

# СИБИРСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП-2019

## СБОРНИК

текстов выступлений на восточном языке  
(китайском, корейском, японском)  
участников регионального конкурса  
среди студентов вузов Западной Сибири



НОВОСИБИРСК  
2019

ББК 81.7(2Рос-4Нос)м.я431  
С341

**Ответственный редактор**

канд. псих. наук, доцент кафедры Международных отношений  
и регионоведения НГТУ *Москвина О.В.*

**С341 Сибирский калейдоскоп-2019:** сборник текстов выступлений на восточном языке участников регионального конкурса среди студентов вузов Западной Сибири / Коллектив авторов. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2019. – 178 с.

ISBN 978-5-7782-3933-3

Настоящий сборник содержит тексты выступлений участников регионального конкурса «Сибирский калейдоскоп-2019» - конкурса устных выступлений на восточном языке (китайский, корейский, японский) среди студентов вузов Западной Сибири, который проходил на базе НГТУ 22 марта 2019 г.

*Материалы печатаются в авторской редакции.*

**ББК 81.7(2Рос-4Нос)м.я431**

**ISBN 978-5-7782-3933-3**

© Коллектив авторов, 2019  
© Новосибирский государственный  
технический университет, 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

Положение о конкурсе .....	4
Основные правила устного выступления	
китайский язык.....	6
корейский язык.....	9
японский язык.....	11
Тексты выступлений на китайском языке.....	14
группа начинающих.....	15
группа продолжающих.....	36
группа стажеров.....	56
Тексты выступлений на корейском языке.....	70
группа начинающих.....	71
группа продолжающих.....	88
группа стажеров.....	104
Тексты выступлений на японском языке.....	106
группа начинающих.....	107
группа продолжающих.....	121
группа стажеров.....	135
Внутривузовский проект «Сибирский калейдоскоп-2019» ....	144
Тексты выступлений участников.....	145

## ПОЛОЖЕНИЕ

### о региональном конкурсе «Сибирский калейдоскоп»

Ежегодно увеличивающееся количество студентов, специализацией которых является японский, китайский или корейский язык, требует одновременного повышения методического уровня преподавателей и уровня требований к выпускникам ВУЗов.

**Цель конкурса:** определить конкурентоспособность студентов – будущих специалистов и место ВУЗА среди других образовательных учреждений региона, а также повысить уровень устных выступлений студентов на японском/ китайском/корейском языке.

#### **Задачи конкурса:**

- предоставление студентам возможности приобрести опыт выступления на восточном языке по самостоятельно выбранной теме;
- выявление одаренных студентов для их дальнейшей поддержки;
- поощрение желания студентов участвовать во внеурочных мероприятиях;
- активизация участия студентов в общеузовских мероприятиях;
- способствование установлению дружественных связей и обмену опытом между студентами и преподавателями разных образовательных учреждений Западносибирского региона.

**Организаторы конкурса:** кафедра Международных отношений и регионоведения НГТУ, научно-образовательный Центр НГТУ «Восток-Запад», Учебный центр НГТУ «Институт Конфуция», при активной поддержке Сибирской ассоциации преподавания японского языка, Японо-российского Центра молодежных обменов г. Токио, Корейского фонда, а также носителей языка.

#### **Структура и содержание конкурса:**

конкурс проводится в трех группах -

- *группа начинающих* – студенты с языковой подготовкой от 150 до 500 часов;
- *группа продолжающих* – студенты с языковой подготовкой более 500 часов;
- *группа стажеров* – студенты, прошедшие стажировочную программу в стране изучаемого языка сроком не менее 3 месяцев.

### ***Требования к участникам конкурса:***

- участник должен являться студентом ВУЗа, изучающим восточный язык;
- изучаемый язык не должен быть родным языком участника;
- срок пребывания участника в Японии, Китае или Корее не должен превышать 3 месяцев для участников начинающей и продолжающей группы, 3 месяца стажировки и более допускается для участников группы «стажеры»;
- участник должен предоставить текст своего выступления на японском/ китайском/корейском языке и его перевод на русский язык вместе с заявкой на участие в конкурсе.

(Заявки от изучающих восточный язык индивидуально, вне образовательного учреждения, не рассматриваются. Оргкомитет также оставляет за собой право на замену неявившихся участников конкурса).

### ***Требования к выступлению:***

- выступление не должно превышать 3 мин. в группе начинающих, 5 мин. в группе продолжающих и стажеров (в данный лимит времени не входят ответы на вопросы жюри);
- тема выступлений в группах начинающих и продолжающих - свободная, в группе стажеров определяется дополнительно в Информационном письме;
- привлечение наглядных материалов дополнительно не оценивается;
- после выступления участник отвечает на вопросы членов жюри.

***Состав жюри*** формируется оргкомитетом конкурса и включает в себя преподавателей восточных языков образовательных учреждений - участников конкурса и носителей языка.

### ***Критерии оценки выступления:***

- ясность, правильность и точность высказываний;
- глубина содержания выступления;
- оригинальность темы, наличие собственного видения проблемы;
- естественность в изложении материала (жесты, мимика, произношение);
- способность к отстаиванию своей точки зрения;

- отсутствие ошибок (грамматических, лексических и др.) при ответах на вопросы членов жюри.

**Победители конкурса** награждаются ценными призами и грамотами, а также сборником выступлений всех участников.

## **ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА УСТНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ**

### **Подготовка публичного выступления**

Уважаемые студенты, исходя из многолетнего опыта проведения конкурсов устных выступлений, мы предлагаем вашему вниманию несколько общих правил, которые помогут вам в подготовке устного выступления на китайском языке, которое складывается из умения подготовить речь и умения свободно держаться перед публикой, владеть голосом и мимикой.

#### **Подготовка выступления.**

Тему выступления надо выбирать тщательно, лучше остановиться на том, что хорошо знакомо и интересно лично. Сформулируйте основной тезис выступления, т.е. ответьте на вопрос, зачем говорить (цель) и о чем говорить (средства достижения цели). Необходимо решить: описывать ли предмет, разъяснять что-либо о предмете, оспаривать ли некую точку зрения или излагать новую версию. Определите тональность выступления: мажорная; шутливая; упрекающая; просительная; торжественная; предостерегающая. Оцените предполагаемую аудиторию: возраст, уровень заинтересованности в вашей теме, уровень осведомленности ит.д.

#### **Этапы работы:**

- подбор материалов, включающий яркие примеры «из жизни», из истории и литературы, которые будете использовать в выступлении;
- анализ проблемы, ситуации;
- формирование собственной позиции к проблеме;
- композиционно-логическое оформление речи;
- аргументация выводов;
- работа над языком и стилем выступления;
- репетиция выступления.

#### **Структура выступления:**

1. Вступление— 10-15% от общего времени;
2. Основная часть— 60-65%;

### 3. Заключение— 20-30%.

**Вступление** — важная часть, так как более всего запоминается слушателям. Оно включает: объяснение цели, название выступления с целью чёткого определения его стержневой идеи.

**Основная часть** — всестороннее обоснование главной идеи. Некоторые варианты системного построения аргументации:

- проблемное изложение (выявление и анализ противоречий, путей их разрешения);
- хронологическое изложение;
- изложение от причин к следствиям (от частного - к общему);
- индуктивное изложение (от общего к частному).

Рассматриваются различные аспекты, способствующие лучшему осмыслению слушателями идеи. Предмет выступления должен раскрываться конкретно и стройно. Не надо пытаться «втиснуть» слишком много материала в ограниченное время.

**Заключение** — формулирование выводов, которые следуют из главной цели и основной идеи выступления. Закончить выступление можно решительным (эмоциональным) заявлением, подводящим итог выступлению.

#### **Важные мелочи или уловки оратора**

**Фразы.** Короткие фразы легче воспринимаются на слух, чем длинные. Лишь половина взрослых людей в состоянии понять фразу, содержащую более 13 слов. Необходимо избегать сложных предложений и оборотов.

**Паузы** — очень важный элемент выступления. Известно, что слова звучат убедительнее после мини-пауз. Не следует говорить без паузы дольше, чем 5,5сек.

**Темпоритм.** Самая благоприятная скорость для восприятия — приблизительно 100 слов в минуту.

**Репетиция.** Отшлифуйте фразы, интонацию, мимику перед зеркалом. Выступление не должно быть монотонным, поэтому следует менять тембр голоса, подчеркивая новые и важные мысли.

**Одежда.** Универсальное правило успешного публичного выступления — не допускать дисбаланса между тем, что вы говорите, и тем, как вы выглядите. Одежда и обувь не должны доставлять вам внутренний дискомфорт и отвлекать внимание аудитории.

**Психологический настрой.** При выходе к аудитории двигайтесь уверенно, не семените и не делайте суетливых движений. Не спешите сразу начинать выступление, сделайте паузу (5-7 секунд), чтобы подготовить себя психологически и настроить аудиторию на общение. При сильном волнении сделайте несколько глубоких вдохов и выдохов перед началом речи.

**Контакт с аудиторией.** Обведите взглядом всю аудиторию. Зафиксируйте для себя взглядом нескольких из присутствующих, которые станут зрительными точками опоры в вашем выступлении, затем начинайте говорить.

**Приветствие.** Представление может осуществляться без посредника или при помощи посредника.— Позвольте представиться!— Разрешите представиться! Далее выступающий называет свою фамилию, имя и отчество в именительном падеже, а также место учёбы.

**Жесты и мимика** дают человеку куда больше впечатлений, чем всё, что вы произносите. Во время публичного выступления не застывайте, будто памятник, двигайтесь естественно. Нужно показать себя живым и энергичным. Примите открытую позу и, время от времени, демонстрируйте улыбку.

**Аудитория.** Учитывайте культурные, национальные, религиозные и прочие особенности аудитории. Также с большой осторожностью нужно использовать шутки на национальную или религиозную тематику.

**Эмоциональность.** Бесстрастная и вялая речь не вызывает отклика в сердцах слушателей, какой бы интересной и важной темы она не казалась. И, наоборот, иной раз даже не совсем складное выступление затронет аудиторию, если оратор говорит о накопившем на душе, если аудитория поверит в искренность выступающего.

**Последний акцент — прощание.** Завершая речь, необходимо посмотреть в глаза слушателям и сказать что-нибудь приятное, продемонстрировав свое удовлетворение от общения с аудиторией. Такой позитивный информационный импульс в финале останется в памяти людей, в их восприятии вашего публичного выступления.

**Директор УЦ НГТУ «Институт Конфуция»  
Хрипунов Игорь Геннадьевич**



## 발표를잘하는방법

말하기 대회는 주제도 중요한 만큼 언어 유창성과 정확성도 평가됩니다. 그래서 여기서 발표 준비를 잘하는 방법 몇 가지를 살펴보고자 합니다.

우선, 자기가 발표하는 것을 녹음해서 들어 보는 것이 좋습니다. 그래야 발음이나 억양이 잘 안되는 부분을 쉽게 찾아서 고칠 수 있습니다. 발음이 어려운 부분은 집중적으로 소리를 내면서 반복해서 연습하는 것이중요합니다.

두 번째는, 발표할 때 자기도 모르게 흔들면서 말하는 사람이 있는데 이점도 주의해야 합니다. 그래서 거울을 보면서 계속 연습하거나 비디오를 녹음해서 보는 방법도 나쁘지 않습니다. 몸을 흔들지 않고 바른 자세로 하는 것이 보는 사람에게 더 좋은 인상을 줄수 있습니다. 그리고 발표할 때 다른 곳을 보면서 발표를 하면 기계적으로 외운 느낌이 들을 수 있기 때문에 심사하는 사람들의 눈을 보고 발표하는 것이 바람직합니다.

세 번째는, 연습을 많이 했음에도 불구하고 대회에 나가서 말할 때깜빡 잊는 실수는 자주 생기죠. 이런 실수를 좀 덜하려면 단어를 외우는 것보다 머릿속에 장면을 스케치하는 것이 효과적입니다. 그러면 발표를 할 때 그 스케치한 장면을 떠올리면서 발표하면 깜빡 잊을 환율을 줄일 수 있는 법이죠.

그리고 마지막으로 조언하고 싶은 말은 발표를 하면서 긴장하지 말고 즐기라는 말입니다. 준비를 열심히 했는데 긴장해서 제대로 못한 경우가 아쉽고 무엇보다도 좋은 추억을 쌓이는 것이 가장 중요하지요.

김화옥및유리나탈리아한국어선생님

### **Секреты хорошего выступления**

На конкурсе устных выступлений важна не только тема, но оценивается и то, насколько свободно и точно вы умеете владеть языком. Поэтому мы хотели бы рассмотреть несколько способов, как подготовить хорошее выступление.

Во-первых, попробуйте записать на диктофон текст своего выступления и послушать его. Только так вы с легкостью сможете найти места, где у вас есть проблемы с произношением или интонацией и исправить их. Очень важно проговаривать вслух текст выступления, особенно сложные места.

Во-вторых, часто во время выступления люди начинают покачиваться или чрезмерно жестикулировать, сами того не замечая. Поэтому постарайтесь отрепетировать свое выступление перед зеркалом или записать на видео. Правильная визуальная подача и отсутствие лишних движений позволят вам произвести более хорошее впечатление на зрителей. И помните, что во время выступления смотреть в сторону, так как это может выглядеть, словно вы читаете механически заученный текст. Желательно во время выступления смотреть в глаза судьям.

В-третьих, несмотря на то, что участники обычно много готовятся к выступлению, выйдя на сцену, они забывают какую-нибудь часть своей речи. Для того чтобы избежать такой неприятности, постарайтесь не заучивать слова, а нарисовать в своей голове образы. Если во время выступления вы будете вспоминать их, то вероятность того, что вы что-то забудете, будет меньше.

И последнее, что бы мы хотели посоветовать: старайтесь не нервничать, а получать удовольствие от выступления. Потому что важнее всего сохранить хорошие воспоминания.

**Преподаватели корейского языка кафедры МОиР НГТУ  
Ким Хва Ок и Наталья Юрина**

## よりよいスピーチを目指して

「いいスピーチ」とはどんなスピーチでしょうか。その答えはすぐに答えられるものではありません。私は、工科大学に勤務している間、たくさんの原稿の指導、ロシア各地のいろいろなスピーチ大会での審査員、質問員をやらせていただきました。原稿のチェックをしているとき、正しい文法、整った構成、難しい語彙や表現、慣用句などが使われた原稿をよく目にしました。

「まるで魔法のようなできごとが起こったのです!」という文があります。この文だけ見たら、文法、表現には間違いがなく、テストだったら、100点です。しかし、スピーチでは、100点はあげられません。スピーチを聞いている人たちは、「魔法のようなできごと」の具体的な内容を聞きたいと思っています。

Aさんの例を挙げます。Aさんは、運動が苦手です。逆立ちができません。毎日、逆立ちの練習を一生懸命していました。でも、できませんでした。何日も何日も練習した後、やっと逆立ちができるようになりました。その瞬間に、虹が出ました。Aさんにとっては、「魔法のようなできごと」が起こったのかもしれませんが。このAさんのエピソードをスピーチの中で、「まるで魔法のようなできごとが起こったのです!」という一文で表しても、Aさんの努力、感じたことなどが聞いている人には、全く伝わりません。虹が出たことが魔法のようなできごとだったのでしょうか。逆立ちができたことが魔法のようなできごとだったのでしょうか。聞いている人にはわかりません。Aさんは、どうして逆立ちをしたかったのか、逆立ちができるようになるために、どんな努力をして、どんな気持ちを持っていたのか、そして、逆立ちができたあとに、虹を見て、どんな気持ちになったのか、そこから何を学んだかなど、Aさんの気持ちを率直にスピーチで伝えることができたら、聞いている人は皆、Aさんのスピーチに関心を持ちます。身近なできごとの感動を人に伝えるために、「着飾ったことば」は必要ありません。簡単なことば、短い文で伝わります。

スピーチ大会で、賞をとるために、テーマを探してスピーチをするわけではありません。スピーチ大会は、自分の日常生活の中で起こ

ったできごと、感動、主張を伝えるためのものです。インターネットや文献からとった考えや表現、ことばなどがスピーチの原稿によく書かれています。それらがどんなに完璧で美しいものであっても、スピーチを聞いている人に自分の感動、主張を伝えることはできないし、伝わりません。

聞いている人にうなずいてもらえるスピーチをするためには、日々のちょっとしたできごと、感じたことなどをメモしておくことも必要です。毎日、一つずつ小さなできごとをメモするだけで、1年間で365個のテーマを持つことになります。「間違いのない完璧な文」よりも、もっと価値のある「たからもの」です。学生のみならず、自分が持っている感覚を大事にして、「伝える・伝わるスピーチ」にどんどん挑戦していきましょう！

日露青年交流センター 派遣教師  
池田 亜季子

### **Как подготовить хорошее выступление**

Какое выступление можно назвать хорошим? Так просто не ответить на этот вопрос. Пока я работала в Новосибирском государственном техническом университете, мне неоднократно приходилось руководить подготовкой устных выступлений студентов к различным конкурсам, быть в составе жюри или задавать вопросы выступающим. Во время проверки текстов выступлений я часто видела тексты с правильной грамматикой, соответствующей структурой, со сложными словами и выражениями, идиоматическими фразами и т.д.

Как-то раз мне встретилась фраза: «Это было как чудо!» Если смотреть только на эту фразу, то с точки зрения грамматики и подбора слов – все правильно. Если бы такое предложение было в тестовом задании, за него можно было бы дать 100 баллов. Однако в устном выступлении за это 100 баллов не получишь. Потому, что люди, которые слушают такую речь, хотят понять более конкретно – что же такое волшебное случилось?

Еще один пример. Некий господин А не силен в спорте – на голове стоять не может. Он каждый день из всех сил тренировался. Однако

ничего не получалось. Наконец, после многодневных тренировок он научился стоять на голове. И в этот миг появилась радуга. Возможно, что для господина А, это – чудо! Если господин А будет описывать этот эпизод в своем выступлении и использует фразу: «Это было как чудо!», то люди, которые его слушают, совершенно не поймут – ни сколько усилий, ни сколько переживаний стоило это событие господину А. Может быть, чудом явилась радуга? Или то, что он, наконец, научился стоять на голове? Тем, кто его слушает, это непонятно. Почему господин А хотел научиться стоять на голове, что он делал для этого, какие испытывал эмоции? И потом, когда он научился и вдруг увидел радугу – как изменилось его настроение, какой урок он извлек из этого? Если бы господин А смог искренне передать свое настроение в выступлении, то все, кто бы его слушал, проявили настоящий интерес к его речи. Чтобы передать другим людям то сильное впечатление, которое произвели на тебя личностные события, красивые слова не нужны! Это можно передать простыми и понятными словами, и даже короткими предложениями.

На конкурсе устных выступлений, чтобы победить, не нужно искать какую-то тему и писать на нее текст. Нужно просто суметь передать слушателям свои впечатления и убеждения по поводу обычных событий из вашей жизни. Выступающие часто используют мнения и информацию из интернета или других источников. Но как бы совершенны и красивы не были эти выражения, они не смогут передать слушателям ваши чувства и убеждения.

Чтобы подготовить выступление, в котором слушатели будут кивать вам головой, необходимо запоминать или записывать ежедневные незначительные события или ваши ощущения. Каждый день, записывая всего лишь по одному небольшому происшествию, за год вы наберете 365 тем для своего выступления. И эти ваши «сокровища» будут цениться больше безошибочных и безукоризненных фраз!

Уважаемые студенты, цените свои личные ощущения, и попробуйте их передать в устном выступлении!

**Приглашенный преподаватель Японо-российского Центра  
молодежных обменов г. Токио  
Икеда Акико**

# КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК



## УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

### Группа начинающих:

1. Аришин Ярослав, г. Новосибирск, НВИ
2. Богданова Валерия, г. Новосибирск, НГУ (3 место)
3. Глухова Александра, г. Томск, НИ ТГУ
4. Коваленко Юлия, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
5. Лаврентьева Александра, г. Новосибирск, НГПУ (2 место)
6. Маликов Тимур, г. Новосибирск, СИМОР
7. Стерлягова Олеся, г. Новосибирск, НГТУ
8. Сурапов Рахат, г. Новосибирск, НГПУ
9. Турубаров Павел, г. Новосибирск, СГУПС
10. Хассун Иман, г. Новосибирск, НГУ (специализация)

**Аришин Ярослав, Новосибирское высшее военное командное училище, 2 курс**

### 春节

春节是中国的农历新年，是中国的传统节日，已经几千年的历史了。

传说古时候有一种非常凶恶的动物叫做“年”，没腊月三十日就出来吃人。有一天“年”来到一个村子，它看见孩子们甩辫子。“年”听到“啪”，“啪”的声音，就跑了。“年”到了另一个村子，看到一家门口晒着红衣服，有吓跑了。“年”跑到第三个村子，看见火，又被火吓跑了。从此人们知道“年”怕“响”，怕“红”，怕“火”，于是每腊月三十日，家家户户就放鞭炮，贴春联，挂红灯。

现在庆祝春节的传统活动大概有这样一些内容：腊月三十日以前，人们要把家里扫得干干净净。家家要买过年吃的用的东西，写春联，给孩子们做新衣服。在外地工作的人都要回家过年。三十日叫除夕，家家门口贴上春联。春联上写的内容都是一些吉利的话。晚上一家人在一起吃团圆饭。晚饭以后，一家老小高高兴兴的在一起送旧年，接新年。

从初一到初三，中国人休息三天，人们互相拜年。无论在家里还是在路上，大家见面的时候，都要互相祝贺，说吉利的话。

初一北方人吃饺子，南方人吃年糕。“饺子”和“交子”发音差不多，意思是新年和旧年在子时交替。“年糕”跟“年高”的发音一样。“年高”就是“年年高”，“一年比一年好”的意思。春节的庆祝活动到正月十五日，就是元宵节。元宵节以后天气慢慢暖和起来，春耕就要开始了，人们也都忙起来了。

### **Праздник весны**

Праздник весны – традиционный китайский новый год по лунному календарю имеет уже более чем 1000-летнюю историю.

Согласно древней легенде, существовал зверь по имени «нянь», который приходил и ел людей. Однажды он пришел в одну из деревень и увидел, как дети играли кожаной плеткой, зверь услышал звуки хлопков и убежал. Нянь пошел в другую деревню, и там увидел, как люди сушили свои красные одежды, и в страхе убежал. Придя в третью деревню, зверь увидел огонь, и, испугавшись его, убежал.

С тех пор люди поняли, что зверь «нянь» боится хлопков, красного цвета и огня. И стали в определенный день поджигать петарды, расклеивать новогодние пожелания на красной бумаге и развешивать огненные фонари.

Современный праздник сохранил в основном те же традиции: накануне 30 дня 12 месяца по лунному календарю все наводят порядок дома, покупают все необходимое для праздника, расклеивают новогодние пожелания, переодевают детей в новую одежду. Все едут домой на праздничные гуляния. Вечером вся семья собирается на праздничный ужин, после чего все: и стар, и млад провожают старый и встречают Новый год. Все ходят друг к другу в гости, поздравляют и обмениваются подарками.

У жителей северного Китая традиционная еда в этот праздник – пельмени, у южан - новогодний пирог из клейкой рисовой муки.



### 为什么发音特别重要？

尊敬的各位老师，同学们，大家好！我是新西伯利亚国立大学二年级的学生，我叫列拉！今天我想给大家说一个关于学习汉语发音的故事！

大家都知道汉语是声调语言。上汉语课的时候，老师总是告诉我们汉语要说的很清楚。如果你说错声调，中国人可能不明白，也可能理解成完全另一个词。

比如说，如果你说“教室”，而不是“教师”，这就是“课堂”的意思，而没有“老师”的意思。

在中国有很多跟声调有关系的笑话。比如说，情人节快到了，经理叫秘书去买玫瑰花，并告诉她，一个情人送一朵花就好。秘书到了花店后，想了想，可能经理有很多个情人呢？

于是打电话问经理：“经理，您有几个情人？”

经理回答：“是一个人”。秘书很吃惊：“什么？十一个人？”

经理说：“不是十一个人，而是一个人。”

秘书更吃惊了：“二十一个人？”经理急了，说：“就是一个人！”

秘书问：“什么？九十一个人？”经理生气了，大声说道：“二百五！是一个人啊！”秘书也大声回道：“什么？二百五十一个人？”……

还有一个笑话：一天，一个阿姨上了一辆有空调的公共汽车，投了一块钱。因为有空调的公共汽车比普通的公共汽车贵一块钱，所以司机对阿姨说：“两块！”但是因为这个阿姨听成了：“凉快”，所以回道：“是啊！空调车就是凉快！”司机又说：“投两块！”阿姨笑着回答：“不但头凉快，而且全身都凉快！”说完，就往车的后面走去。司机急了，说：“我是说钱投两块！”阿姨回头，问：“前头凉快吗？我觉得后头人少比较凉快呀！”司机气得说不出来话，全车人都笑得说不出话来。

我自己也听说过一个关于发音的故事：下课后学生对老师说：“老师，我想问你……”但是他说错了声调，就说：“老师，我想吻你”。老师吃惊极了，说：“你想做什么???”

还有，虽然中国人一般给孩子们起有意义的名字，但是，有一些不太好听的名字，比如，如果说错“杜子铜”这个名字的声调，可以听成“肚子痛”。

所以，这些情况让我们知道，汉语的声调和发音特别重要。如果声调说得不清楚，别人会明白错你的意思。

### **Почему так важно произношение**

Всем известно, что китайский язык - тональный. На занятиях по китайскому языку преподаватели всегда говорят нам говорить по-китайски очень отчётливо. Если вы неправильно произнесёте тон, китайцы могут не понять вас, также могут понять как совсем другое слово. Например, если вы скажете «教室», а не «教师», то это будет иметь значение «аудитория», а не «преподаватель».

В Китае есть много шуток, связанных с тонами. Например: «Приблизился День Святого Валентина. Директор велел своему секретарю сходить купить розы, к тому же сказал ей, что один букет для одного человека. После того, как секретарь пришла в цветочный магазин, она подумала, что, возможно, у директора много возлюбленных. Поэтому она позвонила ему и спросила: «Директор, а сколько у вас возлюбленных?» Он ответил: «Один человек». Секретарь очень удивилась и переспросила: «Сколько? 11 человек?» Директор сказал: «не 11, а один человек». Секретарь ещё больше удивилась: «21 человек?» Директор нервно сказал: «Один человек!» Секретарь спросила: «Что? 91 человек?» Директор рассердился и громко сказал: «Дура! Один человек!» Секретарь так же громко ответила: «Что? 251 человек?».

Есть ещё одна шутка: «Однажды одна женщина села в автобус с кондиционером, дала один юань. Так как проезд в автобусе с кондиционером дороже проезда в обычном автобусе на юань, водитель сказал женщине: «2 юаня!» Но так как этой женщине послышалось «прохладно», поэтому она ответила: «Да, в автобусе с кондиционером

прохладно!» Водитель снова сказал: «Давайте 2 юаня!» Женщина, смеясь, ответила: «Не только голове прохладно, но и всему телу тоже». Договорив, она пошла на заднюю площадку автобуса. Водитель нервно сказал: «Я имею в виду, дайте 2 юаня денег!» Женщина обернулась и сказала: «Спереди прохладно? Я думаю, сзади людей мало, относительно прохладно!» Водитель был зол так, что слова не мог вымолвить, а все люди в автобусе смеялись так, что не могли сказать ни слова».

Я сама слышала такую историю: «После уроков ученик сказал учителю: «Учитель, я хотел спросить у вас...» Но он неправильно произнёс тоны, и получилось: «Учитель, я хотел поцеловать вас». Учитель изумленно сказал: «Что ты хочешь сделать?!»

Кроме этого, хотя китайцы в основном дают детям имена, в которых есть смысл, но есть и не очень благозвучные имена, например, если неправильно сказать: «Ду Цзытун», то получится: «Живот болит».

Поэтому, эти ситуации дают нам знать, что произношение в китайском языке особенно важно. Если сказать тон неясно, другие люди могут неправильно понять, что ты имел в виду.

**Глухова Александра, Томский государственный университет, 2 курс**

### **我爸爸的旅行**

在飞往北京的飞机上，飞行员在广播里说：女士们，先生们，系好安全带，飞机就要倒了！相反，应该是飞机就要到了。这时我爸爸意识到：他的旅行才刚刚开始。

刚到中国的时候，他不能用手势给服务员解释清楚，他不会用筷子夹包子。后来他努力学中文，为了吃更多好吃的。他喜欢吃糖果榴莲，毛蛋，蛇酒，油炸鳗鱼等。在中国，如果你吃不完一道菜，你可以把它带走，我爸爸是这样做的：服务员，我要回我家，这道菜也要回我的家！

几年后，爸爸带着一个 14 岁的小女孩回到北京。当我们到公司的时候，领导想不起来我爸爸的名字了。因为对于中国人来说，记住俄罗斯人名字是一件特别困难的事。所以秘书问我爸爸：你什么时候出生？在春天。那天我爸爸得到了一个中国名字。安德烈变成了春生。

但我，一个小女孩，长长的头发和棕绿色的眼睛成为关注的焦点。我觉得自己就像红楼梦小说里的十二金钗一样。之后爸爸带我看了紫禁城，天坛，圆明园。我还看了长城。在中国有一谚语：不到长城非好汉。

可以说我现在也是一条好汉了。

但是我最难忘的还是在北京动物园里看熊猫。而且无论我们去哪里，都有热情好客的人们，美味的食物，迷人的风景和我脸上的笑容。

现在，每当爸爸对我的男朋友感兴趣时，我的回答都是一样的：爸爸，北京早就偷走了我的心。

### **Папино путешествие**

Подлетая к Пекину, пилот самолёта, перепутав значения русских слов, объявил по громкой связи: «Дамы и господа, пристегните свои ремни, мы падаем!». Вместо: «Мы снижаемся!». В этот момент мой папа понял, что его приключения только начинаются.

Мой папа начал учить китайский после того, как не смог жестами объяснить официанту, что не может кушать маленькие баодзы палочками. Папу можно назвать настоящим китайским гурманом: конфеты с дурианом, яйца с зародышами (балют), змеиное вино, жареный угорь и т.д. В Китае, если ты не доел огромную порцию, можешь забрать её с собой, мой папа делал это так: «Официант, я уйду к себе домой, это блюдо тоже уходит ко мне домой!».

Через пару лет папа вернулся в Пекин с маленькой четырнадцатилетней девочкой. Когда мы пришли в фирму, начальник не мог вспомнить его имя и сухо поздоровался. Папа спросил у секретаря: «Что случилось?». Секретарь ответил: «Не обращайтесь внимания, просто китайцам сложно запомнить русские имена». Тогда секретарь фирмы спросил, когда родился мой папа. Тот ответил: весной. В тот день моему папе дали настоящее китайское имя. Так Андрей получил имя 春生.

Зато я, маленькая девочка с длинными волосами и каре-зелёными глазами стала центром внимания. Я чувствовала себя одной из 12 красавиц романа "Сон в красном тереме". Папа показал мне Запретный

город, Храм неба, Юаньминъюань. Я также увидела китайскую стену. В Китае есть пословица: не был на китайской стене - не настоящий китаец. Можно сказать, что теперь я вправе называться настоящим китаецем.

Исполнилась моя мечта: я увидела панд в пекинском зоопарке. И куда бы мы ни пошли, везде были гостеприимные люди, вкусная еда, удивительной красоты пейзажи и широкая улыбка на моём лице.

Сейчас каждый раз, когда папа интересуется моими отношениями, мой ответ остаётся неизменным: прости пап, но Пекин давно украл моё сердце.

## **Коваленко Юлия, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс**

### **汉语角**

为什么俄罗斯人对中国感兴趣？差不多每个学习汉语的大学生想过这个问题。你们知道吗，我为什么喜欢中国？为什么喜欢中国文化和汉语。现在我先介绍介绍。

我早就想认识对汉语感兴趣的人。开始学习汉语的时候，我只会说“你好”，但是上了汉语角，汉语角是孔子学院组织的。

那儿有很多俄罗斯学生和中国学生互相交流，互相帮助学习语言。为了更好了解中国文化，我们穿上中式衣服，一边跳舞一边唱歌，很热闹。和中国留学生交流的时候，我发现中国人和俄罗斯人有很多共同点。我们两国的人民很像。

第一，我们都爱我们的祖国，爱我们的文化和历史。我觉得，爱国会帮助我们加强友谊。因为只有爱自己的国家，自己的历史和文化，才能尊重别的国家的历史，文化和人民。

第二，中国人和俄罗斯人都爱读书，爱学习。来新西伯利亚留学的中国同学很好奇，对俄罗斯传统文化很感兴趣，常常问我们俄罗斯人有哪些习俗和节日。我们中俄人民都很重视教育。我们都刻苦地学习。孔子说：“活到老，学到老”。

第三，中国人和俄罗斯人都好客，好意。客人来到门前，俄罗斯人高兴，中国人也高兴。再说我们都总是愿意帮助别人。俄罗斯人和中

国人一样喜欢团聚，喜欢吃繁盛的饭菜。饮食习惯不同，但我们都爱吃饺子，爱喝茶等等。和朋友在一起吃麻麻香！

还有，我们都喜欢旅行。有一次我们谈论旅游，中国留学生去过莫斯科，圣彼得堡，贝加尔湖等等，俄罗斯同学参观中国有名的大城市，比如北京，上海，大连等。

这样，交流的时候我们不仅学习语言、练习听和说、，还更好了解彼此的文化。边学边问，才有学问嘛！同学们，一起来，上汉语角吧！

### **Уголок китайского языка**

Почему русский человек интересуется Китаем? Едва ли не каждый студент, изучающий китайский язык, задумывался об этом. Знаете ли вы, почему мне нравится Китай? Почему нравится культура Китая и китайский язык? Сейчас я расскажу вам.

Я уже давно хотела познакомиться с людьми, которым интересен китайский язык. И когда начала учить китайский, я умела говорить только «привет», но, тем не менее, пошла в класс китайского языка, организованный Институтом Конфуция.

Там всегда очень много русских и китайских студентов, которые общаются между собой, помогают друг другу учить язык. Для того, чтобы понять культуру Китая, мы надевали традиционную китайскую одежду, танцевали и пели, было очень весело.

И пообщавшись со студентами из Китая, я заметила, что китайцы и русские имеют много общего. Народы наших стран очень похожи.

Во-первых, мы все любим свою Родину, культуру и историю. Я поняла, что любовь к Родине может помочь нам укрепить дружбу. Только любя собственную страну, историю и культуру, можно уважать историю, культуру и народ другой страны.

Во-вторых, китайцы и русские любят читать книги, учиться. Студенты из Китая, прибывшие в Новосибирск, очень любопытны. Они проявляют интерес к традиционной культуре России и часто задают вопрос: «Какие обычаи и праздники есть у русских?». Наши народы придают большое значение образованию. Все мы усердно учимся. Конфуций говорил: «Век живи, век учись».

В-третьих, китайцы и русские гостеприимны и доброжелательны. Они рады гостям. Кроме того, русские и китайцы всегда готовы помочь другим людям.

Они одинаково любят собираться вместе и кушать вкусные блюда. Пищевые привычки отличаются, но все мы любим кушать пельмени, пить чай и т.д., особенно в компании друзей.

К тому же мы любим путешествовать. Однажды мы обсуждали путешествия. Китайские студенты бывали в Москве, Санкт-Петербурге, на озере Байкал, русские студенты посещали самые известные крупные города Китая, например, такие как Пекин, Шанхай, Далянь и т.д.

Таким образом, общаясь друг с другом, мы не только учили язык, тренировали аудирование и говорение, но и узнавали больше о культуре наших стран. Учиться и спрашивать, только так можно стать ученым! Друзья, приходите в класс китайского языка!

## **Лаврентьева Александра, Новосибирский государственный педагогический университет, 2 курс**

### **听说在满洲有一头大象**

听说在满洲有一头大象。它安静地坐着，对周围发生的一切都毫不在意。有人呼唤它，有人随手拿起棍子去戳它。但它都不回应。似乎什么都打扰不了它的安宁。

不久前，第一届中国当代电影展映节在俄罗斯刚刚结束，所以我想和大家分享一部在电影节上放映的影片 - 《大象席地而坐》

因为这部电影，我们可以站在对生活感到厌倦的人的视角来看世界。周围人的误解，残忍，没完没了的失败，对情况感到的自己无能为力。可能有些难以理解，导演到底想给我们讲述什么。我觉得有许许多多的见解。

整部电影我们可以看到主人公的渴望到达满洲。摸到象就好像是找到了生活的意义。但这头象代表什么呢？是象征着对命运的顺从还是逃脱主义？

主角们可能会指责每一位与事件有关联的人，他们缺乏承担自己所作所为的勇气，也缺乏解决困难和坚定立场的勇气。他们仅仅看见了

自己的失败与挫折，只沉浸在自己的情绪中，以至于根本没有注意到其他人的感受，也根本没有尝试从其他的角度看待正在发生的事情。

寻找大象这是一种逃避，对问题和自己的逃避。但是这有什么意义呢？无论一个人在哪里，问题都是会找上门的。有一次逃避必然就会有第二次，然后人就会不停地逃避下去。

每个人都可能会突然有一天发现自己面临着很多的困难，却没有足够的勇气去克服它们。每个人都会遇到失败，这是生活的常态。在迎接下一次胜利的时候，失败可以让人们收获更多倍的激动与喜悦。如果有人感觉自己被失败削弱了勇气和力量，那么他不必去满洲看大象，只要唤醒自己的。

### **Говорят, в Маньчжурии есть слон**

Поговаривают, что в Маньчжурии есть слон. Он сидит смиренно и неподвижно, не обращая никакого внимания на все, что происходит вокруг. Кто-то окрикивает его, кто-то тычет попавшимися под руку палками, но он не откликается и, казалось бы, ничто не способно нарушить его ледяное спокойствие...

В связи с тем, что не так давно закончился первый в России фестиваль современного китайского кино, мне хотелось бы провести небольшой анализ одного из представленных фильмов, а именно - «Слон сидит спокойно».

Благодаря этому фильму мы можем увидеть мир глазами человека, который неотвратимо устал от жизни. Извечное недопонимание и жестокость со стороны окружающих, череда нескончаемых неудач и бессилие перед сложившимися обстоятельствами. Этот фильм вызывает массу сомнений при попытке ответить на вопрос: «А что же нам хотел сказать автор?». И я уверена, что трактовок может быть бесчисленное множество.

Большую часть фильма мы наблюдаем стремление героев добраться до Маньчжурии. Прикосновение к слону подобно обретению смысла, началу чего-то поистине нового. Но что же представляет собой этот слон? Олицетворяет ли его поиск надежду на смирение или же желание убежать от проблем, решить которые попросту не хватает сил? Главные герои то и дело готовы обвинить всякого, кто хоть немного



может быть причастен к происходящему. Им не хватает мужества взять на себя ответственность за свои деяния, не хватает упорства разобраться с образовавшимися проблемами, гордо отстоять свою позицию. Весь фокус главных героев направлен только на собственные неудачи. Они настолько увлечены собственными переживаниями, что не обращают внимания на чувства других, не пытаются рассмотреть происходящее под иным углом.

Поиски слона - это побег. Побег от неразрешимых проблем, побег от себя. Но какой в этом смысл? Где бы человек ни оказался, проблемы все равно настигнут его. За одним побегом неминуемо последует и другой. И тогда человек обрекает себя на бесконечное бегство.

Нам всем знакомы эти ощущения. Каждый из нас хоть однажды чувствовал, что проблем накапливается так много, что едва хватает сил, чтобы с ними справиться. Неудачи преследуют людей ежедневно, и в этом нет ничего противоречивого – так устроен мир. Неудачи помогают трепетнее относиться к следующему за ними успеху. И если кто-то чувствует, что он ослаб, и у него совершенно не осталось сил на храбрость, то ему вовсе не нужно ехать в Маньчжурию, чтобы взглянуть на слона. Достаточно лишь разбудить своего собственного.

## **Маликов Тимур, Сибирский институт международных отношений и регионоведения, 1 курс**

### **礼貌用语：谢谢**

"谢谢"是人际交往中不可缺少的礼貌用语，它不仅说明一个人的文明修养，而且也是沟通人们心灵的纽带，所以在向别人感谢时，要记住如下几条原则：

一是在道谢时，要发自内心，诚心诚意，不要让对方感到是一种应酬的客套话。

二是在道谢时，要有明确的称呼，通过称呼对方的名字，或者称呼对方为大叔、阿姨、大哥、大姐什么的，使您的道谢更加亲切。

三是道谢时，保持一定的体态，头部轻轻一点，目光视着您要感谢的人，而且要面带微笑。

四是道谢时，要选择适当的时机。尽可能使对方感觉到您非常重视他，您对他的高尚行为进行真诚的酬谢。

五是在道谢时，要注意观察对方的反映，如对方对您的道谢感到茫然，您应及时说明为什么向他道谢。

六是人们在平时的行为并不是为了别人的感谢。此时，您说"谢谢"，对方会感到更有力量。比如，一位老师讲课结束时，同学们说"谢谢老师"。这位老师心里一定会热乎乎的，而且他会在第二天更加努力而又认真地上课，一定比今天讲得更好。

表示道谢时，可以用不同的说法。如"太感谢了"、"非常感谢"、"多谢多谢"、"给您添麻烦了"、"谢谢您的关照"、"谢谢您的帮助"、"让您费心了"等等。

别人谢自己时，可以回答"不必客气"、"不用谢"、"没关系"、"不客气"、"谢什么"、"客气什么"等。

总之，别人给您一点好处，就应该向对方表示谢意。

### **Выражение благодарности «спасибо»**

«Спасибо» - это незаменимое слово вежливости в повседневном общении, в котором не только проявляется воспитанность человека, но и устанавливается энергетическая связь с человеком. Поэтому, говоря слова благодарности, следует соблюдать следующие принципы:

Во-первых, говоря слова благодарности, следует быть искренним и честным, чтобы собеседник не думал, что для вас «спасибо» - это всего лишь дежурная фраза вежливости.

Во-вторых, следует обратиться к человеку по имени или добавить «тетя», «дядя», «брат», «сестра». Таким образом, слова благодарности будут звучать с большим теплом и добротой.

В-третьих, следует сохранять определенную позу, смотреть в глаза собеседнику, обязательно улыбаться.

В-четвертых, следует выбрать удобный случай. Постарайтесь сделать так, чтобы человек почувствовал, что вы цените его и искренне признательны ему.

В-пятых, следует обратить внимание на реакцию собеседника. Если собеседник находится в недоумении, не понимает, за что его благодарят, то вы должны сразу прояснить ситуацию.

В-шестых, в повседневной жизни люди говорят «спасибо» не только ради благодарности. В тот момент, когда вы говорите «спасибо», собеседник начинает чувствовать себя более уверенно. Например, когда преподаватель закончил читать лекцию, и студенты сказали «спасибо, учитель», преподавателю становится тепло на душе, и на следующий день он будет работать еще лучше, чем сегодня.

Когда вы говорите «спасибо», то можете использовать разные варианты. Например, «Очень благодарен», «Огромное спасибо», «Чрезвычайно благодарен», «Простите, что потревожил вас», «Спасибо за вашу заботу», «Спасибо за вашу помощь», «Побеспокоил вас» и так далее.

Когда собеседник говорит вам «спасибо», то вы можете ответить «Пожалуйста», «Не стоит благодарить», «Ничего страшного», «Не за что» и так далее.

В заключение хотелось бы сказать, если кто-то делает добро, то обязательно нужно говорить «спасибо».

## **Стерлягова Олеся, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс**

### **中国的象征**

有很多人给我提了一个问题：中国是什么？一说到中国就想到自己喝好喝的中国茶，爬长城，看熊猫，剪纸，还有龙。我特别喜欢写汉字，学习中国传统文化，还喜欢看中国神话。可以说我越来越喜欢中国。从小我一直喜欢神话，神话是每个民族文化不可分割的一部分。

今年我考上了新西伯利亚国立技术大学，我想更多地了解中国。

虽然中国文化有自己的象征，比如说，最受欢迎的龙。看起来龙很可怕，但实际上它很可爱。中国人想信龙就是他们的保护者。还有凤凰，它代表好运气。另一个中国传统的象征是麒麟，它是和谐象征。大家都知道，乌龟这个动物代表长寿和智慧。最后一个中国的象征是鹭。每个家里都有鹭的雕像，因为他们相信，鹭会带来快乐与幸福。中国各地可以遇到上述的象征。这是中国的特点和魅力。在高楼中间可以看到传统的宝塔。在公园和园林可以欣赏龙的画像。我觉得，中国是个很好客，友好的国家。我的梦想是去中国留学。

毛泽东说：“不到长城非好汉”。但我说：“不到中国不算好的东方学家”。

### **Китайские символы**

Многие люди задавали мне вопрос: что такое Китай? Говоря о Китае, первое, что мне приходит на ум, это как я пью вкусный китайский чай, взбираюсь на Великую Китайскую стену, смотрю на панд, а еще люблю драконами. Я особенно люблю китайскую письменность, традиционную культуру и мифологию. Для меня изучение Китая чем дальше, тем интереснее. Мне с детства нравится мифология, для меня это неотъемлемая часть культуры любого народа.

В этом году я поступила в Новосибирский государственный Технический университет и решила узнать побольше о Китае.

В Китае есть много своих символов, например, один из любимейших символов - дракон. Несмотря на то, что на первый взгляд он кажется устрашающим, на самом деле он очень даже милый. Китайцы верят, что дракон - их защитник.

Другой символ- птица Феникс, которая приносит удачу. Еще один традиционный китайский символ – цилинь, он олицетворяет умиротворение. Каждый знает, что черепаха является символом долголетия и мудрости. И наконец, цапля. В каждой китайской семье есть фигурка цапли, т.к. они верят, что цапля может принести счастье и благополучие.

В Китае повсюду можно встретить вышеуказанные символы. Это придает этой стране особый шарм. Среди высоких небоскребов можно увидеть традиционные пагоды. А в парках и садах можно наслаждаться видами на статуи каменных драконов. Мне кажется, Китай – очень гостеприимная и дружелюбная страна. Я мечтаю поехать туда учиться.

Мао Дзэдун сказал: «Тот, кто не был на Великой Китайской стене, не настоящий китаец». А я скажу: «Тот, кто не был в Китае, не настоящий востоковед».

### **中国体育运动**

我从小就喜欢各种不同的竞技运动，由于我开始学汉语和文化，所以我对中国运动很感兴趣。全世界都知道中国是运动强国！很多中国的运动员们几乎都参加了国际体育比赛，中国运动员们总是领先者，他们总是能在比赛中获得好的名次。你们要知道，中国连续二十年在奥林匹克运动会中位于奖牌榜的第三名！二零零八年夏季奥运会在北京成功举办！中国在这届奥运会中取得了很好的成绩，奖牌数超过了美国和俄罗斯，成为了奖牌榜的第一名！

中国居民很注重养生，他们经常做体育锻炼。中国政府提供大量的运动器材在公园和广场上，这大概就是中国的优势所在，运动是每个人都可以做的。我感到十分好奇，哪些运动是最有名的竞技运动？在二零一五年中国的体育委员会根据询问排行榜前五名的有名的竞技运动，跑步取得第一名，人们常说跑步运动员：“他们脚步快而有力，步伐矫健，跑得飞快”；羽毛球取得第二名，这个运动受欢迎的原因可能跟奥运冠军林丹有关；游泳取得第三名；篮球取得第四名，说到篮球就不得不说到篮球名将和 NBA 著名球星姚明，他身高二米二十九，我很想和他认识，我的个子比较矮，我的身高是一米六十八，我比他矮了一半，我想我看他就像看摩天大楼一样！足球取得第五名，足球在中国越来越受欢迎。如果以后我去了中国，除了学习，我也能做我喜欢的事。

今天，中国不仅因为最古老的文化，先进的科学技术，良好的教育而闻名，也因为在世界体育领域中取得好成绩而闻名。中国体育没有年龄限制，即使在晚年，人们仍然继续与体育接触，毫无疑问，体育是中国悠久的历史 and 丰富文化的一部分！

### **Спорт в Китае**

Я уже с малого возраста начал увлекаться различными видами спорта и в связи с тем, что я начал изучать китайский язык и культуру, меня сильно заинтересовал спорт в Китае. Всему миру известно, что Китай – это спортивная страна! Большое количество спортсменов из

Китайской Народной Республики принимают участие практически во всех международных турнирах и считаются главными фаворитами во многих видах спорта. Вы только представьте себе, вот уже на протяжении 20-ти лет Китай входит в тройку лучших стран в медальном зачёте на пяти последних летних олимпийских играх подряд! Домашние Олимпийские игры 2008 года в Пекине и вовсе стали триумфальными для всей страны, не только в плане проведения и организации, но и заслуженно завоёванной победой в неофициальном общекомандном зачете, опередив США и Россию!

Жители Китая следят за здоровьем и стараются регулярно заниматься спортом. Правительство поддерживает эту инициативу и оснащает дворы и парки спортивным инвентарём. Это, наверное, главное преимущество, так как спорт доступен абсолютно для всех желающих. Мне стало интересно, какие же виды являются самыми популярными? В 2015 году спортивный комитет Китая на основе опроса составил рейтинг 5-ти самых популярных видов спорта, в котором первое место занимает бег. Часто про людей, которые занимаются бегом, говорят: «他们脚步快而有力, 步伐矫健, 跑得飞快».

Второе место занимает бадминтон. Главный фактор популярности этого вида, скорее всего, связан с олимпийским чемпионом, китайцем Лин Даном. Третье место занимает плавание, четвёртое место – баскетбол, и обязательно стоит упомянуть главную звезду китайского баскетбола Яо Мина, он является одним из самых узнаваемых и богатых людей Китая, его рост составляет 2,29 метра. Мне очень хотелось бы с ним познакомиться, я в 2 раза меньше его, это всё равно, что снизу смотреть на небоскрёб! И, наконец, пятое место занял футбол, который в быстром темпе набирает популярность в Китае. Я рад тому, что в Китае, помимо учёбы, я также смогу заниматься любимым делом.

Сегодня Китай славится не только древнейшей культурой, научным прогрессом, образованием, но и мировыми достижениями в области физической культуры. Спорт в Китае не имеет возрастных ограничений, люди даже в пожилом возрасте продолжают заниматься им, и нет сомнений в том, что спорт – это часть многовековой и богатой культуры Китая!

### **什么是幸福？**

什么是幸福？幸福是什么意思呢？

这是一个老生常谈的问题。你可以非常富有、非常成功，身体很健康或很受人喜爱，但你却不感到幸福。另一方面，在生活中可以发现，有的人贫穷，有的人身体虚弱，但是他们的生活里充满了乐趣，他们很快乐，他们拥有真正的幸福。

互联网上可以看到这种关于幸福的定义：“幸福是一种持续时间较长的心灵的满足”。

在中国传统文化中，幸福的概念包括长寿、财富、健康、美德、自然死亡等五个世俗福利。

什么是幸福？对许多人来说，幸福是物质价值，是安全的生活。对于精神上富有的人来说，精神上得到满足和成长，这就是幸福。

什么是幸福？可能每个人的答案都不一样，有人说有爱就有幸福，有人说有钱就有幸福，有人说有汽车、别墅才叫幸福，有人说拥有健康的身体就是幸福。

有人觉得幸福是生命中缺失或根本没有的东西。在这种情况下，人试图寻找缺乏的东西，让梦想出现，就感到幸福。

总的来说，我觉得，幸福就是和谐，是生活的和谐，是精神的和谐。幸福是一个体会，一种感觉，一份知足。

对我个人而言，幸福是有亲人、有趣的活动，能学习和发展新事物的机会。

尽管每个人都有自己的关于幸福的定义，但每个人都应该感到幸福。我希望人们不会互相干涉别人的幸福，不会互相嫉妒，不会欺骗别人。

什么是幸福？每个人都有自己的答案。

### **Что такое счастье?**

**Что такое счастье? Что же значит быть счастливым?**

Это извечный вопрос, который задают себе все. Вы можете быть очень богатым, успешным, здоровым или очень популярным, но не

быть счастливым. С другой стороны, в жизни мы можем увидеть, что некоторые люди обездолены, некоторые немощны, но их жизнь полна восторгов, радости, они испытывают настоящее счастье.

В Интернете можно найти такое определение счастья: «Счастье - это состояние полного удовлетворения, которое мы испытываем продолжительное время».

В китайской традиционной культуре понятие «счастья» основано на пяти земных благах: долголетию, богатстве, здоровье, добродетели, естественной смерти.

Что же такое счастье? Для многих счастье - это материальные ценности, спокойная и безопасная жизнь. Духовно богатые люди стремятся к духовному росту и достижению полного удовлетворения, и это их истинное счастье.

Что такое счастье? Наверняка, у каждого своего ответа. Некоторые люди считают, что счастье- это когда есть любовь. Кто-то считает, что счастье в деньгах, загородном доме или в своём авто. Для кого-то счастье-это здоровье.

Некоторые люди думают, что счастье - это то, чего не хватает в жизни или нет вообще. В этом случае люди с радостью пытаются найти то, чего не хватает, и позволяют мечте появиться.

По-моему, счастье - это гармония. Гармония в жизни, гармония души. Счастье - это опыт, познания, чувства, удовлетворенность во всем.

Для меня лично счастье, когда близкие люди рядом, счастье — это возможность заниматься чем-то интересным, возможность учиться новому и развиваться.

Я хочу сказать, что каждый человек достоин того, чтобы быть счастливым, несмотря на то, что счастье у каждого свое. Мне бы хотелось, чтобы люди не мешали быть счастливыми друг другу - не были коварными, не завидовали, не обманывали.

Что такое счастье? У каждого свой ответ!



### 我和中国美食的故事

我和中国美食的故事要从我的中国朋友说起，她是一个四川人。有一天她叫我去她的宿舍吃四川火锅，那是我第一次吃中餐，也是我第一次吃火锅。我很高兴地接受了她的邀请。不过那时候我不知道什么是火锅。我的中国朋友说：火锅是用肉、青菜和一些调料做的。调料包括辣椒粉、姜末、花椒、蒜头、白胡椒粉和胡椒等等。那时候我一点儿也听不明白这些调料是什么，不过，那天火锅里的肉和蔬菜我一点儿也没吃到。因为我只吃了一点点儿，就泪流满面，太辣了，我根本吃不下去。直到现在，我和我的朋友一谈起那天，就笑个不停。

我学汉语时间不长，想多练习听力，就常常看中国的动画片，我觉得看动画片既有意思，又对学汉语有好处。记得有一次我看了一个中国动画片，里面有一个人物叫大耳朵图图，他让他妈妈给他买辣条，那时候我就特别想尝一尝，所以就请我的朋友给我从中国带一些来。有一天晚上我一边看大耳朵图图一边吃辣条，而且不知不觉就吃完了。比起火锅，辣条一点儿也不辣，还有一点甜。但是，第二天我觉得不舒服，肚子有点疼，吃药也没用。我忽然想起了我朋友的建议-喝热水。以前我觉得这个办法很奇怪，可是肚子疼得厉害，所以我打算试一试。没想到我一喝热水，过了一会儿肚子就不疼了。现在我一有一点不舒服，马上就喝热水，我家人也已经习惯了喝热水。热水真是一个神奇的东西。

还有一个神奇的东西 - 叫豆腐，以前我觉得它的味道可能跟奶酪差不多，但是当我尝了尝以后发现，它的味道跟奶酪完全不一样。我很喜欢它的味道，现在我常常买豆腐吃。我的朋友还告诉我说：什么是温柔，温柔就是用筷子夹豆腐的感觉。

从火锅到辣条，再从辣条到豆腐，慢慢地我发现我爱上了中国美食，这也许就是日久生情吧。虽然我从来没去过中国，但是我很想去中国了解中国文化，品尝地道的中国风味。众所周知，四川菜是中国一大菜系，所以我特别想去四川，去看我的中国朋友，去学做四川菜。

## Моя история с китайской кухней

Моя история с китайской кухней начинается с моей подруги из Китая. Она из провинции Сычуань. Однажды она пригласила меня к себе в общежитие попробовать сычуаньский *хого*. Я с радостью согласилась сходить попробовать. Однако тогда я не знала, что такое *хого*. Моя подруга сказала мне, что для приготовления *хого* нужны мясо, овощи и немного приправ, таких как молотый красный острый перец, молотый имбирь, сычуаньский перец, головка чеснока, молотый белый перец, чёрный перец и т. д. Тогда я вовсе не знала, что представляют собой эти приправы. Попробовав блюдо, я не почувствовала ни вкуса мяса, ни вкуса овощей. У меня сразу же потекли слезы, блюдо было очень острым. Мы с подругой часто вспоминаем этот день и смеёмся.

Так как я недавно начала изучать китайский язык, я часто смотрю китайские мультфильмы. Это и интересно, и полезно. Однажды я смотрела мультфильм, где был персонаж, которого звали Да Эрдо Туту, он попросил маму купить острые палочки *латяо*. Мне тоже очень захотелось попробовать *латяо*, поэтому я попросила подругу привезти мне их из Китая. Однажды я съела их за один вечер, пока смотрела мультфильм «Да Эрдо Туту». После *хого* они вообще не казались острыми, а наоборот, немного сладкими. На второй день у меня заболел живот, лекарства не помогали, тогда я вспомнила совет моей подруги — пить горячую воду. Раньше это лечение казалось мне очень странным, однако живот так болел, что я решила попробовать. Я попила горячей воды, и сама не поверила, но мне стало лучше! Теперь, как только мне становится плохо, я пью горячую воду. У всех членов моей семьи тоже вошло в привычку пить горячую воду. Горячая вода — это волшебная вещь.

Также есть еще одна волшебная вещь — это бобовый сыр *доуфу*. Раньше я думала, что он будет похож по вкусу на сыр, однако его вкус был абсолютно другим. Мне он очень понравился. Сейчас я часто покупаю *доуфу*. Моя подруга когда-то сказала мне: «Что такое нежность? Нежность - это то ощущение, когда ты держишь палочками бобовый сыр *доуфу*».

От *хого* до *латяо*, затем от *латяо* до *доуфу*, я поняла, что я влюбилась в китайскую кухню, это и есть чувства, которые

развиваются долгое время. Я никогда не была в Китае, поэтому я очень хочу поехать туда познакомиться с культурой, попробовать вкус настоящей китайской кухни. Всем известно, что сычуаньская кухня — одна из великих кухонь Китая, поэтому я также хочу поехать в Сычуань навестить мою подругу и научиться готовить сычуаньские блюда.

## Группа продолжающих:

1. Абашина Маргарита, г. Новосибирск, НГУ (2 место)
2. Боктунова Экемель, г. Новосибирск, НГТУ (специприз)
3. Жумадилов Рашид, г. Новосибирск, НГПУ
4. Кисилевич Ян, г. Томск, НИ ТГУ (3 место)
5. Лебедь Полина, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
6. Нефёдова Татьяна, г. Новосибирск, НГУЭиУ
7. Стяжкин Павел, г. Новосибирск, НВИ
8. Чувичкина Александра, г. Новосибирск, НГУ

**Абашина Маргарита, Новосибирский государственный университет, 3 курс**

### 如何成为一个快乐的人

去年八月份我去中国的时候，在沈阳市的书店里看到了一本书叫《如何成为一个快乐的人》。那我觉得：书名比较有趣，是佛教心理学，而且封面也很有意思。不知道为什么我会感觉我需要这本书。但是现在我可以说这本书确实教了我很多有用的东西，帮助我更好的了解自我和周围的世界。

现代社会变化很快，人们的压力很大，越来越容易郁闷、浮躁、不快乐，有时候仿佛充满了负能量。我也不例外。以前我常常对现在的学习不满，对未来的生活充满了焦虑。厌恶的事、倒霉的事接踵而至，令我沮丧。而且因为和周围的人性格不同，我经常跟我的亲友吵架等等。

第一个生活的真谛我所了解的，就是生活中没有谁是一点烦恼都没有的。当困难或者说挫折来的时候，我们要正视自己所遇到的困难，勇敢地去面对，并且要想尽一切办法去解决它。我们要告诉自己，越是艰难的关卡，通过它才会越有成就感。只有真正经历过磨难的人才会懂得战胜磨难的快乐。

第二个问题就是学会避免不必要的烦恼。这样，生活会变得十分轻松：不动摇，不沮丧，不生气，拒绝压力，回首过去不后悔也不为将

来的事情忧心，这些都是解决烦恼的方法，它们帮助我的心灵摆脱枷锁，随之幸福也会越来越近。

除此以外，我们社会永远离不开交际，与他人的交流特别是与自己亲近的人交流尤其是避免不了的。情绪是会感染的，我们可以从中获取能量。所以我跟我的家人和朋友见面的时候，我的心里就充满幸福和内心的平静。别人的一个微笑，一个鼓励，都可以成为我们的动力和快乐。现在我真的了解了家庭和友谊的重要性。

最后，我想说，想要让自己在这个浮躁的社会中成为一个快乐的人，我们就要把自己的心态调整好，努力去发现生活中的美好。我用我空闲的时间做自己最喜欢的事情，学习汉语、锻炼身体、散散步等等。这帮助我轻松一下、使情绪平和而更容易地解决问题。因此，我可以这样说，现在我学会了让自己活得更洒脱一些。

### **Как стать счастливым человеком?**

В августе прошлого года, когда я ездила в Китай, в одном книжном магазине Шэньяна я увидела книгу «Как стать счастливым человеком?». Название показалось мне довольно интересным, да и сама обложка привлекла мое внимание. Не знаю почему, но я почувствовала, что эта книга мне нужна. Сейчас я могу сказать, что благодаря ей я осознала многие важные вещи и стала лучше понимать себя и окружающий мир.

Современное общество очень быстро развивается, в связи с чем люди все чаще оказываются под напряжением, легко поддаются душевным переживаниям, беспокойству, раздражению, временами словно наполняются отрицательной энергией. Я тоже не исключение. Раньше я много переживала по поводу учебы и будущей жизни. Часто расстраивалась из-за неприятных происшествий или ситуаций. К тому же часто ссорилась со своими близкими и друзьями.

Правда жизни такова, что в мире нет людей, которые никогда не сталкивались бы с неудачами. В первую очередь, не нужно бояться этих проблем. Любая из них – это опыт. Преодоление препятствий всегда делает нас сильнее и увереннее. Счастлив не тот, у кого нет в жизни трудностей, а тот, кто умеет с ними справляться. Только преодолевая их, можно узнать настоящую радость победы.

Второй важный момент – нужно научиться преодолевать ненужное беспокойство. Тогда жизнь станет более свободной. Не сомневаться, не падать духом, не сердиться, отказаться от напряжения, не сожалеть о прошлом и не беспокоиться о будущем. Это те правила, с помощью которых я избавляюсь от переживаний, которые освобождают мой разум от ненужных мыслей и помогают мне стать счастливее.

Кроме этого, общество всегда неотделимо от общения. Невозможно избежать общения с окружающими нас людьми, а особенно с нашими близкими и друзьями. Настроение способно заряжать нас положительной энергией. Поэтому когда я встречаюсь со своей семьёй или друзьями, моё сердце наполняет радость и внутреннее спокойствие. Даже одна улыбка, одно доброе слово могут стать источником счастья и жизненной энергии. Сейчас я по-настоящему осознаю, насколько дорожу своей семьёй и друзьями.

В заключение я бы хотела сказать, чтобы стать счастливым человеком, нужно позитивно мыслить и научиться находить прекрасное в жизни. Поэтому своё свободное время я посвящаю самым любимым делам: изучаю китайский язык, занимаюсь спортом, гуляю и т. д. Это успокаивает меня, поднимает настроение и помогает с легкостью решать все задачи. Мне кажется, что я действительно научилась жить свободнее и счастливее!

**Боктунова Экемель, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс**

### 不只是动画

你们有没有在看过某个电影，动画，连续剧之后向自己提一个问题：“哦，天哪，我是在过什么样的日子？”一个看起来很简单，但却会让我们沉思许久的故事。一个人年纪越大，这样的时刻就越少，因为随着年龄的增长，我们对自己的认识巩固，却失去了发现自己新事物的能力。

半年多以前，我看了一个动画电影。电影的名字是“比宇宙更远的地方”。这是一个典型的例子，一个简单的屏幕上的故事，激起一个人久违的沉思。

这个动画讲述了女高中生前往南极洲。乍一看，这看似奇怪，但真正的意义远不是旅行到南极洲，而是“旅行”这个词的意思。一天女主角在家里醒来，她发现自己的生活虽然日复一日，可是她从来没有做过什么可以铭刻在她的青春记忆中的事。我觉得我们每个人大概都有过这样的感受。我们都很害怕离开舒适区。因此，我们每天告诉自己，我们以后再做，以后再说，现在还不到时候。但是，这个故事的女主角遇到了跟她完全相反的人，一个用尽全力追求梦想的女孩儿。在新朋友的影响下，她开始尝试做些什么改变，而不是整天呆在自己的小房间里。而这一想法将会到去在南极洲，成为她一生中表现的第一个重要行为。

他们遇到了很多困难，因为每个旅行过的人都明白，计划赶不上变化。然而，这才是旅行的意义。在旅行的时候看起来最坏的，在以后的回忆中却可能是最快乐的。在动画是正式所有这些时刻，让那些或远或近的人彼此相连。也许这就是真正的友谊诞生的方式。

动画一点一点地向我们展示出每个人物，让我们看到如何通过自己的努力来发现不一样的世界，找到真正的朋友，并填满心中的空虚。这是一个关于青春的故事，不过，不是我们现在每天过的、坐在家里日复一日做事的青春，而是那个不畏惧错误、勇敢向前实现自我的青春。

动画结束的时候，它留给我“需要做点什么”的想法。我们要行动跟得上我们的欲望。然后我想到了我想要的东西。无论这看起来多么愚蠢，我决定实现我的想法。在大一结束后，我跟朋友一起去了阿尔泰共和国。我们参观了很多地方，并学到很多新鲜的事物。那时，我终于决定转学到另一所大学，停止担心过并问自己：“如果这是书徒劳的？”所以我希望您能想起来，自己的生命是否也发生过这样的事。在需要对未来做出决定时，有没有遇到可以影响你们的东西？哪怕只是女高中生前往南极洲虽然看似有些不可思议的故事。

### **Не просто мультипликация**

Задавались ли вы когда-нибудь после просмотра какого-либо фильма, мультфильма, сериала, вопросом: «О, боже, что же я делаю со своей жизнью?». История, после просмотра которой вы надолго

задумывались о, казалось бы, простых вещах. Чем старше человек, тем меньше у него таких моментов, ведь с возрастом мы познаем себя и теряем способность открыть что-то новое в самом себе.

Около полугода назад я посмотрела один мультфильм, он называется - «Место за пределами вселенной». Это классический пример того, как простая история на экране способна вдохновить человека.

Мультфильм рассказывает нам о простых старшеклассницах, отправившихся в Антарктику. На первый взгляд, это может показаться странным, однако истинный смысл далеко не в путешествии в Антарктику, а в самом смысле слова «путешествие». Главная героиня, однажды проснувшись дома, осознает, что взрослеет, жизнь идет, а она так и не сделала ничего, что могло бы сохраниться в памяти о её юности. Думаю, каждый из нас когда-нибудь испытывал такие же чувства. Мы все боимся выйти из зоны комфорта. Зачастую говоря себе, что сделаем это когда-нибудь, когда-нибудь потом, но не сегодня. Однако, в этой истории, главная героиня повстречалась со своей полной противоположностью, с девушкой, которая упорно стремится к своей мечте. Наглядный пример новой подруги послужил для нее отправной точкой в достижении чего-то большего, чем просиживание целыми днями в своей комнате. И именно идея отправиться в Антарктику, стала первым значительным поступком, который она совершила в своей жизни.

За время путешествия они столкнулись со многими трудностями. Ведь те, кто хоть раз путешествовал, понимают, что всегда идет что-то не по плану. Тем не менее, именно это на самом деле и составляет самую его суть. Очень часто во время путешествия то, что казалось на тот момент самым ужасным, будет потом вспоминаться с улыбкой. В мультфильме все эти моменты позволяют укрепить тонкие узы между такими разными людьми. Наверно, именно так и зарождается настоящая дружба.

Мультфильм постепенно раскрывает нам персонажей, позволяя углубиться в то, как на самом деле титаническое усилие над собой может позволить раскрыть мир, найти настоящих друзей и заполнить пустоту в душе. Это история о юности, не о той юности, в которой мы часто проводим время, сидя дома, совершая рутинные обязанности. А



той юности, что не боится сделать ошибок, которая все равно попытается снова сделать шаг в достижении поставленной цели.

Когда мультфильм закончился, то он оставил после себя мысли о том, что «нужно что-то делать», нужно следовать за своими желаниями. Тогда я задумалась о том, чего бы мне хотелось. И как бы глупо это не казалось, я решила осуществить свою задумку. После окончания первого курса, я вместе с подругой отправилась в Республику Алтай. Мы посетили множество мест и узнали много нового.

Именно тогда я решила перевестись в другой университет, прекратив беспокоиться, спрашивая себя: «А, вдруг это напрасно?». И я хочу попросить вас вспомнить, было ли что-то такое с вами? Находили ли вы что-то, что смогло сильно повлиять на ваши дальнейшие решения? Даже если это невообразимая история про девушек, которые отправились в Антарктику.

**Жумадилов Рашид, Новосибирский государственный педагогический университет, 2 курс**

### **非常好的嗓子,有魔力的音乐**

今天我想说一下中国的流行音乐。我也想说一下为什么我选择了这个题目和为什么喜欢它。因为音乐是文化不可分离的一部分。在我学习汉语的时候,我就对中国的文化和音乐感到好奇。

现在我很喜欢听中国的流行歌曲,因为我发现很多的中国人都有非常好的嗓子。我听了很多的中国歌曲,有那么一种感觉,即使你不明白歌词,你也能听懂他们唱的是什么,想表达的意思是什么。我知道中国有很多有名的歌手,比如王菲,张惠妹,张靓颖和别的很多歌手。但是不久以前我的中国朋友给我介绍了一个歌手。他叫华晨宇。他能把流行音乐和说唱完美的结合在一起,他的音乐把我吸引住了。我觉得他很有天赋和前途,他是个音乐的天才。他的风格总是在改变,就是说他总是唱不同风格的音乐。有时候唱的是摇滚,有时候是嘻哈,有时候是深情款款的歌。我最喜欢的歌曲是异类。我特别喜欢下面的这句歌词:“只有依赖好战的心才能够拯救你”。我觉得这句歌词表达了作者的态度和感情。老实说中国歌曲有什么特别的地方吸

引住了我，暂时我还不知道答案。但是我觉得可能是因为我喜欢它。中国歌曲是有趣的和好听的。我很高兴可以听到这些中国歌曲。我希望有一天可以和华晨宇一起唱歌，虽然我的朋友们说：别人唱歌要钱，我唱歌要命，但是我感觉我可以唱说唱。我的说唱还是不错的。

### **Прекрасный голос, чарующая музыка**

Сегодня я хотел бы немного поговорить о современной китайской музыке. Хочу также отметить, почему я выбрал именно эту тему, кроме того, что она мне очень симпатизирует. Все потому, что музыка – это неотъемлемая часть культуры. И очевидно, что, когда я учу китайский язык, несомненно, знакомлюсь с культурой Китая.

Сейчас мне очень нравятся китайские песни, потому что, как я заметил, у всех китайцев невероятно красивые голоса. Все китайские песни, которые я слышал, настолько пропитаны чувствами, что можно понять, о чем они поют, даже не углубляясь в слова. Я знаю, что в Китае очень много знаменитых певцов, например, Ван Фэй, Чжан Хуэй-мэй, Чжан Лянъин и многие другие.

Но недавно мой китайский друг Ян познакомил меня с одним певцом. Его зовут 华晨宇. Меня очень завораживает то, как он умеет сочетать свое умение петь и рэп. По-моему, он очень перспективный и талантливый музыкант. Его стиль постоянно меняется, то есть в разных песнях он поет по-разному: где-то это похоже на рок, где-то хип-хоп, а где-то очень сильный вокал.

Моя любимая песня – 异类. Мне особенно нравится следующая строчка: «Полагайся только на свой воинственный дух, способный выручить тебя из беды». Мне кажется, эти слова наиболее полно передают ощущения и переживания автора. Честно говоря, в китайских песнях есть что-то особенное, чего я пока не могу понять, возможно, поэтому они мне и нравятся.

Я очень рад, что узнал о китайской музыке. Очень надеюсь, что однажды я смогу спеть вместе с 华晨宇, хотя мои друзья часто шутят по этому поводу. Но мне кажется, я могу выступить с рэпом. У меня неплохо получается.

## 汉语方言

我觉得首先我想表明一个东西：我从来没去过中国，但我还是听到来自天南海北的汉语方言。我只是一个初出茅庐的大学生，经验浅薄，但我还是想和大家分享一下我的浅显之见。

众所周知，差不多每门语言都有方言。英语、德语、西班牙语、连俄语也有一些方言。有的方言和它的母语区别很大，有的不是。有的语言里，方言表现为一些词或语音的区别。但是汉语方言完全不是这样。有的方言还比较像普通话，比如，北京话有很多儿化音，但是语音和词汇基本上相当于普通话。

有的方言真不像标准的普通话，比如，中国南方的方言。我觉得一个很好的例子就是一句流行语：“蓝瘦香菇”。当然，方言不一定要这么重。比如，我有一个来自湖南的朋友，他的普通话很标准，但他有时候会弄混 l 和 n 这两个语音。这是一个我很快能明白并且听惯的东西，但刚开始和他交流时，我有时候就有些“蓝瘦”。比如，有一次，我们散步时，他问我：“你冷(neng)吗？”他说了五遍，我才明白了他想说的是：“你冷吗？”。我觉得东北话也可以列入这个类别。大部分我认识的东北人普通话说得很标准，但是有几次他们说得我就不懂了。比如，有一次，上课的时候，老师读课文时，把专门这个词读成了“钻门儿”，结果大家一头雾水。再比如，我的朋友有一次和我说托木斯克“嘎嘎冷”，我心想，这个“嘎嘎冷”是多冷呢？后来一琢磨，零下三十多度上下牙都打架不就是嘎嘎冷了嘛！

但如果是稍微难一些的方言，情况就不一样了。比如，我有一个朋友，他有一次在商业会谈上当翻译。中方发言人的方言重得我的朋友不得不请求另外的中国人为他把老板说的话翻译成普通话。我也有这种经历。有一次，我在一场比赛中当翻译的时候，中国队全部都是四川人。所以头几天，我一点都不得安逸，他们就只好每句话重复两三遍我才能听懂。但这些吧，也不是最难于听懂的方言。

还有完全不像普通话的方言。最明显的例子是粤语。粤语自秦朝至今，约有 2200 多年的历史了。粤语和普通话的区别大得连中国人都不

一定听懂它。我学汉语学了一年半左右的时候，觉得我的听力还是马马虎虎，所以决定了看看中国的电影来练习一下。我想来想去，选择了成龙的一个电影：《醉拳》。我拿到了汽水和薯片，按了播放按钮，准备好了一边玩，一边提高我的听力。但是没过多久，我就发现了我除了“哎呀”什么都听不懂。我很快就想起来了这部电影是香港1978年拍的，每个演员的配音都是粤语。虽然那一晚上非常好玩，但是演员们说了什么，我都唔知度。

但是最有意思的就是中国有每个公民都必须学好的普通话，人们常说：学好普通话，走遍天下也不怕。每个公民在读书的时候都要学好普通话，但是很多老年人只会说方言。我对这种情况有比较复杂的感觉。一方面，如果没有普通话，不同方言区的人们交流起来会非常困难。另一方面，方言是每个地方文化遗产的重要组成部分，人们也不能完全抛弃与忘记。

总而言之，我希望我既能说一口标准的普通话，也可以把各种方言掌握门儿清，这样就可以和四川兄台一起摆龙门阵，和广东哥们儿一起喝早茶，和东北老铁一起撸串了！

### **Диалекты китайского языка**

Мне кажется, в первую очередь стоит уточнить один момент: я никогда не был в Китае, однако слышал множество диалектов из разных частей страны. Я – лишь студент, новичок, не обладающий богатым опытом, однако я все-таки хочу поделиться своими скромными наблюдениями с вами.

Всем известно, что практически в каждом языке есть диалекты. В английском, немецком, испанском, даже в русском. Некоторые диалекты очень сильно отличаются от стандартного варианта языка, некоторые – нет. В некоторых языках диалекты отличаются от стандартного варианта лишь парой слов или звуков. Но с диалектами в китайском языке ситуация обстоит совершенно по-другому. Некоторые из них относительно похожи на путунхуа, например, в пекинском диалекте много эризации, но лексика и фонетика в основном идентична стандартному варианту.

Некоторые диалекты заметно отличаются от нормативного путунхуа. К примеру, южные диалекты. Мне кажется, хорошим примером может послужить расхожая фраза “蓝瘦香菇” (фраза «тяжело, хочется плакать», произнесенная с сильным южным акцентом). Конечно, диалекты не всегда так сильно отличаются от стандартного варианта языка. Например, мой друг-хунанец говорит на путунхуа очень хорошо, но иногда путает звуки «l» и «n». Я очень быстро это понял и привык, однако временами, когда мы только начали общаться, было тяжеловато.

К примеру, как-то раз, когда мы прогуливались по улице, он спросил меня, не замерз ли я, произнеся 冷(lěng) как nǐng. Лишь после того, как он повторил фразу в пятый раз, я понял, что он хотел спросить. Северо-восточный диалект, на мой взгляд, тоже можно отнести к данной категории. Большая часть моих знакомых с северо-востока Китая говорит на путунхуа очень хорошо, но несколько раз случалось, что они говорили так, что я ничего не понимал. Например, однажды преподаватель, когда читала нам текст урока на занятии, прочитала слово «специально» (zhuānmén) как (zuānménr), что привело нас в замешательство. Другой пример – однажды один мой друг сказал мне, что в Томске «холодно, что га-га». Сначала я не понял, насколько же это холодно, но, поразмыслив, понял, что тридцатиградусный мороз, от которого стучат зубы, – это ли не самое что ни на есть «га-га»!

Но с диалектами посложнее ситуация обстоит уже по-другому. Однажды мой друг работал переводчиком на деловых переговорах, где представитель китайской стороны говорил с таким акцентом, что ему пришлось просить другого китайца переводить ему речь начальника на путунхуа. У меня тоже был подобный опыт. Когда-то я работал переводчиком на соревнованиях, где вся команда Китая была родом из Сычуаня. Первые несколько дней я настолько плохо понимал их диалект, что им приходилось повторять каждую фразу по два-три раза. Но все это – далеко не самые сложные диалекты.

Помимо них есть диалекты, абсолютно не похожие на путунхуа. Самый очевидный пример – кантонский. Он появился еще при династии Цинь более 2200 лет назад. Кантонский диалект настолько сильно отличается от путунхуа, что даже сами китайцы далеко не всегда его понимают. Где-то в середине второго года изучения

китайского я подумал, что плохо понимаю на слух, а потому решил посмотреть какой-нибудь китайский фильм. Поразмыслив, я решил посмотреть «Пьяного мастера» с Джеки Чаном. Я запасся газировкой, чипсами, нажал на кнопку «воспроизвести» и приготовился хорошо провести время, одновременно поработав над своим аудированием. Однако очень скоро я понял, что не понимаю ничего, кроме возгласов «ай!». Тут я вспомнил, что фильм был снят в Гонконге в 1978 году, и все актеры в нем говорят на кантонском диалекте. Вечер я провел хорошо, однако так и не понял, что же говорили актеры.

Но самое интересное состоит в том, что в Китае есть путунхуа, обязательный для изучения всеми гражданами. Как часто говорят китайцы: «Выучил путунхуа – можешь смело ездить по всему Китаю». Все граждане Китая обязаны учить путунхуа в школе, однако многие люди постарше умеют говорить только на своем диалекте. У меня довольно смешанные чувства относительно этой ситуации. С одной стороны, если бы не было путунхуа, люди, говорящие на разных диалектах, испытывали бы огромные трудности при общении. С другой стороны, диалект – важная часть культурного наследия региона, люди не могут просто так забыть свой диалект.

Резюмируя, я надеюсь, что когда-нибудь смогу и хорошо говорить на путунхуа, и понимать все диалекты, чтобы в случае чего быть в состоянии и поболтать с ребятами из Сычуаня, и попить чайку с товарищами из Гуандуна, и поесть шашлыков с друзьями с северо-востока.

## **Лебедь Полина, Новосибирский государственный педагогический университет, 2 курс**

### **人不可貌相**

第一次看见一个人的时候，我们会去注意他的脸，衣服，体态，然后根据这些推测他的内心世界。如果我们继续跟这个人交流，了解了他的心灵，而不仅仅是外表之后，就会发现，我们最初的猜想有可能是对的，但更经常是错的，第一印象是有欺骗性的，但是我们在街上看见陌生人的时候为什么想不到这一点呢？

如果对于你们来说，我只是一个出租车乘客或者路人，你可能会觉得我很坏、忧郁、阴沉，以为我有家庭问题，没有朋友，我学习很差

等等。你们不会知道，我真的很爱我的家人，我的爸爸妈妈，我在大学学习很好。我的爱好是画画儿和拍小电影。我很喜欢动物。我经常帮助朋友，跟大家开玩笑。这些事好像与(yù)我的容貌并不相符。如果一个人不认识我，我黑色的衣服，黑色系的妆容都可能会吓到他。

但是陌生人还可以接受我的外表，因为我是个女孩。但是对与我的男性朋友来说，与众不同的外表成了对自己的威胁。就因为他的头发是彩色的，他在街上被陌生人打过好几次。

一个陌生人看见我的一个女性朋友在街上吃巧克力，就嘲笑了她，因为她是一个有点儿胖乎乎的姑娘。他不知道这伤害了我朋友的心，他不知道她得了厌食症。我的朋友是一个内心强大的人，但是难听的话连最自信的人都可以击垮。

我想给你们讲一个姑娘的故事。她十七岁时创立了自己的服装品牌，进行服装设计，喜欢摄影。但是人们觉得她的作品太过阴森可怕，就侮辱她的作品，对她进行人身攻击。她开始抑郁，焦虑，暴饮暴食。后来她被诊断出患有精神分裂症。这个女孩名叫 Le Tran Nhi，2018年12月，她因为无法忍受痛苦而自杀了。她的朋友这样描述她，“你爱的事物都是黑色的，但你的心灵是最阳光的”。难道只是因为穿的衣服与众不同，就要承受这么大的社会舆论压力吗

我们每个人都是不同的，我们长相不同，穿着不同，爱好不同，品味不同，但其实我们又是十分相似的，因为我们都一样渴望爱与被爱。我的外表并不能反映我的内心，我只不过是想迎合我自己的审美观。有时候我很害怕别人看到我时的反应。因为其实我害怕这个世界，比这个世界害怕我要多。所以，希望大家下次在街上看见外表与众不同的人的时候，请记得，“人不可貌相”。

### **Не суди книгу по обложке**

Когда мы впервые встречаем человека, мы обращаем внимание на его лицо, одежду, телосложение, и на основе этого делаем выводы о личности человека. Если мы продолжаем общение, то наши догадки могут подтвердиться или быть опровергнутыми, мы узнаем душу человека, его настоящего, а не только внешнюю оболочку. Часто

случается, что первое впечатление очень обманчиво, но почему мы не думаем об этом, встречая незнакомцев на улице?

Если для вас я останусь лишь пассажиром в транспорте или пройдем, вы можете подумать, что я очень злая, угрюмая, мрачная. Что у меня проблемы в семье, нет друзей, я плохо учусь и т.д. И вам никогда не узнать, что я очень люблю свою семью, маму и папу, хорошо учусь. Мои хобби - это рисование и кино. Я люблю животных. Я вежливая и не люблю конфликтные ситуации, с уважением отношусь к чужим вкусам. Всегда помогаю друзьям и веселюсь вместе с ними. Ничего из вышеперечисленного не соотносится с тем, как я выгляжу. Если человек не знает меня, то моя черная одежда и макияж могут напугать его.

Но мне прощают эксперименты с внешним видом, потому что я девушка. Но для моего друга необычная внешность - это угроза для здоровья. У него цветные волосы и проколотые уши, и только из-за этого его несколько раз избивали на улице.

Незнакомец оскорбил мою подругу, увидев, как она ест шоколад на улице, потому что она была немного полной. Он не знал, что ранил ее чувства, что она страдает анорексией. Он сделал выводы, основываясь лишь на ее внешности, и совсем не зная ее чувств и проблем. Моя подруга очень сильный человек, но грубые слова способны уничтожить даже самого уверенного в себе человека.

Я хочу рассказать вам об одной девушке. В семнадцать лет она создала свой собственный бренд одежды, делала дизайн одежды, занималась фотографией. Но многих пугала мрачность ее работ. Люди оскорбляли ее работы, ее саму, а вскоре дело дошло до рукоприкладства. Она страдала от депрессии, тревожности и булимии. Спустя какое-то время ей был поставлен диагноз: шизофрения. Эту девушку звали Le Tran Nhi, она покончила с собой в декабре 2018 года. Не смогла выдержать боли. Подруга Ни писала о ней так: "Ты любила все чёрное, но душа твоя была самая светлая". Разве общественное осуждение может быть платой за то, как ты одеваешься?

Мы все очень разные, мы выглядим, одеваемся по-разному, у нас разные увлечения и вкусы, но на самом деле мы очень похожи. Мы похожи в том, что все просто хотим любить и быть любимыми.



Моя внешность не отражает мою личность, я лишь хочу вписаться в собственные рамки красивого. И иногда я на самом деле чувствую страх перед реакцией окружающих меня людей, ведь правда в том, что мир пугает меня намного больше, чем я его. Поэтому, прошу вас, когда вы увидите человека с необычной внешностью, помните, что не нужно судить книгу по обложке.

**Нефёдова Татьяна, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 1 курс**

### 对我影响很深的中国古代传说

时间回到 1500 多年前，第一座少林寺刚刚建成，这里将孕育世间的真理，伟大的精神力量。许多年轻的人，通过重重艰难的考验，证明了他们忠诚无私的内心，并进入到少林寺进行修行。但是他们没有想到，进来容易，离开难。几乎没有人能通过少林寺的测验，重新入世，大多数的人都是留在了少林寺，将自己的一生都奉献在追求真理的道路上了。

中国的古代神话对我的世界观产生了很大的影响，这也引发了我个人对于武术的兴趣，并最终选择了习练武术。在武术中，处处体现着中华文化。比武双方要互相争斗，但是又互相尊重；比武双方互不服软，但是又惺惺相惜。这不就是太极的“你中有我，我中有你吗”？

有一次我去听了一位气功大师的讲座。讲座上，大师讲了一个中国古代的传说，是关于太极创始人，张三丰的。据说张三丰目睹了蛇与鹤的争斗，鹤的自信和直率，蛇的柔软和狡猾让他联想到了善恶之间的永恒斗争。但是在善恶的斗争中，善永远不可能战胜恶，恶也是一样。人也是一样，没有完全的善，也没有完全的恶。因为善恶本是一体的。

我未来的职业会与汉语甚至中国有着密切的联系，我现在也正在努力地学习这门语言，学习中国的历史和文化。我已经习练了一年半的武术。武术的优美、力量和平静祥和把我深深吸引住了，习练武术时会消耗很多的能量，每一声呐喊都是许多情感的宣泄，每个动作有意

义。把自己的注意力集中于每个动作，我就能感觉到什么是真正的生活。在习练武术的过程中我可以切身地感受到中华文化，但是我还是想亲自去一趟中国，在中国学习生活一段时间，感受真正的中国的生活和现代文化。

### **Сказания о Древнем Китае, оказавшие на меня большое влияние**

Более 1500 лет назад был построен Шаолиньский монастырь – место, где зарождается истина, дух великой силы. Многие молодые люди, пройдя сложнейшие испытания и доказав свою искренность, преданность и чистоту сердца, приходили сюда в поисках пути самосовершенствования. Однако они и не подозревали, что прийти сюда легко, но совсем не просто выйти отсюда. Мало кто из них мог пройти все испытания, и многие оставались в монастыре, чтобы посвятить всю свою жизнь поискам настоящей истины.

Подобные сказания о Древнем Китае оказали на мое мировоззрение неизгладимое впечатление, вызвали интерес к ушу и, в конце концов, привели к тому, что я стала заниматься ушу. В занятиях ушу находит свое воплощение культура Китая. Соперники не просто сражаются друг с другом, но уважают друг друга. И это соотносится с принципом тайцзи «В другом есть что-то от каждого из нас».

Как-то я попала на семинар к одному мастеру цигун, который рассказывал об основателе тайцзицюань Чжан Саньфэне. По легенде, Чжан Саньфэн стал свидетелем битвы журавля со змеей. Напористость и прямота птицы, мягкость и изворотливость змеи натолкнули его на мысль о вечной борьбе добра и зла. Но в этой борьбе никогда не будет победителя, и единственное решение для человека – понимание того, что нет абсолютного добра и зла, что все едино и взаимосвязано.

Моя будущая профессия неразрывно связана с Китаем: сейчас я в университете изучаю язык, историю и культуру этой страны. Я уже полтора года занимаюсь ушу. Ушу заворожило меня своей грацией, силой и спокойствием, и в то же время — это огромный выплеск энергии: в каждом крике находят выход миллион чувств и эмоций, а каждое движение наполнено смыслом. Погрузившись в этот мир концентрации и контроля над телом, я понимаю, что это такое – жить в

настоящем моменте. Во время занятий ушу я могу прикоснуться к культуре Китая, но все же мне хочется съездить в эту страну и самой ощутить вкус настоящей жизни в Китае и насладиться его современной культурой.

**Стяжкин Павел, Новосибирское высшее военное командное училище, 2 курс**

### “红红火火”中国红

中国著名导演张艺谋在其执导的《大红灯笼高高挂》和《英雄》等影片中，巧妙地运用了红灯笼、红衣、红绸等充满中国风情的红色，渲染了浓重的中国艺术气息和格调，给观众以强烈的东方美感和视觉享受。

红色在中国代表着兴旺发达、红红火火、大吉大利。在中国人心目中，红色是喜庆、吉祥的颜色，亦有热烈、温暖、热闹、浪漫、祈福、辟邪的丰富含义。“见红大吉”早已成了中华民族的传统文化心理。从古至今，红色点缀着中国人的生活和节庆。

对红色的崇尚，最早可追溯到远古时代的人们对日神、火神的崇拜。旧石器时代的山顶洞人就用红色染绘饰物。到了汉朝，汉高祖刘邦自称“赤帝之子”，此后红色广泛流行，成了庶民百姓们崇尚的颜色。汉朝以后，中国人尚红的风俗就一直沿袭下来，直至今日。中国红已深深植根于中华民族的传统和风尚之中。

从朱门红墙到红木箱柜；从孩子的贴身红肚兜到本命年的红腰带；从添丁进口时门楣上挂的红布条，到老寿星的红寿服和红寿桃；从深闺女儿的红头绳，到扭秧歌时的红舞绸；从开张大吉的剪红彩，到恭贺新禧的红贺卡；从象征权力的红印泥，到记录功勋的红锦旗；从闻名遐迩的唐三彩，到景德镇的“祭红瓷……中国红无时不在，无处不在。中国红在爱情与婚庆中不可或缺。相思有红豆，定情有红绣球，彩礼称为“花红”。新婚洞房满目红艳：红门帘、红窗帘、红被子、红床单、红枕头、红双喜、红蜡烛；新娘坐红轿、穿红裙、盖红盖头，新郎骑红马、扎红花。所有这些都为婚礼增添了热烈而喜庆的气氛。

中国红在年节时表现得更为生动。迎新春时，家家户户要挂红灯、贴红对联、剪红窗花，连孩子们放的鞭炮、得的压岁钱，也皆是红纸包装，称为红炮、红包。听听这首民谣：“新年到，新年到，老人着新衣，小孩戴红帽，满街红红绿绿，好热闹。”

蕴涵着丰厚的东方风情的“中国红”展现了中华民族积极向上的精神气质，它是中国人喜爱的色彩。

### **Цветущий китайский красный цвет**

В таких фильмах, как «Красный госян» и «Герой», известный режиссер Чжан Имоу сделал правильный выбор в пользу красных фонарей, красных костюмов, красного шелка и других красных символов, тем самым создав атмосферу чисто китайского искусства, приятного для глаз и наполненного удивительным чувством восточной красоты.

Красный цвет в Китае символизирует процветание, финансовое благополучие и счастливую судьбу. В глазах китайцев красный цвет представляется веселым и благоприятным, и включает в себя такие понятия, как страсть, теплота, гиперактивность, романтика, стремление к счастью и избавлению от всякого зла. Вера в скорую удачу при виде красного цвета является частью традиционной китайской психологии испокон веков. С незапамятных времен красный цвет украшал жизнь китайцев и их праздничные церемонии.

Появление красного цвета восходит к древним временам, когда люди поклонялись богу солнца и огня. Во времена каменного века «пещерные люди» красили свои рисунки в красный цвет. Император Лю Бан из династии Хань выдавал себя за сына Красного Императора. С тех пор красный цвет стал чрезвычайно популярным среди китайцев и остается таковым по сей день. Красный цвет корнями уходит в китайский традиции.

Существует множество примеров традиций, связанных с красным цветом, от покраски двери или стены в доме/офисе в красный цвет до покупки красной шкатулки для украшения дома. Новорожденного обычно одевают в красные трусики, чтобы защитить его от всякого зла. Красный же пояс, повязанный вокруг талии, носится для удачи в год того животного, под знаком которого ты родился. В день рождения на

косяк двери или окна принято вешать красную полоску ткани, а престарелые китайцы в свой день рождения надевают красные одежды и угощают всех праздничными красными персиками. Красную ленту можно вплести в косы, а костюм из красного шелка одеть для танца яньгэ. Благоприятное начало нового дела отмечается разрезанием красной ленты, а пожелания счастливого Нового года пишутся на красных открытках. Китайский красный цвет встречается повсеместно: от красных чернил, используемых для скрепления печатью как символа власти до плаката из красного шелка, где отражены все похвальные поступки человека; от известного трехцветного фарфора династии Тан до ярко-красного фарфора, сделанного в Цзиндэчжэне.

Без китайского красного цвета невозможно обойтись в любви и свадебных церемониях. Красная фасоль – символ любви; в знак своей любви девушка кидает юноше красный шелковый мяч; подарки на помолвку называются 花红 (Хуа Хун – красный цветок); спальня украшается с помощью красного цвета: красная дверь или красные занавески, красные покрывала, красные простыни, красные подушки, красные китайские символы двойного счастья, красные свечи; невеста, сидящая в паланкине, носит красную юбку и красную фату, закрывающую ее лицо во время свадебной церемонии, а к костюму жениха прикреплен красный цветок, который становится виден, когда он приближается на своем коне. Все это добавляет красок и веселья свадебной церемонии.

Китайский красный цвет начинает более живо использоваться во время Праздника весны, когда все дома украшаются красными фонарями, прикрепляют китайские парные надписи красного цвета, люди вырезают оконные украшения из красной бумаги, а дети взрывают красные хлопушки и получают деньги на лунный Новый Год в конверте из красной бумаги. Согласно народному стиху, «Когда лунный Новый Год совсем близко, старики надевают новые одежды, а молодежь - красные шляпы; шумные улицы наполняются красным и зеленым».

Вместе с богатой философской традицией, китайский красный цвет, так любимый китайцами, показывает их любовь к жизни, пока они стремительно идут вперед.

## 对食物的态度

我将要讲一个听起来「很好吃的」报告，因为它的主题是食物！最近我有一个新的发现，那就是中国人和俄罗斯人对于食物想的不一样。接下来，我要说一下究竟有什么差别？

一个月的时候我去过中国台湾旅行，在那里现在最流行的文化是喝「珍珠奶茶」。珍珠指的是茶理面的「粉圆」，你喝珍珠奶茶的时候一边喝奶茶，一边吃粉圆。一开始我不是很喜欢喝这样的茶，因为我喝到的是「冰的无糖奶茶」，这种感觉很奇怪。对于俄罗斯人，我们总是喝热的或者是温的茶，非常少喝冰的。然而，过几天之后一切都改观了，我开始喜欢喝珍珠奶茶了，因为这次我喝的是温的和甜的口味，而这是俄罗斯人爱的口味。

我在中国台湾旅行的时候，发现那里的中国人对食物很讲究。比如说，如果早上没有好吃的东西，那样他们可以忍受饥饿直到找到好吃的东西为止，对俄罗斯人来说这是很不可思议的。对于俄罗斯人来说，我们很重视早餐，因为我们认为食物带给我们生活的力量，是绝对非吃不可的，没有吃早餐的俄罗斯人，无法思考及工作！

在吃饭的时候，中国人除了吃主菜之外，也常常搭配米饭。令我感到意外的是在那里的餐厅没有面包片可以吃，这让我很不习惯！因为，俄罗斯人常常同时把主菜跟面包配在一起吃，就连吃米饭的时候也是这样的，总而言之，面包是一顿饭当中不可缺少的角色！

此外，在旅行的时候中国人一定会吃一下当地的有名的菜色，有的时候为了这个目的而专程跑去很远的地方。但是对于俄罗斯人却不一样，我们旅行的时候最重要的目的是看完所有的景色名胜，并不是吃有名的菜。

不过中国人跟俄罗斯人有共同点，那就是先拍食物的照片，然后才吃饭，我们不一样，但是又很相像。

### Отношение к еде

Сейчас я буду рассказывать очень «вкусный» доклад, потому что его тема – еда! Недавно я узнала, что отношение китайцев и русских к еде заметно отличается. Сейчас расскажу подробнее.

В январе я путешествовала по Китаю, а именно - Тайваню, сейчас там очень модно пить «молочный чай с жемчужинами». «Жемчужины» - это такие мучные шарики, которые можно пережёвывать, пока пьёшь чай. В самом начале он мне не понравился, потому что «чай с жемчужинами», который я впервые попробовала, был холодным и без сахара. Мы, русские, всегда пьём горячий или тёплый чай, очень редко холодный. Тем не менее, спустя несколько дней всё изменилось, мне начал нравиться «молочный чай с жемчужинами», потому что в этот раз я пила его тёплым со сладким вкусом, а это любимый вкус русских.

Во время путешествия по Тайваню я заметила, что местные люди очень разборчиво относятся к еде. Например, если утром у них нет ничего вкусного, тогда они могут голодать, пока не найдут вкусную еду. Однако русские люди придают большое значение завтракам, поскольку мы считаем, что пища даёт нам жизненную силу, поэтому обязательно нужно поесть. Непозавтракавший русский человек не может работать и думать!

Во время еды китайцы часто едят основное блюдо одновременно с рисом. Неожиданным для меня было то, что в местных кафе нет хлеба, что для меня непривычно! Русские очень часто едят основные блюда с хлебом, даже рис. Одним словом, хлеб – непременно действующее лицо приёма пищи!

Кроме того, во время путешествий китайцы обязательно стремятся попробовать местную кухню, а иногда даже могут уехать за тридевять земель ради того, чтобы попробовать особенное блюдо. Интересно, что русские люди во время путешествия стремятся обойти все достопримечательности, это их основная цель, а вовсе не покушать.

Однако и у китайцев, и у русских есть общие черты, одна из них – сначала сфотографировать еду, потом только её есть.

## Группа стажёров:

1. Беречева Дарья, г. Новосибирск, НГТУ
2. Гармаева Алина, г. Новосибирск, НГУЭиУ
3. Давлетшина Кристина, г. Новосибирск, НГТУ (*победитель*)
4. Умнова Лидия, г. Томск, НИ ТГУ

## **Беречева Дарья, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 现代戏曲

戏曲是一种取代不了的艺术。根据时代历史，戏曲人物追求的目的和在人的生活，社会生活中的戏曲的作用改变了。戏曲的主要功能是娱乐。第二功能是提高智力水平。戏曲就是一个流行的自我发展方式，积极休息，还有一个愉快的消遣。

到现代以后戏曲的意义降低了。原因是创造电影艺术，发展摄影技术。不过最近的世界上的情况经过了变化。人们理解了一件事，虽然戏曲不是一个免费的消遣，内容比较复杂，但是他的文化珍品没有敌手。戏曲不但没失去它的意义，而且变了更流行。在演出过程中观众和演员不断地交流他们的情感，目光和感觉的接触。所以电影艺术不能代替戏曲的艺术。

戏曲也是一种教育方式。这种艺术给观众莫大的影响。戏曲反映社会实现，脆弱性，问题，成就。提到社会问题是戏曲的最重要的任务。

戏曲艺术非常诚实。为了打动一个人的感觉和想法，从舞台上演员需要说真话，戏曲无论如何也不会说谎话。因此演员让观众相信他，换了自己和演员易地而处。

对我来说，看充满情感演出的时候，我好像跟主人一起经受考验，苦难，感到愉快，也会隔世之感。

戏曲结合其他的形式的大众文化。文学文体是戏曲的基础。戏曲也可以用电影的特点补充表演。音乐对戏曲也非常重要，它们相辅相成。



没有文学素材就没有话剧，没有观众就没有戏曲。观众的反应和感觉起主导作用，所以戏曲一定需要它有兴趣的观众。但是现在他们难伺候，在艺术上富有经济的。戏曲必须合乎观众的需要。以便更多人对戏曲有兴趣，现代的戏曲一定要合适现代的要求。传统戏曲和创新的戏曲都一直发展。在世界上它们俩有自己的热烈的爱好者。

比如说在中国京剧是最流行，经常的，最具影响力的戏曲种之一。京剧的起源可以追溯到 1790 年的清代。唱，念，做，打都是京剧表演的四种艺术手段法，也是京剧表演四项基本功。

除了京剧以外，在中国越剧，黄梅戏，川剧，豫剧，粤剧也是很流行。最近藏戏博取了名声，它的特点是表现宗教的地方色彩，朴素的剧情，还包括很多历史事件。

对俄罗斯戏曲也有文化重要性。除了古典的戏曲以外，还有现代的。有几个提出有现实意义的题目的剧院。表演结束以后，离开的观众在强烈的影响下，戏曲的主人让他们理解自己，朋友，家人，邻居，同事。

戏曲不但并不过时，而且顺应时代，有时候甚至超越时代。

### **Современный театр**

Театр - это вид искусства, который невозможно заменить. Роль театра в жизни человека и общества разнилась в зависимости от эпохи и цели, которую преследовали театральные деятели. Основной функцией театра была и остается развлекательная. Вторая важнейшая роль театра в жизни человека – развивающая. Театральная практика – популярный способ саморазвития, а также полезный активный отдых и просто приятное времяпрепровождение.

С недавнего времени значение театра в жизни современного человека стало ощутимо снижаться в результате возникновения искусства кино и, тем более, совершенствования технологии съемки и показа кинофильмов. Однако в последние несколько лет эта ситуация потерпела некоторые изменения. В сознании людей появилась мысль о том, что, хотя театр не является бесплатным развлечением, имеет сложное содержание, но, тем не менее, то значение, которое театр даёт

культуре, не имеет себе равных. Поэтому театр начал снова набирать популярность и обретать «второе дыхание». Зритель в зале и актер на сцене в течение спектакля постоянно обмениваются эмоциями, происходит зрительный и чувственный контакт. Поэтому кино в той форме, в которой оно есть сейчас, никогда не заменит театр.

Театральное искусство можно рассматривать как определенный способ воспитания, способный оказать на человека огромное влияние. Театр всегда был отражением действительности, показывал уязвимые места общества, его проблемы и достижения. Затрагивания социальных проблем – одна из важнейших задач театра.

Театральное искусство всегда было очень честным. Чтобы затронуть чувства и мысли человека, со сцены нужно нести только правду, верить в того героя, которого играешь. Таким образом, актер может заставить зрителя поверить ему, даже понять мысли и встать на место его персонажа.

Что касается меня, то, когда я смотрю наполненную эмоциями и чувствами игру актёров, то как будто вместе с главными героями вместе проживаю все испытания, трудности, чувствую радость и счастье, а иногда кажется, что ты словно переносишься в другой мир!

Театр способен сочетать в себе другие формы культуры: литературный текст становится основой для постановок, киноэлементы все чаще становятся дополнениями к спектаклям, музыка начинает приобретать совершенно новые очертания во время выступления.

Без литературного материала нет пьес, а без зрителя нет самого театра. Заинтересованная публика и её реакция на происходящие на сцене события играют ведущую роль в жизни театра. Но теперь зритель весьма искушен и требователен, поэтому театру приходится ему соответствовать. Существуют и развиваются и традиционные, и новаторские театры, у каждого из них по всему миру есть свои поклонники.

Например, в Китае самым распространенным и самым влиятельным театральным жанром является Пекинская опера. Пекинская опера зародилась в Пекине в 1790 году во времена правления династии Цин. Данное сценическое искусство объединяет в себе элементы пения, драмы, акробатики и боевого искусства.

Непрерывно реформируются и обновляются жанры местных опер, которые сохраняют традиционные особенности. Сравнительно популярны «юецзюй» (шаосинская опера), «хуанмэйси», «чуаньцзюй» (сычуаньская опера), «юйцзюй» (хэнаньская опера), «юецзюй» (гуандунская опера). Все большую популярность у китайских и зарубежных зрителей завоевывает Тибетская опера, отличающаяся ярко выраженным религиозным колоритом, относительной простотой сюжета и широтой исторической тематики.

Для русской культуры театр тоже имеет важное значение. Кроме классического театра, в России также распространён и современный театр. Некоторые театры поднимают те проблемы, которые наиболее актуальны на данном этапе развития общества. Это является причиной того, что после представления, покидающие театр зрители находятся под невероятным впечатлением, ведь одна из основных задач данного вида искусства - это познание и понимание самого себя, друзей, членов семьи, соседей, коллег и всех окружающих нас людей.

Таким образом, можно прийти к выводу, что театр не только не отстаёт от современности, но и идёт в одну ногу со временем, а иногда даже опережает эпоху и предсказывает будущие события.

**Гармаева Алина, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 3 курс**

### 为什么京剧对中国文化很重要

京剧是中国历史上最著名、最受欢迎的戏曲之一。我一直钦佩，欣赏演员的动情，面部表情和可塑性。我被他们美丽的传统服饰，化妆，声音所吸引，这一切都非常感人。他们的服装形成了一种特殊的方式来讲述一个故事，来描述一个场景。

京剧走遍世界各地，成为介绍、传播中国传统艺术文化的重要媒介。分布地以北京为中心，遍及中国。1919-1935年，梅兰芳的海外京剧演出消除了当时西方国家对中国的戏剧甚至中国人的偏见，促进了中国京剧在海外的传播，增进了东西方文化交流。新中国成立后，京剧的对外交流主要是由文化部和外交部组织的，京剧成为国家的文化使者。

中国派遣京剧团赴世界各地访问演出，其中梅兰芳先后于 1952 年、1957 年和 1960 年赴苏联访问，1956 年第三次访问日本，为中国传统文化在海外赢得了巨大荣誉。他的高超表演不仅让世界对中国的“国粹”京剧刮目相看，还对日本、欧美的戏剧及电影艺术产生了深远影响。在 2010 年 11 月 16 日，京剧被列入“人类非物质文化遗产代表作名录”。

京剧被称为“国剧”，更主要的原因还在于它是中国近代传统戏剧文化的代表。不过到了近代，戏曲的文学性逐渐削弱，在各种地方戏曲里，演员的表演占据了主导地位，看戏主要就是看演员的表演艺术。京剧二百年历史使得这种以演员为中心的戏剧文化得到了全面发展。随着京剧流派的发展，京剧的范围也是越来越广，也越来越受到人们的欢迎。京剧舞台艺术在文学、表演、音乐、唱腔、锣鼓、化妆、脸谱等各个方面，通过无数艺术家的长期舞台实践，构成了一套互相制约、相得益彰的规律化和规范化的程式。它作为创造舞台形象的艺术手段是十分丰富也是十分严格的。

京剧继承并发展了数百年来中国戏曲的艺术精华，堪称中国戏曲之集大成者。中国戏曲源远流长，数百年来梨园界创作并积累了极其丰富的艺术经验，从文学剧本到舞台风貌，从音乐体制到演唱技巧，从人物化妆到舞台布置，从文戏到武戏，花雅各艺术剧种都分别形成了自己的风格。而为京剧形成做出贡献的艺术家们以一种富于创造性的艺术精神大胆而有选择地将各剧种的艺术精华汲取自身并加以锻造，使之融为一体，形成了既有原本风貌又有独特特点的艺术体。京剧的发展为中国戏曲注入了新的生命力，极大地影响着整个戏曲史的走向，也在某种程度上影响着中国人的文化生活。

通过京剧，你可以发现中国的另一面，从另一面了解他们的文化，传统和习俗，这意味着了解中国的本质。如果你不看京剧，你真的不懂中国。

### **Важность пекинской оперы для китайской культуры**

Пекинская опера является одной из самых известных, самых популярных опер в истории Китая. Я всегда восхищалась и до сих пор восхищаюсь движением, мимикой и пластикой актеров. Особое внимание привлекает их красивые традиционные костюмы, макияж, голоса, все это очень трогательно. Их наряд является еще одним, особым способом рассказать историю, описать сцену.

Пекинская опера, объехав весь мир, стала важной средой для внедрения и распространения китайской традиционной художественной культуры. Оно сосредоточилось вокруг Пекина и распространяется по сей день по всему Китаю.

Выступления актера-певца Мэй Ланьфана за рубежом в Пекинской опере с 1919 по 1935 год устранили западные предубеждения против китайской драмы, а также способствовали распространению китайской Пекинской оперы за границу и расширили культурный обмен между Востоком и Западом.

После основания Нового Китая Министерством культуры и Министерством иностранных дел был организован международный обмена в Пекинской опере, а Пекинская опера стала «культурным послом» страны.

Таким образом, Китай отправил в Пекин труппу Пекинской оперы, а Мэй Ланьфан посещал Советский Союз в 1952, 1957 и 1960 годах и в третий раз посетил Японию в 1956 году. Его превосходное исполнение не только заставило мир взглянуть на китайскую "национальную квинтэссенцию" Пекинской оперы, но и оказало глубокое влияние на драматургическое и кинематографическое искусство Японии, Европы и Америки. 16 ноября 2010 года Пекинская опера была включена в «Список представителей нематериального культурного наследия человека».

Пекинская опера известна как «национальная драма». Главная причина в том, что она является представителем современной китайской традиционной драматической культуры. Однако в наше время литературный характер оперы постепенно ослабевает. В разных китайских операх доминирует исполнение актеров, ведь 200-летняя история Пекинской оперы сделала эту актерскую драматургическую культуру полностью развитой.

С развитием Пекинской оперной школы, сфера деятельности Пекинской оперы также становится все шире и шире, и она становится все более популярной. С точки зрения литературы, перформанса, музыки, пения, гонгов и ударных, грима и мимики, сценическое искусство Пекинской оперы сформировало ряд регулярных и стандартизированных программ, которые взаимно ограничены и дополняются многолетней сценической практикой бесчисленных артистов.

Пекинская опера на протяжении сотен лет унаследовала и развивала художественную сущность китайской оперы и является ее жемчужиной. Китайская опера имеет долгую историю: на протяжении веков оперное сообщество создавало и накапливало богатый художественный опыт: от литературного сценария до сцены, от музыкальной системы до навыков пения, от переодевания персонажей до декораций, от литературной драмы до боевых искусств и цветочного искусства. Каждая драма сформировала свой собственный стиль. Художники, которые внесли свой вклад в формирование Пекинской оперы, смело и избирательно взяли в руки художественную сущность каждой драмы и слили ее в единое целое, сформировав матрицу с ее матерью и телом. Его появление придало новую жизненную силу китайской опере, что сильно повлияло на тенденции всей истории оперы и в какой-то степени повлияло на культурную жизнь китайцев.

Через пекинскую оперу можно открыть в себе еще одну грань Китая, понять их культуру, традиции и обычаи, а это значит познать сущность Китая. И если ты не знаешь пекинскую оперу, ты не знаешь по-настоящему Китай.

**Давлетшина Кристина, Новосибирский государственный технический университет, 4 курс**

### 生活是一场戏剧

提起剧院这个词，我们可以想到舞台，灯光，演员的表演等等很多方面。可是，我们去剧院只是为了放松一下吗？当然不是啊！戏剧像是一本教科书，也像我们生活的学校；这是我们学习的地方，同时也是我们找到答案的地方。

英国剧作家莎士比亚曾经说过“生活是一场戏剧，人民是演员。”你们觉得他说的对吗？当然啦！戏剧是一门“生活的艺术”，演员的艺术表演也大都来自生活。这是一种思考生活的方式，一种了解自己的方式。我们的生活像戏剧表演一样，在舞台上表演没有第二次机会。每天在生活的舞台上，我们表演悲剧，喜剧，闹剧等等……这个剧是即兴的，没有明确的剧本。

戏剧中的角色有很多种，但总的来说，只有两种：反面的和正面的，就像很多剧院的标志是黑白面具一样，象征着眼泪和笑声，没有介于二者之间的。我们肯定知道哪种面具对我们来说是最好的。当然是意味着美好的笑容的面具。这就像我们的自画像，对吧？那另一种呢？在另一种面具下，我们可以看到对我们不友好的人，比如某些老板，婆婆，爱吵架的邻居们……

戏剧还会对性格塑造产生积极的影响。给你们讲一个故事吧。小时候我在艺术学校待过一段时间，我们在城市中进行各种表演。以前我是一个非常淘气的孩子，所以导演从来没有让我演过主角，她害怕我会搞砸。我扮演过小鸟，小狗，小猪的角色，但从来没扮演过人类的角色。在排练中，我总是不能集中精力听导演讲话，每当导演讲话的时候我总是在想：排练赶快结束吧，这样我就能回家跟我的小伙伴们一起出去玩了。很快我们要准备“灰姑娘”的戏剧了。令我惊讶的是，导演这次给了我当主角的机会。扮演主角是我一直以来最大的梦想，但与此同时，我也意识到了责任重大。并且意识到我扮演的女主角和我是两个完全不同的人。她不可能适应我，所以我必须改变自己，去适应她。我开始约束自己的行为，这不是一件容易的事，真的！我看过很多次“灰姑娘”这个童话故事，并且了解我要演的女主角具有的性格特征。在准备期间，我感觉我长大了，并开始明白生活中的一切都只能靠自己的努力获得。我们的表演取得了成功，我也改变了自己的性格。这位灰姑娘仍然活在我的灵魂深处，引导我走向正确的道路，时刻提醒着我不能不劳而获。

在剧院，如果一个演员表演同样的角色，他就会向这个角色靠近。而在生活中不是这样。人们的角色会根据情况改变。其实一个人可以同时扮演两个角色，看起来善良但狠毒的人。不幸的是，在现在社会里双面的人还真不少.....

有时候生命作为一个无情的导演，让我们扮演着自己不喜欢的角色，我们为了拒绝想放弃一切，但这是不可更改的决定。这个角色可能是痛苦，绝望和寂寞。其实这些角色很难扮演。如果在这个角色之前你们扮演过一个愉快的角色，那么将来也一定要换回去！人总要对全部的生活！

所以经过一番思考，我非常同意莎士比亚说的话。希望大家在名为生命的剧院中只有积极和乐观的角色。

### **Жизнь – это театр**

Театр... На самом деле это слово включает себя нечто большее, чем просто представление на сцене, декорации, бархатный занавес и игра актеров. Мы ходим в театр только для того, чтобы отдохнуть от привычной суеты? Определенно нет! Любой спектакль – это, прежде всего, учебник или школа жизни; это то место, где мы учимся, развиваемся культурно и получаем ответы на интересующие нас вопросы.

Прав ли был английский драматург Уильям Шекспир, утверждая, что «Жизнь - это театр, а люди в нем актеры»? Безусловно, театр – это «живое искусство», некий прямой эфир, где у актёров нет права на ошибку, нет второго, третьего, четвёртого дубля, это способ осмысления жизни, способ понять себя. У жизни тоже нет второго шанса. Каждый день на сцене нашей жизни мы разыгрываем трагедии, комедии, фарсы, драмы... Театр этот импровизированный, в нем нет определенного сценария.

Эмблема театра - маски. Их всего две. Черная и белая. Смех и слезы. И никаких полутонов. В жизни, конечно, все намного сложнее. У нас не возникает вопроса, какая из этих масок нам симпатичнее и ближе. Конечно та, где уголки губ подняты, что означает добрую улыбку. Это и есть наш портрет, не так ли? А другая? В другой маске



мы можем представить только несимпатичных нам людей: начальника, сварливую соседку, свекровь...

Зачастую театр может повлиять на формирование характера человека. У меня был подобный опыт. В детстве некоторое время я занималась в театральной студии, мы ставили различные спектакли и выступали на городских мероприятиях. Я была очень озорным ребенком, поэтому руководители не давали мне главные роли, боялись, что я все испорчу. Я была птичкой, собачкой, мышкой, но ни разу не играла человеческие роли. На репетициях мне всегда было сложно концентрироваться на том, что говорит режиссер, я думала только о том, как бы побыстрее поиграть на улице с другими детьми. Намечалась постановка спектакля «Золушка», к моему удивлению мне впервые доверили роль главной героини. Сыграть главную роль – было моей мечтой, но, в то же время, я понимала, что не смогу справиться с такой ответственностью. В тот день я поняла, что я и моя героиня – это две совершенно разные личности. Она под меня подстроиться не сможет, поэтому это нужно сделать мне. Я стала контролировать свое поведение, а это было нелегко; несколько раз пересмотрела сказку «Золушка», чтобы понять, какие черты характера присущи моей героине. За период подготовки я духовно выросла и стала понимать, что все в жизни достается только собственным трудом. Спектакль прошел успешно, я изменилась как личность, и стала смотреть на мир уже не детским озорным взглядом. Главная героиня – Золушка до сих пор живет в глубине моей души и направляет на правильный путь, подсказывая, что без труда не выловишь и рыбку из пруда.

В театре очень часто за артистом, сыгравшим на сцене несколько похожих ролей, закрепляется определенное амплуа. А в жизни в зависимости от ситуаций, роли людей могут меняться. Зачастую человек может играть две роли одновременно, казаться плохим и хорошим. К сожалению, в современном мире таких двуличных людей немало...

Иногда жизнь, как безжалостный режиссер, заставляет нас играть роль, к которой мы не готовы и все бы отдали, чтобы отказаться, но она неумолима. Роль под названием Боль, Отчаяние или Одиночество. Сыграть такую роль сложно. Но еще труднее выйти из этого образа. И если до этой роли вы играли веселую, наполненную счастьем роль, то,

затратив на ее исполнение всю жизненную энергию, потом годами будете мечтать о ней.

Вот так немного поразмыслив, мне придется согласиться с Шекспиром. А я желаю вам только положительных и оптимистических ролей в театре под названием Жизнь.

**Умнова Лидия, Томский государственный университет, 4 курс**

### 舞台艺术在现代的世界

自古以来，舞台艺术就一直存在着，在广大民族的节庆，典礼和野台剧中串流。戏剧的功能到现在是一样的，就是精神和道德发展，甚至映出一个国家的历史。

戏剧就像所有的人类活动，与技术和科技一起发展，戏剧也逐步多样化发展，形式与时俱进，比方说现在有灯影戏，抽象剧，等等。

今天我想给你们介绍在位在托木斯克的一家小型木偶戏院«2+ku»。如果你对托木斯克的名胜有兴趣的话，你们应该听说过它。弗拉基米尔扎哈罗夫创建了这家剧院，他是一位剧作家、导演和设计师。他从小就对舞台艺术有很大的兴趣，而且自己还在学校用小木偶表演。他于托木斯克国立综合技术大学毕业，读了电气系统的控制论系，因为他也相当喜欢机器人技术。

在 1991 年弗拉基米尔扎哈罗夫建立了自己的剧场，几乎包办了一切事宜：写剧本、亲手做木偶、演出等等。他创造的木偶都有特别的机构，使他们看起来更具生命力。剧场出现的小房子取自于俄罗斯民间童话，全是原木制作，因此可以闻到清新的木头香。

值得注意的是观众的年龄层各个都有，无论是大人还是小孩，都想沈浸于童话故事的美好。弗拉基米尔扎哈罗夫知道如何给人魔力，把他们送到自己的宇宙。

小时候我也去过«2+ku»，老师带著全班去参观。没想到这普通的戏剧就占据这小女孩和她家人接下来的几个星期。难以言喻我对弗拉基

米尔扎哈罗夫戏剧的感动，那天我决定了创造自己的剧场，找演员演出，写故事什么的。我把两把椅子并在一起，做成了舞台，然后选择了最精美的演员（都是我的玩具），还有一定要想出个让观众吃惊的剧情。两个小时以后，我都准备好了，等待下班的观众。疲倦的家人很高兴看到我的演出，他们大声地鼓掌、鼓励我、夸奖我的演员。那时候我高兴极了，所以我决定每天都准备有趣的表演。

«2+ku»剧场给人们带来难以忘怀的情感，可惜的是，2019年2月1号对托木斯克人是很悲伤的一天，因为那天弗拉基米尔扎哈罗夫去世了。他自己创造的木偶工作室着火了。弗拉基米尔扎哈罗夫本来决定自己去灭火，但是火势太大了，所以弗拉基米尔扎哈罗夫甚至连自己也没能救出。托木斯克的居民到现在也不敢置信出事了，他们只能带著花和他们写的信来到剧场表示悲痛。现在的剧院播放著弗拉基米尔扎哈罗夫戏剧身前的录影，让人们保留和纪念有关这位诚实又慈善的人的每一刻。

这是个关于一个人的艺术如何影响一个城市的故事。尽管现在有许多电影院、投影灯、电视机等等，但是无论如何人们对舞台艺术反应依旧非常热情。透过这个演讲，我想向弗拉基米尔扎哈罗夫致敬。他的剧场给大家带来了奇迹，透过他创造的世界使人们相信了童话。谢谢他。

### **Театральное искусство в современном мире**

Театральное искусство берет свое начало еще в древности, уходя корнями в масштабные народные празднества, обряды и игрища. При этом функции театра в жизни человечества и по сей день остались неизменными: духовное и нравственное развитие, а также отражение важнейших исторических событий.

Театр, как и любая человеческая деятельность, развивается вместе с техническим и научным прогрессом. Шаг за шагом, следуя за человеком, театр расширяется в своем многообразии: постоянно возникают новые стили, течения и направления. Так, например, появился театр теней, театр абстракций и многие другие.

Сегодня я хотела бы рассказать вам о маленьком кукольном театре города Томска, который очень сильно повлиял не только на жителей этого небольшого Сибирского городка, но и приезжих туристов из других стран, и оставил след в сердце каждого, кто когда-либо его посещал.

Речь пойдет о театре под названием «2+ку». Если вы хотя бы раз интересовались достопримечательностями Томска, вероятнее всего, вы уже слышали о нем. Данный театр был создан Владимиром Захаровым, выдающимся драматургом, режиссером и конструктором. С самого детства он увлекался театральным искусством, организовывая в школе театральные постановки с участием перчаточных кукол. Тем не менее, окончил он Томский Политехнический университет по специальности «кибернетика электрических систем», т.к. он также проявлял сильный интерес к робототехнике.

Владимир Захаров основал свой театр в 木头的味道 1991 году, там он занимался абсолютно всем: от написания сценария до изготовления кукол и выступления с театральными постановками. Созданные им куклы были наделены особыми механизмами, что делало их живыми. Сам же театр напоминал домик из русской народной сказки, полностью построенный из дерева, из-за чего внутри стоял запах свежей древесины.

Стоит отметить, что театр посещали люди абсолютно всех возрастов, потому что всем нам – и взрослым, и детям – порой так хочется окунуться в сказку. Владимир Захаров умел подарить зрителям настоящее волшебство, унося их в совершенно другую вселенную.

В детстве я была в театре «2+ку», нас с классом водили туда преподаватели. Кто бы мог подумать, что обычный спектакль полностью захватит свободное время не только маленькой девочки, но и всей ее семьи на несколько недель вперед. Сложно описать словами, какие сильные эмоции вызвала у меня театральная постановка Владимира Захарова. В тот день я приехала домой с четкой мыслью, что я хочу открыть свой собственный театр, что я тоже хочу иметь кукол-актеров, показывать необычные сценки, придумывать сказки. Было принято решение поставить два стула вместе в качестве сцены, отобрать самых искусных актеров среди всех моих игрушек и, разумеется, выбрать захватывающий сценарий. Через два часа все было

готово, оставалось лишь дожидаться зрителей с работы. Уставшие после тяжелого трудового дня члены моей семьи с большим удовольствием наблюдали за всем происходящим, громко аплодировали и хвалили актеров. Моему счастью не было предела, поэтому я решила устраивать такие спектакли каждый день.

Театр «2+ку» подарил бурю эмоций абсолютно каждому своему зрителю и мог бы дарить и дальше, но... 1 февраля 2019 года стал трагическим днем для томичей, ведь в этот день погиб Владимир Захаров. В мастерской, где он изготавливал своих кукол, случился пожар. Владимир пытался сам остановить возгорание, однако пожар распространялся слишком быстро, поэтому у него не оставалось шансов даже на собственное спасение. Жители Томска до сих пор не могут смириться с такой утратой, а в знак своей любви и скорби они приносят к театру цветы и письма с благодарностями и словами о том, как много театр «2+ку» значил для каждого из них. Сейчас в театре проводятся показы видеозаписей со спектаклями Владимира Захарова, люди пытаются сохранить и запомнить каждый момент с таким открытым и искренним человеком.

Это история о том, как театральное искусство одного человека повлияло на целый город; о том, что, несмотря на обилие кинотеатров, прожекторов и фильмов, люди особенно ценят живое исполнение. Своим выступлением я хотела бы почтить память Владимира Захарова – человека, который оставил частичку себя в душе каждого своего зрителя, который дарил людям сказку, который показывал нам свой мир, полный магии и волшебства.

# КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК



## УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

### Группа начинающих:

1. Асанова Динара, г. Новосибирск, НГУ
2. Ахнина Мария, г. Новосибирск, НГУ
3. Богданова Александра, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
4. Ким Юлия, г. Новосибирск, НГТУ
5. Копнова Анна, г. Красноярск, СФУ (Центр корейского языка)
6. Рахимова Татьяна, г. Новосибирск, НГТУ
7. Роженцева Мария, г. Новосибирск, НГТУ
8. Прибыткова Дарья, г. Новосибирск, НГУ (1 место)
9. Саидмуродова Зарина, г. Новосибирск, НГТУ (2 место)

**Асанова Динара, Новосибирский государственный университет,  
1 курс**

### 바이칼호수

우리 고향인 러시아는 큰 나라입니다. 그래서 러시아는 다양한 관광지가 많습니다. 높은 산도 있고 빠른 강도 있고 훌륭한 도시도 있습니다. 그 관광지 중에서 하나는 바이칼호수입니다.

바이칼호수는 러시아에서뿐만 아니라 세계에서 가장 깊은 호수입니다. 바이칼호수는 아주 큽니다. 호수의 면적은 벨기에나 네덜란드 면적과 같습니다. 바이칼 호수는 깨끗한 물로 세계적으로 유명합니다. 바이칼호수는 물이 얼마나 깨끗하고 좋을 지 모르겠습니다! 그리고 바이칼호수 동네에만 있는 다양한 생물이 많습니다. 그 고유종적인 생물 중에서 바이칼 물범은 가장 유명합니다. 바이칼호수는 유네스코로 지킵니다.

하지만 이제는 우리 바이칼호수는 위험에 처할 것 같습니다. 중국에서 온 사업가들은 바이칼호수에서 공장을 건설하고 있습니다. 그 공장은 깨끗한 마실 물을 만들 겁니다. 그 마실 물은 일 년 동안 1 억 9 천만 리터를 바이칼호수에서 가지고 중국에 보낼 겁니다. 그렇지만 그 동시에 바이칼호수 근처에 있는 시골의 우물들안에는 그

공장 일 때문에 마실 물이 없어지고 있습니다. 그 사실은 너무너무 불공평하지 않을까요?

저는 바이칼호수를 사랑합니다. 저는 바이칼호가 죽고 싶지 않습니다. 제 생각에는 온 세상의 사람은 바이칼호를 지킬 것을 도와줘야 합니다. 지금 바이칼호수에 못 가면 사진이나 인터넷에서 있는 정보를 볼 수 있는데 바이칼 호수가 죽으면 우리 아이들이나 우리 아이들의 아이들은 그 아름다운 곳을 가 볼 수 없을 겁니다. 우리는 사진 아니라 직접 가고 즐길 수 있는 가능성을 다음 세대를 위해서 지켜야 합니다. 여러분, 러시아의 진주를 같이 지켜 봅시다!

### **Озеро Байкал**

Моя Родина Россия - большая страна, поэтому в ней много достопримечательностей. Есть и высокие горы, и быстрые реки, и прекрасные города. И одна из этих достопримечательностей – озеро Байкал.

Озеро Байкал - самое глубокое не только в России, но и в мире. Еще оно очень большое - площадь озера Байкал примерно равна площади Бельгии или Нидерландов. Байкал всемирно известен своей чистой водой. А еще в озере и вокруг него есть животные и растения, которых нет больше нигде. Самый известный из таких эндемиков – байкальская нерпа. Озеро Байкал охраняется ЮНЕСКО.

Но теперь наше озеро в опасности: китайские бизнесмены строят на озере заводы по производству питьевой воды. Эту воду будут забирать из Байкала в объеме 190 млн. литров в год и отправлять в Китай. А, тем временем, в селах вокруг озера в колодцах пропадает питьевая вода. Разве это справедливо?

Я люблю Байкал, и я не хочу, чтобы он умирал. Я считаю, что люди со всего мира должны помочь защитить Байкал. Сейчас, если у нас нет возможности поехать на Байкал, мы можем посмотреть фото или найти информацию в интернете. Но если Байкала не станет, наши дети или дети наших детей никогда не смогут посетить это прекрасное место. Мы должны оставить будущему поколению не фотографии озера, а возможность посещать и наслаждаться красотой Байкала. Давайте вместе защитим жемчужину России!



**Ахнина Мария, г. Новосибирск, Новосибирский государственный университет, 1 курс**

### 시간과 꿈

안녕하세요? 저는 마리아입니다. 노보시비르스크 국립 대학교 1 학년 학생입니다.

오늘의 세상에서는 제일 중요한 것은 바로 시간입니다. 시간이 자주 모자라는 것 같습니다. 시간을 잘 사용하면 사람은 자기의 많은 하고 싶은 일을 실행할 수 있을까요? 이 대해서 이야기하고 싶습니다.

사람마다 꿈이 있습니다. 지금은 21 세기입니다. 우리는 꿈이 이루어지는 데에는. 방해될 것이 거의 없어서 좋습니다. 제 생각에는 꿈을 이루려면 이 꿈을 목표로 바꿔야 합니다. 왜냐하면 목표를 정할 때 그 목표 달성할 시간과 달성하기 위해서 필요한 것을 정할 수 있기 때문입니다. 어떻게 꿈을 목표로 바꿀 수 있습니까? 첫째, 꿈을 이루기 위해서 해야 할 일을 잘 생각해 보세요. 둘째, 그 일을 종이에 적어 보세요. 셋째, 필요한 시간을 정해 보세요. 이렇게 하면 할 수 있을 지 알게 되고 계획이 생길 겁니다.

이제 제 작은 이야기를 하고 싶습니다. 학교 때는 모든 공부를 잘 했습니다. 고등 학교 때 수능시험을 볼 때 다 될 수 있다고 생각했습니다. 그래서 이월 말 까지 준비를 하지 않았습니다. 하지만 좋은 성적을 받고 싶었습니다. 그런데 시간이 날아갔습니다. 그때 제가 걱정이 되었습니다. 시험날까지 시간이 너무 적게 남아서 혼란에 빠졌습니다. 그 4 개월 동안 너무 많은 것을 배워야 하고 수능시험을 잘 봐야 했습니다. 어떻게 할 지 모르고 기분도 나빠지고 잠도 못 자고 공부하기도 어려웠습니다. 그런데 어느 날 시험 준비 스케줄을 만들어 봤습니다. 그 후 시간이 충분하고 준비할 수 있는 것을 알게 되었습니다. 사실 수능 시험을 잘 봤습니다.

따라서 시간과 다른 자원을 제대로 사용해야 합니다. 그럼 잡을 수 없는 시간은 예측된 될 수 있습니다. 그리고 우리 꿈은 실패할 수 있습니다.

## **Время и мечты**

В современном мире самое ценное – это время. Часто кажется, что его не хватает. Но если своё время использовать грамотно, то человек способен осуществить многие свои задумки.

У всех есть мечты. Самое прекрасное, что в XXI веке существует мало преград для их осуществления. Я думаю, что для воплощения мечты надо превратить её в цель. Когда цель чётко определена, можно рассчитать необходимое время и остальные нужные ресурсы. Так как же превратить мечту в цель? Во-первых, нужно хорошо подумать, что надо сделать для осуществления своей мечты. Во-вторых, запишите это на бумаге. В-третьих, рассчитайте необходимое время. Таким образом, вы оцените свои возможности, и у вас будет план.

Расскажу свою маленькую историю. В школе я хорошо училась. В 11 классе, когда нужно было сдавать ЕГЭ, я думала, что всё будет хорошо. Но до февраля я не готовилась, при этом хотелось получить высокие баллы. Время пролетело, я начала беспокоиться. Казалось, что до экзамена так мало времени, я растерялась. За оставшиеся 4 месяца нужно было успеть сделать многое, чтоб сдать экзамены хорошо. Было непонятно, что делать, настроение падало, я не могла спать, учиться было трудно. В один день я составила расписание подготовки к экзаменам. После этого стало понятно, что время есть, и можно ещё хорошо подготовиться. В итоге, экзамены были сданы хорошо.

Следовательно, к использованию времени, как и любого другого ресурса, надо подходить с умом. И тогда, казалось бы неуловимое время становится нам подвластным, а наши мечты становятся реальностью.

**Богданова Александра, Новосибирский государственный  
технический университет, 1 курс**

### **어떻게 문화가 한국어를 배우도록 더울 수 있습니다**

저는 음악덕분에 한국에 대해 알게 됐습니다. 음악은 생활에서 분리할 수 없는 일부입니다. 이것은 여기저기 들을 수 있습니다. 우리는 음악으로 여러 나라의 문화를 알게 될 수 있습니다. 게다가 음악과 문화가 외국어 습득과 배우기에 도움을 줍니다. 한국어를

배우기 시작할 때 저는 한국 음악, 드라마와 TV 쇼를 많이 보려고 들었습니다. 애를 들어서 읽기를 빠르게 배워려고 노래를 들으면서 노래의 가사를 읽어야 됩니다. 입말을 잘 이해하려고 드라마와 TV 쇼를 봐야 합니다. 이대로 드라마 더움이 반으로 용어를 개선할 수 있습니다.

드라마에서는 생활에 자주 사용하는 어휘와 문법이 많습니다. 한국말을 자주 들으면 바름이 좋질 수 있고 더 많이 자연스러워질겁니다. 한국 문화에 관심이 있는 사람보다 한국 문화에 관심이 없는 사람은 한국어를 어렵게 배워다고 말했습니다. 그 말씀이 잔심입니다. 언어가 문화, 전통과 민중에 밖에 감수될 수 없습니다. 그것들이 일심동체입니다. 제일 주요한 생각은 문화로 많이 배운 언어의 나라와 사람에 대해 알게 됩니다.

### **Как культура помогает в изучении корейского языка**

С Кореей я познакомилась благодаря музыке. Она окружает нас повсюду, является неотъемлемой частью нашей жизни. С ее помощью мы можем познакомиться с культурой разных уголков мира. Но, помимо всего вышесказанного, музыка еще и может помочь нам с изучением иностранных языков.

Когда я только начала изучать корейский язык, я старалась слушать как можно больше корейской музыки, смотреть корейские сериалы и передачи. Например, чтобы быстрее научиться читать, можно слушать песню и следить за ее текстом. Чтобы лучше понимать устную речь, нужно смотреть больше фильмов и телешоу с субтитрами. А еще сериалы очень хорошо помогают улучшить разговорный язык, так как там много повседневной лексики, конструкций, которые используют в обычной жизни. Слушая корейскую речь чаще, можно улучшить свое произношение, сделать его более естественным.

Говорят, что по сравнению с теми, кто увлекается корейской культурой, людям, ей не увлекающимся, сложнее учить корейский язык. Эти слова верны. Язык не может восприниматься без культуры и народа, потому что это единое целое. Самое главное, что культура помогает узнать больше о людях и стране, чей язык изучаешь.

### 꿈가는 길

모든 사람은 꿈이 있습니다. 클지 작을지 꿈이 우리 생활에서 중요한 역할입니다. 꿈을 이루면 행복하고 선선한 사람이 되고 의미합니다. 꿈을 이루려 목표해야 됩니다. 목표를 성취되려 동경해야 됩니다.

때때로 게으름은 방해 때문입니다. 가끔 부름 때문에 무섭습니다. 그리고 사람들이 믿지 않습니다. 그런데 오노레 드 발자크는 “목표에 도달하러 첫째 우리가 가야 합니다”라고 합니다.

꿈을 이루려고 또 다른 중요한 구성 요소가 믿음과 열심한 노력입니다. 아무도 당신과 당신의 꿈을 안 믿으면 포기 하지 마십시오. 왜냐하면 다 사람들이 미래에 무엇이 있을지 잘 모르겠습니다.

마이클 조던은 아아세요? 이 사람은 어릴 대에 농구손수가 되고 싶지만 작은 키 때문에 꿈을 이루기 너무 힘들었습니다. 이것 때문에 고등학교때 농구팀으로 입학하지 못 했습니다. 하지만 마이클 조던은 포기 하지 않고 아주 열심히 운동했습니다. 마침내 지금 마이클 조던은 세상에서 제일 유명한 농구선수입니다. 그분은 스포츠의 세계적인 전설입니다.

다음과 같은 모든 사람들은 꿈이 있어서 저도 하나가 있습니다. 제 꿈은 크고 멍니다. 이 꿈을 이루려 시간이 많이 걸리고 노곤하고 인내심이

많이 있어야 합니다. 하지만 매일 매일 점차 각 걸음으로 꿈에 더 가까 집니다 . 또한 마찬가지로 제 실현한 꿈은 믿습니다.

그래서 여러분은 어떤 꿈이 있어서 - 백 만 달러를 벌지 선수나 선생님이 될지 차를 살지 기다리지 마십시오! 바로 지금부터 당신의 꿈가는 길이 시작하십시오!

## Путь к мечте

Мечта есть у каждого из нас. Большие или маленькие, они играют бесконечно важную роль в нашей жизни. Осуществить свою мечту - значит стать счастливым и довольным человеком. Чтобы исполнить мечту, нужно ставить цели. Чтобы достичь цели, нужно стремиться к ней.

Порой мешает лень, иногда страх неудачи, нехватка поддержки окружающих. Но как сказал Оноре де Бальзак: «Чтобы дойти до цели, надо, прежде всего, идти».

Ещё одна важная составляющая в осуществлении мечты - это вера и труд. Если никто вокруг не верит в вас и в вашу мечту, не сдавайтесь. Потому что никто не знает, что случится в будущем.

Вы знаете Майкла Джордана? В детстве он мечтал стать баскетболистом, но из-за небольшого роста осуществить мечту было не так-то просто. По этой причине его даже не взяли в баскетбольную команду в старшей школе. Но он не сдавался, а много и усердно тренировался. А сейчас он самый известный в мире баскетболист. Майкл Джордан - легенда в мире спорта.

У каждого на этой планете есть мечта, и я не исключение. Моя мечта большая и далекая, и чтобы её достичь, потребуется много времени, усердия и терпения. Но с каждым днём, шаг за шагом я становлюсь все ближе и ближе к ней. И я верю, что моя мечта сбудется.

Поэтому, какой бы ни была ваша мечта - заработать миллион, стать спортсменом или учителем, купить машину - не ждите. Начните свой путь к мечте прямо сейчас!

**Копнова Анна, Сибирский федеральный университет (Центр корейского языка), 1 курс**

### 내 마음속에 유행이 있습니다.

저는 어릴시절부터 아름다운 옷을 입는 것을 좋아했습니다. 지금도 어린시절과 크게 다르지 않습니다. 저는 유행에 많은 관심을 가지고 있습니다. 최신 유행 경향을 따라가기 위해서 저는 스타일에 관한 많은 잡지를 읽고 있습니다.

특히 제 마음 속에서 한국의 유행은 특별합니다. 취미생활로 배운 한국어는 제가 좋아하는 한국 잡지를 읽을 수 있게 했고 동시에 기쁨을 줍니다. 특히 한국의 유행은 유럽과 러시아와 미의 기준이 다릅니다.

한국에서 나타나는 유행 경향은 1년 혹은 2, 3년 뒤에 유럽과 러시아에서 나타납니다. 우리나라가 이런 유행 경향에서 다른나라보다 뒤쳐진 것은 슬픈 일입니다.

한국에서는 많은 사람들이 머리를 밝은색으로 염색합니다. 또한 한국의 화장 스타일은 자연스럽게 쉽습니다. 한국의 여성들은 자주 넉넉한 사이즈의 옷과 짧은치마를 입고 여러가지액세서리를 이용합니다.

나는 한국의 유행 경향을 좋아하고 따라가기 위해서 노력합니다. 그러나 나의 친구들은 나의 스타일을 보고 이상하게 생각합니다. 예를 들어서 작년겨울에 한국에서는 롱패딩이 유행했습니다 나는 이것이 매우 마음에 들어서 롱패딩을 구입했고, 입고 다녔습니다. 내 친구들은 롱패딩을 보고 감자자루 같다고 이야기 했지만 1년 뒤에는 모두 롱패딩을 입고다녔습니다.

이처럼 나는 당신이 좋아하는 패션의 옷을 입는 것에 가치가 있다고 말하고 싶습니다. 다른사람의 말에 신경 쓰지 마세요. 아마도 1년 뒤에는 모든 사람들이 당신의 스타일을 흉내 낼걸요?

### **Мода в моем сердце**

В детстве я любила красиво одеваться. С тех пор ничего не изменилось. Сейчас меня очень интересует мода: я слежу за трендами, смотрю недели мод, читаю журналы о стиле.

Особое место в моем сердце занимает мода Южной Кореи. Помогает мне в моём увлечении то, что сейчас я изучаю корейский язык и могу читать любимые журналы на корейском языке – совмещать приятное с полезным.

Мода Кореи противоречит стандартам красоты Европы, в том числе и России. Но некоторые тренды, созданные в Корее, США и страны Европы заимствуют себе, но не Россия. Если в Корее появился тренд, то через полгода или год он появится в Европе, а в нашей стране

только через 2 или 3 года. Мне очень обидно, что моя страна отстает от остальных государств в этом направлении.

В Корее очень много людей, которые красят волосы в яркие цвета. Макияж в корейском стиле – это, прежде всего, естественность и легкость. Кореянки часто носят оверсайз-одежду, короткие юбки и очень много разных аксессуаров.

Я слежу за корейскими трендами, и то, что мне нравится, я примеряю на себя. Но мои друзья к моему стилю относятся скептически и считают его странным. К примеру, прошлой зимой в Корее появился тренд на длинные пуховики. Мне это очень понравилось, и я решила купить себе такой же. Мои друзья сказали, что я выгляжу, как мешок с картошкой. А спустя год все поголовно ходили в таких пуховиках.

Таким образом, я хочу сказать, что стоит носить одежду, которая нравится вам. Не обращайте внимания на то, что говорят другие. Может быть, через год все будут подражать вашему стилю?

**Рахимова Татьяна, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс**

### 언어를 배우기

어렸을 때부터 언어에 관심이 있지만 영어를 별로 마음에 안 들었습니다. 그런데 2015 년에 한국어에 대해서 알게 됐는데 금방 좋아했습니다. 미래에 좋은 번역가 되고 싶어서 한국어를 배우기를 시작하기 때문입니다. 그동안 한국어를 배운지 벌써 2 년이 됐습니다. 한국어를 습득하자 스페인어와 터키어를 배울 생각입니다. 그리고 그 언어에 대해서 여러가지 사실을 이야기하고 싶습니다. 스페인어에는 의문문을 물음표 두개 동반됩니다. 하나는 문자의 끝에 서있고 다른 처음에는 뒤집힌 모양으로 서있습니다. 글자 'Q, W, X' 터기 사람을 제쳤는데 터키의 기관도 금지했습니다. 그 글자 이름이나성에있는 사람이 여권을 받을 수 없습니다.

언어를 배우기 가장 단점이 있습니다. 장점부터 시작하겠습니다. 언어를 배우면 이것을 앞날에 사람에게 큰 기회가 될 것 같습니다. 또 우리의 기억이 좋게 되서 새 사람과 만날 수

있습니다. 그리고 언어를 배울 때 문화와 전통에 대해서 알게 되고 우리에게 익숙하지 않은 경험을 줍니다. 아쉽게 단점도 있습니다. 사람은 항상 너무 많은 정보를 기억해야 합니다. 또한 일이 자주 많은데 끝내려고 시간이 많이 지납니다.

또 하고 싶은 말이 있습니다. 틀림없이 어떤 언어를 배울 때 우리의 뇌리가 좋게 됐는데 우리의 세계관에 용향을 미칩니다. 강제한 고정관념하고 좁은 학식 영역이 배경에 나갑니다. 우리는 눈길을 더 넓게 열도 되고 우리의 감각을 크게 생각해도 됩니다.

결국에는 제가 아무든 곤란을 두렵지 않습니다. 아프로도 열심히 노력할게요.

### **Изучение языков**

С самого детства я испытывала интерес к языкам, но английский язык мне совсем не нравился. Однако в 2015 году я узнала о корейском языке, и он сразу же мне понравился. В будущем я хочу стать хорошим переводчиком, поэтому начала учить корейский язык. С тех пор, как я изучаю этот язык, прошло 2 года. Освоив корейский, я планирую выучить испанский и турецкий языки. И я бы хотела рассказать несколько фактов про эти языки.

В испанском языке в вопросительном предложении стоят два вопросительных знака. Один в конце предложения, а другой – в перевернутом виде в самом начале. Буквы ‘Q, W, X’ исключены турками, к тому же турецкое правительство тоже запретило их. Человек, в чьем имени или фамилии присутствуют эти буквы, не может получить паспорт.

В изучении языков есть как минусы, так и плюсы. Начнем с плюсов. Мне кажется, когда вы изучаете язык, в будущем вы получите большие шансы. К тому же ваша память становится лучше, и вы можете познакомиться с новыми людьми. Также во время изучения языка вы можете узнать о культуре и традициях и получить непривычный для себя опыт.

Но, к сожалению, присутствуют и минусы. Вы должны всегда запоминать очень много информации. У вас постоянно много работы и для того, чтобы закончить ее, уходит очень много времени.



Я бы хотела добавить следующее: бесспорно при изучении какого-либо языка наша память улучшается, однако наше мировоззрение подвергается влиянию. Устоявшиеся стереотипы, узкая область знаний – все это уходит на задний план. Мы можем шире раскрыть наш взор, глубже прислушаться к нашим ощущениям.

В заключение я хочу сказать, что меня не пугают какие-либо трудности. Я обещаю и дальше усердно стараться.

## **Роженцева Мария, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс**

### **제 고향은 카자흐스탄입니다**

카자흐스탄입니다. 그래서 오늘은 카자흐스탄에 대해 조금 발표하겠습니다. 카자흐스탄은 큰 나라 인데 555 년 전에 되었습니다. 카자흐스탄의 영토가 별가에서 알타이 산까지 뻗어있습니다. 카자흐스탄은 러시아, 중국, 키르기스스탄, 우즈베키스탄, 투르크메니스탄과 국경이 있습니다.

카자흐스탄에서 130 쯤 여러가지 민족이 삽니다. 그래서 카자흐스탄은 다민족 국가 입니다. 카자흐스탄 사람들이 너무 융숭하고 친절한 사람입니다.

1991년에는 카자흐스탄은 자기의 독립을 받았습니다. 독립이 카자흐스탄의 제일 중요한 자랑입니다. 12 월 16 일에 국민이 독립 기념일을 경축합니다.

카자흐스탄 정통 음식이 다양합니다. 배스파르마크가 구요한 카자흐스탄 음식입니다. 배스파르마크는 보통 국수, 국, 파로 만듭니다. 제 생각에는 배스파르마크가 제일 맛있는 음식입니다. 그 음식을 손으로 먹어야 됩니다. 카자흐스탄 전통 음료가 구므스와 아이란과 수바트입니다. 구므스가 말의 우유로 만듭니다. 구므스가 너무 유익하지만 맛없습니다. 아이란이 암소의 우유로 만들고 수바트가 암낙타이의 우유로 만듭니다.

카자흐스탄 국민이 다양하고 훌륭한 전통이 있습니다. 슈인시는 좋은 소식을 가져온 사람에게 선물하는 전통입니다. 아사르는 카자흐스탄 전통입니다. 가족에게 고민이

생길때 친구들과 친족들이 가족에게 도와주기때문에 함께 요리하고 다 같이 맛있는 음식을 먹습니다.

### **Моя Родина - Казахстан**

Моей Родиной является Казахстан, поэтому сегодня я хочу немного рассказать вам про него. Казахстан - большая страна, которая существует уже 555 лет. Территория республики простирается от Волги до Алтайских гор. В Казахстане проживает около 130 народностей, поэтому Казахстан является многонациональным государством. Казахи очень гостеприимные и дружелюбные люди.

В 1991 году Казахстан получил свою независимость. Независимость – это главная гордость Казахстана. День независимости Республики Казахстан празднуется 16 декабря.

Казахская традиционная кухня разнообразна. Главным казахским блюдом является бесбармак. Бесбармак обычно состоит из мяса, кеспе, лука и бульона. Я считаю, что бесбармак самое вкусное казахское блюдо. Бесбармак нужно есть руками.

К казахским традиционным напиткам относятся кумыс, айран, шубат. Кумыс делается из кобыльего молока. Кумыс очень полезный, но не вкусный. Шубат делается из верблюжьего молока, а айран - из коровьего молока.

Традиции казахского народа богаты и разнообразны. Сүйінші - это древняя традиция, когда дарят подарок тому, кто принес хорошую новость. Асар - это такая традиция, например, когда у семьи возникает проблема, тогда родственники и друзья помогают им, и в конце все вместе готовят и едят вкусную еду.

**Прибыткова Дарья, Новосибирский государственный университет,  
1 курс**

### **나쁜 눈**

우리 세상에서 눈이 나쁜 사람이 많을까요? 세계보건기구 연구에 따라 세계에서 억 삼천만 명쯤 눈이 나쁩니다.저도 나쁜 눈을 가집니다. 그렇지만 나쁜 시력은 언제나 불편하지 않은 것입니다.

나쁜 눈이 있으며 사는 것이 얼마나 재미있을 지 좀 이야기해보겠습니다.

저는 눈이 나쁜 것이 어떻게 알게 되었습니까? 어느 날 부모님과 같이 산책했습니다. 저는 까만색 고양이를 봤습니다.그 고양이는 너무 귀여워서 «엄마! 저 고양이를 쓰다듬어 돼?» 러고 했습니다.그렇지만 부모님이 «무슨 고양이?» 물어봅니다. 이상하게 고양이를 보지 않았습니다.왜냐하면 그것은 고양이가 아니라 까만색 쇼팽백이기 때문입니다.

나쁜 눈이 있는 사람은 첫 번째 받는 것이 바로 안경입니다.제가 아홉 살때 첫 안경을 썼습니다. 안경을 쓰고 보니 세상은 얼마나 정확하게 볼 수 있을 지 신기했습니다. 첫 안경을 받은 후 구경을 좋아하게 되었습니다. 사람, 건물, 자동차, 동물, 하늘, 모든 것을 보기 좋아하게 되었습니다.

처음에 안경을 쓰는 것이 불편합니다. 그런데 시간이 지나면 안경을 쓰는 것에 익숙해집니다. 그리고 안경을 쓰는 것을 잊어버리기 시작합니다. 그때부터 재미있는 생활이 시작합니다.먼저 안경을 쓴 채 샤워해 봅니다. 안경이 습기차고 안경위에 물이 흐를 때만 그 것을 알아 보게 됩니다.그 다음에 안경을 쓴 채 잠을 자 봅니다. 그렇게 하면 아침에 안경을 오래 오래 찾아야 합니다. 잠을 자는 동안 안경을 잃어버릴 수 도 있기 때문입니다.영화를 보러 극장에 가면 자기 안경위에 특별한 안경을 써야 합니다. 정말 웃기는 모습이지요?

그리고 얼마 전에 제가 안경을 쓴 채 눈 안에 물약을 방울지게 떨어뜨려 봤습니다. 그 일 때문에 이 이야기를 하고 싶어졌습니다.

안경잡이의 생활에는 어려운 것이 많지요? 또 하나 다른 사람이 제 안경을 써 보고 싶어하는 것입니다. 저는 안경을 벗고 그 사람은 제 안경을 써 보고 «난 어때?»라고 물어보는데 저는 그 말할 수 있고 보명하지 않은 모습에 뭐라고 대답할 수 있습니까?

그런데 눈이 나빠도 좋은 점이 있습니다. 야경 도시는 눈이 나쁜 사람에게 너무 아름답습니다. 야경도시는 가로등이 많고 그 가로등이 분명해 보이는 모습이 아주 아름답습니다. 안타깝게 그

것은 나쁜 눈의 장점 하나만입니다. 그래서 자기 눈을 지켜 보시기 바랍니다!

### Плохое зрение

Как вы думаете, у многих ли людей в мире плохое зрение? Согласно исследованиям Всемирной организации здравоохранения, 130 млн. людей по всему миру имеют плохое зрение. Я тоже. Но плохое зрение - это не всегда так уж плохо. Я расскажу вам, как это может быть забавно.

Как я узнала, что у меня плохое зрение? Однажды мы с родителями гуляли, и я увидела черную кошку. Она показалась мне очень милой, и я попросила у мамы разрешения ее погладить. Однако родители удивились: они не видели никакой кошки. Почему? Да потому что это была не кошка, а черный пакет.

И вот вещь, которую первым делом получают все, у кого плохое зрение, – очки! У меня первые очки появились, когда мне было девять лет. Надев их, я поразилась, каким четким стал мир вокруг. После этого мне стало нравиться гулять и рассматривать все – людей, здания, машины, животных, небо...

Поначалу носить очки неудобно. Но время идет, и ты привыкаешь. И тогда начинается веселая жизнь. Первым делом ты идешь в душ в очках, и понимаешь это только тогда, когда очки запотевают, и по ним течет вода. Потом ты пытаешься спать в очках, а потом утром долго-долго ищешь их: пока ты спал, очки могли потеряться. Когда ты идешь в кинотеатр, нужно надевать специальные очки поверх собственных, и ты выглядишь смешно.

А недавно произошел случай, из-за которого я и захотела рассказать вам эту историю. Я попыталась закапать себе глазные капли через очки.

Кажется, в жизни очкарика много трудностей, не правда ли? Еще одна - это то, что другие люди хотят примерить твои очки. Я снимаю их, человек надевает и спрашивает: "Ну как?". Что я могу ответить тебе, говорящее размытое пятно?

Но даже если у вас плохое зрение, в этом есть и хорошие стороны. Например, ночной город для человека с плохим зрением прекрасен. Уличные огни сливаются, и это очень красиво. Но, к сожалению, это,

пожалуй, единственный плюс плохого зрения. Поэтому берегите свои глаза!

**Саидмуродова Зарина, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс**

### 우리 삶에서 화장품이 차지하는 장소

대부분 여자들은 화장품이 없으면 살 수 없는 것입니다. 아프리카 부족에서도 여자들은 아름다워지려고 자신의 메이크업 기술을 사용합니다.

하지만 화장품은 무엇입니까? 유행입니까? 아름다움입니까? 왜 세계에서 매년 약 2 천만 달러가 화장품에 소비됩니까?

화장품은 우리에게 자신감을 가질 수 있도록 도와 줍니다. 우리는 매일 아침 메이크업을 할 때 많은 노력을 하고, 저녁에 씻어 내는 더 같은 노력을 합니다. 여러 크림, 에센스나 마스크를 많이 사용합니다. 여자들은 종종 집 근처의 가게에 가야 한다고 해도 메이크업없이 집을 떠나기를 두려워합니다. 그리고 문제가 무엇입니까? 각각 사람은 원하는대로 자기 돈과 얼굴을 처분할 권리가 있습니다. 그런데 다른 함정이 있습니다.

화장품은 우리에게 자신감을 줍니다. 어떻게 하지요? 완벽한 피부, 완벽한 얼굴, 완벽한 외모의 인기가 늘어날 때 많은 여자들이 메이크업이 없으면 자신감을 잃습니다. 요즘 청소년들중에서 화장품을 사용하지 않는 소녀들을 조롱하는 것이 흔하는데 성인 여자들은 메이크업없이 집을 떠날 수 없다고 생각하고 다른 사람들을 위해 메이크업을 사용합니다.

대한민국은 미용에 대한 열정으로 세계적 유명하며 가장 큰 화장품 시장중에 하나입니다. 그리고 한국은 엄격한 아름다움 기준을 지닌 나라의 대표적인 나라입니다. 한국인들은 자신만의 메이크업 스타일을 만들었습니다. 흰 피부를 위해 표백제가 개발되었으며, 다양한 접착제와 스티커를 사용하여 이중 눈꺼풀을 만듭니다. 여자아이가 주근깨등의 특징을 가지고 있다면 보통 메이크업으로 변장합니다.

다른 사람이 그런 식으로 느끼지 않도록 노력하십시오. 메이크업 사용여부와 관계없이 모든 사람들이 아름답습니다. 이것은 이교실, 이도시, 이 나라와 세계에 있는 사람들에게 말하고 싶습니다. 제발 자신을 사랑하고 메이크업으로 자연의 아름다움만을 강조하십시오.

### **Место косметики в нашей жизни**

Косметика - это то, без чего не обходится большинство женщин на планете. Даже в племенах Африки женщины используют свои методы нанесения макияжа для того, чтобы быть красивыми.

Но что такое косметика? Это мода? Это красота? Почему ежегодно на продукты косметики тратится около 20 млн. долларов?

Макияж помогает нам чувствовать себя уверенными. Мы красимся каждое утро, тратим на это большие усилия, и такие же большие усилия вечером, чтобы его смыть. Мы используем огромное количество различных кремов, эссенций и масок. Многие девушки боятся выходить из дома без макияжа, даже если им нужно сходить в магазин рядом с домом. И вроде бы, что здесь такого? Каждый человек вправе распоряжаться своими деньгами и своим лицом так, как хочется именно ему. Что ж, это было бы так, если бы не было ещё одного фактора.

Макияж забирает у нас уверенность в себе. Как такое возможно? С ростом популярности идеальной кожи, идеальных контуров лица, идеальной внешности, в конце концов, многие девушки перестали чувствовать себя уверенно без макияжа. Среди подростков распространено гонение на девочек, которые не пользуются косметикой, а взрослые девушки думают, что не могут выйти из дома без макияжа, и красятся для окружающих.

Южная Корея известна по всему миру своей страстью к красоте и является одним из крупнейших косметических рынков. Это – яркий пример страны, в которой существуют строгие стандарты красоты. Корейцы даже выработали свой стиль нанесения макияжа. Для белой кожи изобретают разные отбеливатели, а для создания эффекта двойного века – различные клеи и наклейки. Если у девушек есть

веснушки или ещё какие-либо особенности, от них обычно избавляются.

Подводя итоги, хочу сказать, что нельзя допускать того, чтобы человек без макияжа чувствовал себя ужасно. Он не должен быть изгоем, если его устраивает его настоящая красота. И это касается каждого человека в этой аудитории, этом городе, стране и даже мире. Пожалуйста, давайте любить себя и давать макияжу только подчеркнуть нашу естественную красоту.

## Группа продолжающих:

1. Грекова Наталия, г. Новосибирск, НГУ (1 место)
2. Дубинская Анна, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
3. Клочкова Елизавета, г. Новосибирск, НГУ
4. Савранская Евгения, г. Новосибирск, НГТУ (2 место)
5. Ситникова Виктория, г. Новосибирск, НГТУ
6. Томских Татьяна, г. Томск, ТГУ

### Грекова Наталия, Новосибирский государственный университет, 3 курс

#### 한국의 «빅토르 최»

작년에 한국에 여행을 갔을때 어느날에는 대구시에서 산책하고 구경하면서 우연히 재미있는 거리에 들렀습니다. 비좁고 긴 저 길은 골목 같아 보이고 좌우쪽 벽에 다양한 색다른 벽화와 작품들, 어떤 사람의 모습을 대표하는 조각이 많이 들었습니다. 갈수록 한국 유명한 음악가에 대한 길인지 맞습니다

그날은 전설적인 김광석을 처음에 알았습니다. 그때전에 그 사람에 대해 전혀 안들었어서 특별한 거리까지 질을정도로 한국인중에 인기가 많다 보니 자세히 알고 노래도 듣고 싶어졌습니다.

저기에 있는 간판에 따라 김광석은 대구에서 태어나고 4 살 때서 서울에 가족과 이사했습니다. 만약 그일 아니라면 이렇게 전국적으로 유명하지 않았을텐데. 과연 인구 많은 수도에서 콘서트를 하기 덕분에 인기를 받았죠. 먼저 대학교 동아리 범위에 음악을 배운데 시간이 지나가다가 작은 음악 공연을 했습니다. 그리고 삶의 끝까지 작은 곳에서만 공연했는데 왜냐하면 그의 말 따라 청중과 친해지고 싶다고 하기 때문입니다.

노래는 주로 사랑, 삶, 자기 감정을 주제로 나타냅니다. 하지만 가사 잘 몰라도 그의 노래를 들면 진짜 특수한 느낌이 나옵니다. 모든 노래는 기타로 치게 해서 느긋하고 구수합니다.



근데 우리 나라도 지금까지 모두 잘 기억하고 위대한 음악가도 있었습니다. 그는 바로 빅토르 최이죠. 김광석 노래를 듣고 생활에 대한 정보 알면 알수록 빅토르 최와 같은 점들이 밝혀졌습니다.

그럼 김광석은 빅토르 최와 유사성이 뭐엇인가요?

- 1) 첫째는바로 음악 스타일입니다. 두 분이 록음악을 연주했습니다. 또 주제가 어느정도 비슷합니다.
- 2) 둘째는 나이입니다. 두분이 어린이절 때 노래했고 1990년 쯤 죽었습니다. 시대가 똑같습니다.
- 3) 셋째는 두분은 유감스럽개 서른 즈음에 무참히 죽음입니다.
- 4) 넷째는 명소가 있는 것입니다. 러시아 많은 도시에는 빅토르 최, 한국에는 김광석에 대한 조각과 볼거리 있고 축제도 가끔 진행합니다. 이는 우리 나라 민족이 대단한 음악가의 작품을 지금까지 존중하고 사랑한다는 의미입니다.

근데 한 시대에 이렇게 비슷한 연예인이 살고 있는 게 일치 아닐까요? 만약 그때 정말 재능 있고 노래를 통해 대중 마음을 방영할 수있던 연예인이 살았을까요? 만약 지금까지 살아있으면 현대 음악 문화도 다를까요?

요즘 진출하는 한류 때문에 한국음악에 관심이 있는 사람들이 현대 연예인만 선호하며 김관석 같은 전설적인 음악가를 잘 모르는것같습니다. 한국 음악 문화, 한국 20세기말의 공기를 잘 느끼기 위하여 김광석 노래도 한번 들어보도록 하십시오. 여러분도 좋아하시길 바랍니다.

### **Корейский «Виктор Цой»**

В прошлом году, когда я путешествовала по Корею, в один из дней я прогуливалась по г. Тэгу и случайно забрела на одну интересную улицу. Она была длинной и узкой, чем напоминала переулок, по обе стороны от меня стены были разрисованы, стояли различные экспозиции, и было много статуй, изображавших какого-то человека. Проходя всё дальше, я догадалась, что эта улица посвящена известному корейскому музыканту.

В тот день я впервые узнала о Ким Гвансоке. До этого я о нём ничего не слышала, но увидев, что он настолько популярен, что ему

даже улицу посвятили, мне захотелось о нем подробнее узнать и послушать песни.

Согласно расположенной там табличке, Ким Гвансок родился как раз в г. Тэгу, а достигнув 4-х летнего возраста, переехал с родителями в Сеул. Возможно, если бы не это обстоятельство, он не стал бы таким популярным на всю страну. Весь он засветился именно благодаря своим концертам в густонаселенном Сеуле. Сначала он занимался музыкой в рамках университетского кружка. Но, в последствии, начал давать небольшие концерты. И так, до конца жизни он давал только концерты только в небольших местах, так как, по его словам, он хотел быть ближе к слушателям.

Основными темами песен были любовь, жизнь, его чувства. Хотя, когда слушаешь его песни, даже не зная текста, появляются особые ощущения. Все его песни исполнены на гитаре, поэтому они очень душевные и спокойные.

А ведь в нашей стране тоже был великий музыкант, которого все до сих пор помнят. Конечно же, это Виктор Цой. Слушая музыку Ким Гвансока и узнавая больше о его жизни, я заметила, что он многим похож на Виктора Цоя.

Какие же у них общие черты?

1) Во-первых, это стиль музыки. Они оба исполняли рок. В какой-то степени тематика тоже схожа.

2) Во-вторых, это их возраст. Они исполняли музыку в молодости и умерли в начале 1990-х. Период их творчества тоже одинаков.

3) В-третьих, оба, к сожалению, трагически погибли, когда им было около 30-ти лет.

4) В-четвертых, есть памятные места в их честь. В России во многих городах много мест посвященных Виктору Цою. В Корее есть памятники Ким Гвансоку, а также проводятся различные фестивали. Это значит, что в наших странах до сих пор уважают и любят произведения таких выдающихся исполнителей.

Не совпадение ли, что в одну эпоху жили такие похожие музыканты? Может, в то время и правда жили талантливые исполнители, способные передать душу народа через свои песни? Может, доживи они до наших дней, и современная музыка была бы другой?

Кажется, что в последнее время, с продвижением Халлю, многие интересующиеся корейской музыкой люди, отдавая предпочтение современным исполнителям, не знают о таких легендарных исполнителях, как Ким Гвансок. Послушайте песни Ким Гвансока, чтобы почувствовать культуру корейской музыки и атмосферу Кореи конца 20-го века. Надеюсь, вам тоже понравится.

**Дубинская Анна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 다문화 가족의 문제.

대한민국은 단일민족국가라고 알려져있습니다. 그러나 최근 한국 남자와 결혼하는 외국 여자들이 증가하고 있습니다. 특히 유럽 여성보다는 아시아, 베트남 여성이 더 많습니다. 이러한 현상은 한국의 전통적인 사회 구조를 깨뜨립니다. 게다가 국제 결혼의 40%가 이혼으로 이어집니다. "이혼 전 다문화의 평균수명 거의 5년인데 한국 커플의 평균수명이 거의 14년입니다".

여자들은 한국 드라마를 본 후 한국 남성에게 이상적인 기대를 합니다. 이 때문에 여성들은 한국 문화와 상식을 알지 못한 채 한국 남자와 결혼합니다. 그래서 남편의 가족들과 의사소통하는데도 문제가 종종 발생합니다. 또한 이러한 여성들은 취직하는 것이 매우 어렵습니다. 이러한 다문화 가족에서 태어난 아이들이 괴롭힘을 받는 일도 많습니다.

다문화사회의 부작용을 개선하기 위해 한국 정부는 다양한 계획을 세웠습니다. 예를 들면, 다문화 가족 지원법을 만들었습니다. 이외에도 매스 미디어를 통해 다문화 가족을 알리기 시작했고, 학교 선생님들에게 다문화 가족 아이들을 어떻게 가르쳐야하는지 특강도 했습니다. 정부는 이러한 노력을 하고 있지만, 한국에서 다문화주의는 여전히 안좋은 시선을 받고 있습니다.

## **Проблемы мультикультурных семей в Корее**

Известно, что Республика Корея - мононациональное государство. Однако в последнее время увеличилось число иностранок, выходящих замуж за корейских мужчин, причем азиаток, особенно девушек из Вьетнама, гораздо больше, чем женщин из Европы.

Это разрушает традиционный уклад корейской семьи и общества. Около 40% браков между корейцами и иностранцами заканчиваются разводом. Средняя продолжительность мультикультурного брака до развода составляет 5 лет, тогда как продолжительность брака до развода между корейцами - 14 лет. Обычно брачные агенты убеждают девушек-иностранок в том, что они получают роскошную жизнь и романтического супруга. К тому же, некоторые девушки после просмотра сериалов строят себе образ идеального мужчины. В обоих случаях женщины выходят замуж за корейца, не зная корейской культуры, поэтому возникают проблемы в общении между супругами, между девушкой и семьей мужа, к тому же женщина не способна приготовить еду, привычную для супруга, и воспроизвести культурные традиции его страны. К тому же дети, рожденные в мультикультурных семьях, зачастую подвергаются травле в школе, а женщинам-иностранкам сложно получить работу.

Государство, чтобы улучшить ситуацию, разрабатывает различные законы, например, "Закон о мультикультурных семьях". Также правительство начало пропаганду мультикультуризма через СМИ и провело специальные лекции для учителей о том, как работать с детьми из мультикультурных семей. С одной стороны, государство решило наиболее серьезные экономические проблемы, с которыми сталкиваются мультикультурные семьи, однако корейское общество еще только на пути к принятию мультикультуризма.

**Клочкова Елизавета, г. Новосибирск, Новосибирский  
государственный университет, 3 курс**

### **한국인이 매일 실천하는 환경보호에**

첫째, 식당에서 플라스틱 빨대를 사용하지 않기. 플라스틱 빨대가 난분해성으로 만들어져서 재활용을 할 수가 없다는 거, 알고

계십니까? 우리는 빨대를 딱 5 분밖에 사용하지 않지만 그것들이 바다에 맞고 바다에서 꺼내기 위해서는 수세기가 걸린다고 합니다.

둘째, 상점에서 자연분해가 가능한 비닐 봉지만 팔기. 그 비닐 봉지를 여러 번 사용할 수 있고 돈도 아끼기 때문입니다. 전 세계 사람들도 비닐 봉지를 사는 것을 피합니다. 그 위에 사람들이 슈퍼 밖에 있는 소포 상자를 물건사기를 들어내기 위해 사용할 수 있습니다.

셋째, 쓰레기를 버리기 전에 분리수거 하기. 한국에서는 집 앞에 여러 분리수거함이 있는데 가끔 검사관은 사람들이 쓰레기를 얼마나 정확하게 분류하는지 확인합니다. 넷째, 집 지붕에 있는 이른바 녹색 테라스.

한국인들이 풀을 자주 보고 자연친화적으로 살고 싶어서 빈 공간마다 풀로 장식하기 위해 노력합니다. 이처럼 우리는 한국인처럼 자연에 대해 매일 매일 생각해야 합니다.

나는 분리수거도 해보고, 물도 절약해보고, 비닐 봉지도 여러 번 사용해 보고 있습니다. 우리는 자연을 다 보호할 수 있고 우리 외에는 누가 자연을 보호 할 겁니까?

### **Повседневная забота корейцев об окружающей среде**

Во-первых, отказ от продажи пластиковых трубочек в кафе. Вы знали, что так как пластиковые трубочки сделаны из неразлагаемого пластика, их нельзя перерабатывать? Мы едва ли пользуемся ими больше 5 минут, зато в итоге они попадают в океан, а очищение вод от них занимает огромное количество времени.

Во-вторых, продажа в магазинах пакетов только из биоразлагаемого пластика. Вы можете использовать такие пакеты несколько раз, сохраняя, таким образом, деньги. Так, люди во всём мире отказываются от покупки пластиковых пакетов. К тому же, после покупок в Корее люди могут воспользоваться пустыми коробками, находящимися снаружи магазина, чтобы сложить туда свои продукты.

В-третьих, сортировка мусора. В Корее перед домами стоит несколько контейнеров для сортировки мусора, иногда там есть смотритель, который контролирует правильность распределения отходов людьми.

В-четвертых, озеленение на крышах домов. Так как корейцы хотят быть ближе к природе, то они стараются озеленить каждое свободное пространство. Так же и мы, как корейцы, должны каждый день думать о природе.

Я так же сортирую мусор, берегу воду, по несколько раз использую пластиковые пакеты. Каждый из нас может заботиться о природе, ведь кто, если не мы, будет это делать?

**Савранская Евгения, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 한국영화사업

한류의 창시일은 1997 년으로 여겨진다. 그동안, 한국에 경제 위기에서, 대안적인 아이디어가 떠올랐다. 그것은 산업을 발전시키는 것이 아니라, 쇼사업의 수익성이 높은 분야에서 투자를 유치하는 것이다. 그생각은 꽤 성공적이었다. 이미 몇 년후에, 근처에 있는 국가들에서 한국 TV 쇼와 대중 음악에 대한 관심이 커졌다. 이현상은 "한류"라고 불린다. 한류가 다른 말로 'K-wave' 은 음악과 영화에서 외모에 이르기까지 한국 문화에 대한 열정이다. 한류 성행의 성공덕분에, 한국에서 오디오와 비디오 제품의 수출은 매년 기록을 갱신한다. 한국 국제 교류기금에 따르면 한류는 일시적인 현상이 아니라 통계자료로 확인된 객관적인 현상이다. 영화 사업은 한류의 일부이다. 한국 영화 산업 성공비결은 무엇인가요?

제 1 원인:장르 - 모든맛

드라마는 시트콤, 멜로드라마, 스릴러, 탐정, 로맨틱코미디, 표준코미디, 신비,판타지, 액션, 역사 등 모든 취향에 따라 장르로 촬영된다. 누구나 좋아하는 드라마를 발견할 것이다.

제 2 원인: 드라마 실행의 높은 수준

드라마 촬영에는 막대한 자금이 투자되기 때문에 수준 매우 높다. 여기에는 패션, 스타일, 아름다운 배우, 브랜드도 포함된다.

제 3 원인: 사극

역사 드라마는 가장 인기 많은 장르중 하나이다. 한국보다 외국에서 훨씬 더 수요가 많다. 사극은 한국이 조선대국이었던 중세에 보여

준다. 그런 드라마에는 아름다운 의상(한복), 장치, 자연이 많다. 그리고 시청자들이 아주 좋아하는 것중에는 : 음모, 궁궐비밀, 왕실의 상속인, 아름다운 공주, 전쟁과피, 사랑이다.

제 4 원인: K-pop/음악

한류에 있는 하나중 다른 일부를 유지하기는 또한 한국 영화 산업에 성공을 가져 온다. K-pop 스타들은 시청률을 높여지기 위해 자주 드라마에서 촬영한다. 그래서 아이돌팬들이 드라마를 본다. 또한 드라마에는 아름다운 OST 을포함된다.

제 5 원인: 상호작용

드라마 지속 시간이 크지 않아서 이것은 큰 이점을준다. 팬들은 드라마 주인공들의 운명에 영향을 줄 수 있다. 스튜디오는 인터넷에서 시청자들의 반응을 확인하고 대중의 바람을 자주 따른다. 그래서 팬들의 꿈을 실현시킨다. 반면에, 대중들의 선호도에 맞춰 드라마를 조정하면, 제조자들은 팬들의 수를 증가시킨다.

제 6 원인: 감정과 전통적인 가치관

연장자에 대한 존중, 의무에 대한 충성, 가족에 대한 충성등유교의 전통적 가치는 한국 드라마가 대중에게 전달하는 것이다. 한국 TV 쇼의 남자들은 친절하고, 이해심있고, 여성을 존중하는 것처럼 보이는 것을 두려워하지 않는다. 주인공은 평생 선택한 사람을 사랑할 수 있으며, 이것은 대중들에게 즐거운 본 보기가 된다.

제 7 원인: 문화

한국의 TV 쇼는 연예 컴포넌트외에도, 가장 부유한 사람들, 재벌들로부터 가난 한사람들, 그리고 중산층의 다양한 계층의 일상 생활까지에 대해 솔직히 말해준다. 게다가, 관광객이나 출장 계획을 세우는 사람들에게 이것은 관습, 전통을 배울 수 있도록 좋은 방법이다.

누계:

한국 사업가들은 해외의 국내 기업들의 경제활동에 있어 지갑의 긍정적인 영향을 높은 평가하고 있다. 조사에 따르면 응한 기업인의 절반 이상 이한 국문화의 물결이 해외 시장육성에 영향을 미쳤다고 말했다. 그래서 그들중 많은 수가 한국 팝스타들을 그들의 제품을 광고하기 위해 끌어들이고 있다. 그래서 외국인들은 한국 문화에

점점 더 관심을 갖게 되었다. 이런 점에서, 한국학은 외국인 학생들과 학자들사이에 서인기를 얻고 있다.

### **Киноиндустрия Южной Кореи**

Датой зарождения «Корейской волны» (халлю) считается 1997 год. Между тем, в период экономического кризиса в Корее возникла альтернативная идея. Это не развитие промышленности, а привлечение инвестиций в области с высокой доходностью шоу-бизнеса. Идея была довольно успешной. Уже несколько лет спустя в соседних странах вырос интерес к корейским телешоу и поп-музыке. Это явление называется "халлю". Другими словами, «K-wave» - это страсть к корейской культуре, от музыки до фильмов и внешнего вида. Благодаря успеху халлю, экспорт аудио- и видеопродукции в Корее побивает рекорд каждый год. Согласно Корейскому международному биржевому фонду, халлю - не временное явление, а объективное явление, выявленное статистикой. Киноиндустрия является частью халлю. В чем же секрет успеха корейской киноиндустрии?

Первая причина: жанр – на любой вкус. Сериалы снимают в жанрах на любой вкус: ситком, мелодрама, триллер, детектив, романтическая комедия, стандартная комедия, мистерия, фантастика, боевик, история. Каждый сможет найти свою любимую драму.

Вторая причина: высокий уровень создания драм. Качество съемок очень высокое, потому что вкладывается огромное количество денег. К ним относятся мода, стиль, красивые актеры и бренды.

Третья причина: историческая драма. Исторические драмы - один из самых популярных жанров. Из-за рубежа гораздо больше спроса, чем из Кореи. Историческая драма показывает Корею в средние века, когда она была великой страной в династии Чосон. В таких драмах много красивых костюмов, приспособлений и природы. И среди всего, что любят зрители: интриги, дворцовые тайны, королевские наследники, прекрасные принцессы, война, кровь и любовь.

Четвертая причина: К-рор / музыка. Привлечение еще одной единицы в халлю также приносит успех корейской киноиндустрии. Звезды к-поп часто снимаются в драмах для повышения рейтинга. Вот



почему поклонники кумиров смотрят также, сериалы включают в себя красивые OST.

Пятая причина: интерактивность. Это большое преимущество, потому что продолжительность драмы невелика. Поклонники могут повлиять на судьбу главных героев драмы. Студии проверяют реакцию зрителей в Интернете и часто следуют пожеланиям публики. Таким образом, мечты фанатов сбываются. С другой стороны, приспособив драму к предпочтениям публики, производители увеличивают количество поклонников.

Шестая причина: эмоции и традиционные ценности. Традиционные ценности конфуцианства, такие, как уважение к старшим, верность долгу и уважение семьи - это то, что корейские драмы демонстрируют публике. Мужчины на корейских телешоу добры, понимают и не боятся казаться уважающими женщин. Главный герой может любить человека, которого он выбирает на всю свою жизнь, и это служит приятным примером для зрителей.

Седьмая причина: культура. В дополнение к развлекательным компонентам, корейские сериалы рассказывают правду о повседневной жизни самых богатых людей (чеболи), бедных и среднего класса. Кроме того, это хороший способ узнать обычаи и традиции для туристов или тех, кто планирует деловую поездку.

Как итог, корейские бизнесмены высоко оценивают положительное влияние инвестиций на экономическую деятельность отечественных компаний за рубежом. Согласно опросу, более половины ответивших предпринимателей заявили, что халлю положительно повлияла на развитие экономики на мировом рынке. Многие из них привлекают корейских поп-звезд для рекламы своей продукции. Поэтому иностранцы все больше и больше интересуются корейской культурой. В связи с этим корееведение приобретает все большую популярность среди иностранных студентов и ученых.

### 어려움의 역할은 무엇일까요?

어려움이든 고생이든 우리가 다 잘 아는 것이 아닐까요? 어떤 활동이나 일을하면서 고생이 생기는 것은 일상사이다. 어려움은 성격과 인물의 형성에 중요한 역할한다고 생각한다. 제생각에는 고생은 단점도 있고 장점도 있다고 생각하는데 예를 들면 사람은 어려움을 겪으면서 강자가 될 수도 있기는하는데 아니면 포기하고 약자도 될 수 있다.

다음은 어려움을 통해 여러 가지 경험을 받을 수 있는데 유익한 경험이나 불리한 경험도 쌓을 수 있다. 또한 어려움을 겪으며 사람은 더 강해지고 많은 일 성공적으로 마칠 수도 있다고 생각한다. 그리고 전에 말했던 대로 어려움을 극복할 수 있는 사람은 강한 인물이 될 수 있는데 게다가 아무꿈이나도 이룰 수 있다고 생각한다. 또한 그런 사람이 강한 인간이 될 수 있을 뿐만 아니라 훌륭한 사람이 될 수도 있다고 생각한다. 세계적으로 유명한 독일 고전 음악 작가인 루트비히 판 베토벤은 클래식 음악의 형성에 중요한 역할도 하였고 고전 음악의 주축 중 하나이다. 작가에게는 청각만큼 더 소중한 것이 없는데 베토벤은 거의 30 때부터 귀머리가되기를 점점시작했다. 그런 괴로운 병이 있어도 베토벤은 포기하지않으며 그 힘든 시기때 자신의 가장 유명한 곡을 작곡했다. 그래서 어려움을 극복하면서 성공할 수 있다.그것을 유익한 경험이라고 생각한다.

아니면 어려움도 있고 너무 힘든 시기 때도 더 이상 참고 버틸 수 없을때는 포기한 사람들도 많다고 생각한다.그런 포기할 때까지 된 어려움중에는 경제적인 어려움이고 인간관계어려움과 일상생활어려움과 등이다. 그렇게 포기한 사람들은나쁜 짓 하기 시작할때까지 할 수 있고 그것은 바로 자살, 살인, 여러 범죄라고 생각한다.제 생각에는 그런 사람들은 인생은 중요한 것이 아니라고 생각하는데 너무 어려워도 꼭 참아야 한다고 생각하고 있다. 또한 예를 들어서 어떤 고등학교 학생은 시험에 떨어지면 어떻게 해야할까요? 열심히 공부하면 공부할수록 앞으로 시험을 잘

볼수있지요? 하지만 시험을 잘 못 본후에는 우울증이나 생기는 편 학생이 많고 아쉽지만 낮은 점수를 받은 학생은 자살까지 할 수 있는 경우가 많다 . 하지만 시험 점수보다는 더 수정한 것이 있지 않을까요? 그것은 우리 삶이 아닐까요 ?

우리 일상생활에서 고생이 자주 나타는 일이라도 해도 우리는 고생을 꼭 극복해야하고 강해지고 꿈을 이루며 어려움 속에서도 꽃이 피기때문이다.

### **Какова роль трудностей?**

Трудности и невзгоды всем нам хорошо известная вещь, не так ли? Их появление, когда мы выполняем какие-либо действие или работу - обычное дело. Трудности играют важную роль в формировании характера и личности человека. По моему мнению, у трудностей есть и положительные, и отрицательные стороны. Например, человек проходя через трудности, может стать так и сильной личностью, так и слабой.

Далее, через трудности человек может получить различный опыт, полезный или же неблагоприятный. Также испытывая трудности, человек может стать сильным и заканчивать многие дела с успехом. И, как я уже говорила ранее, человек, проходящий через трудности, может стать сильной личностью, более того я считаю, что такой человек может исполнить свою любую мечту.

Так же такой человек может стать не только сильной личностью, но и также великим человеком. Так, всемирно известный немецкий композитор классической музыки Людвиг Ван Бетховен сыграл важную роль в формировании классической музыки, но и также является одним из её ключевых фигур. Для композитора нет ничего важнее его слуха, однако Бетховен в возрасте примерно 30 лет начал понемногу терять возможность слышать. Имея такую тяжёлую болезнь, он не сдался, и именно в этот самый сложный период были сочинены его самые величайшие произведения. Так, преодолевая трудности, можно добиться успеха. Я считаю это полезным опытом.

В трудные времена, или когда уже нет сил терпеть, по моему мнению, существует большое количество людей, которые просто сдались. Среди трудностей, которые заставили людей сдаться, могут быть финансовые трудности, проблемы во взаимоотношениях с

людьми, повседневные, бытовые трудности и пр. Люди, которые сдались перед трудностями, могут начать совершать такие плохие поступки, как убийства, самоубийства, и другие различные преступления. Я считаю, что такие люди не считают жизнь чем-то ценным, потому что, даже если очень тяжело, нужно терпеть и бороться. Например, ученик старшей школы плохо сдал экзамен, как ему быть в такой ситуации? Все что ему нужно, это усердно учиться, не так ли? Однако многие школьники могут, например, войти в депрессию после того, как они получили плохую оценку, и, к сожалению, много случаев, когда такие школьники совершают суицид. Но разве не существует более важных вещей, чем оценка за экзамен? Разве это не наша жизнь?

Хоть и в нашей повседневной жизни трудности часто появляются, мы обязаны их преодолевать, бороться и исполнять свои мечты, ведь даже внутри трудностей могут расцвести цветы.

### **Томских Татьяна, Томский государственный университет, 3 курс**

#### **책 : 과거의 반향 또는 우리 시대의 선생.**

재미있다거나 재미없다거나, 흥미진진하다거나 지루하다거나... 우리는 너무나 자주 책에 관한 이런 말들을 들을 수 있다!

책은 예로부터 독특한 정보를 담고 있기 때문에 사회의 존중을 받아왔다. 책은 각별한 예의를 가지고 다루어졌는데, 예전에는 책을 사기가 그렇게 쉽지 않았다. 먼저 부모들이 아이에게 동화나 시를 시작으로 책을 소개한 뒤에, 학교에 가서 책의 도움으로 계속 공부를 하게 된다. 책은 새로운 지식으로 이끌며, 가장 어려운 과제를 해결하고, 흥미로운 질문에 답하는 데 도움을 준다.

현대 기술 시대에는, 세계의 점점 더 많은 사람들이 온라인으로 전자 읽기 서비스를 사용한다. 사람들의 손에서 그냥 종이가 된 책은 점점 줄어들고 있다. 그렇다면, 책들은 곧 사라지거나 아니면 도서관이나 박물관에서만 보관될 것인가?

그렇다, 이것은 사실이다: 컴퓨터는 항상 정보 수집에 도움을 줄 수 있을 뿐 아니라, 많은 것을 단순화시키고 속도를 높여준다.

그러나 결코 책을 대체할 수는 없다! 진정한 독서애호가들은 절대로 마스락거리는 책장의 소리를 모니터 불빛과 교환하지 않을 것이다. 책장을 바라보며, 정독을 하고, 단어 하나하나를 깊이 생각해 볼 때, 마치 모든 것이 보이고 머릿속에서 상상하여 그림을 그리는 느낌이 든다. 모니터나 작은 태블릿 화면을 볼 때 이런 일은 절대 일어나지 않을 것이다.

현대사회에서 책은 그 중요성과 인기를 전혀 잃지 않았다.

나에 대해 말하자면, 나는 책을 고르는 편이다. 나에게 있어 책은 애당초부터 존재하며 내 인생에서 큰 역할을 한다. 나의 첫번째 책은 존 톨킨의 소설 ‘호빗’이었다. 나는 주인공들의 행동을 매 순간 읽으며 꿰뚫어보고, 그들과 함께 우리가 극복해야 할 기발한 상황과 장애물에 대해 고민하였다.

나는 아직 아무도 소유하지 않은 새 책을 사는 것을 좋아한다. 나는 나의 책들을 소중하게 간직하는데, 다 읽은 책들은 아직은 작지만 나의 도서관에 보관한다. 그들은 항상 나와 함께 있을 것이고, 그들은 내가 가장 신비로운 꿈 속에서 꿈꾸었던 그 동화 같은 세상을 지켜줄 것이다.

이탈리아의 시인은 언젠가 이렇게 말했다. "책에는 특별한 매력이 있다. 책은 우리에게 즐거움을 준다. 책은 우리와 대화하고, 우리에게 좋은 조언을 해주고, 우리를 위해 살아있는 친구가 된다."

독서를 하는 사람은 절대 혼자가 되지 않을 것이다. 만약 그가 원한다면, 유쾌한 친구들이 그와 함께 놀고, 그가 마법의 숲에 있는 별을 보고 싶다면, 그는 그곳에 있을 것이다. 우리의 상상에는 한계가 없다. 모든 것이 그 사람과, 그가 어떻게 이 세상을 인식하느냐에 달려 있다. 각각의 사람에게는 선택의 여지가 있다: 누군가는 컴퓨터 게임을 선택하고, 누군가는 책을 선택한다.

### **Книга: отголосок прошлого или учитель современности**

Интересная или неинтересная, увлекательная или скучная ... Как часто можно услышать эти слова о книгах!

Книга издавна почиталась обществом, потому что она несла в себе уникальную информацию. К книге относились с особым уважением,

купить ее было не так легко. В первую очередь каждый родитель знакомил ребёнка с книгой, начиная с детских сказок и стихов, далее каждый ребенок идёт в школу и продолжает свое обучение с помощью книг. Они открывают новые знания, помогают решить самые трудные задачи и ответить на интересующие вопросы.

В наш современный век - век технологий, всё больше людей в мире пользуются электронными сервисами чтения онлайн. Все меньше в руках у людей становится простых бумажных книг. Значит, они скоро исчезнут или будут храниться только в библиотеках и музеях?

Да, это верно: компьютер всегда может помочь со сбором информации и, конечно, многое может ускорить и упростить, но заменить книгу он не сможет никогда! Настоящие любители почитать никогда не променяют шуршание страниц на мониторный свет. Когда смотришь на страницы книги, вчитываешься, вдумываешься в каждое слово, то складывается такое ощущение, что ты все это видишь, мысленно рисуешь картинку у себя в голове. Такого никогда не случится при взгляде в монитор или маленький экран планшета. В современном мире книга вовсе не утратила своей важности и популярности.

Что касается меня, я выбираю книги. Для меня книги стоят на первом месте и играют в моей жизни огромную роль. Первой моей книгой был роман Джона Толкина «Хоббит». Я читала, проникая в каждый момент действия главных героев, и вместе с ними обдумывала хитроумные ситуации и препятствия, которые нужно было им преодолеть.

Обожаю покупать новые книги, которые до меня еще никому не принадлежали. Свои книги я с трепетом берегу, а прочитанные храню в своей пока еще маленькой библиотеке. Они будут всегда со мной, они будут оберегать то место, тот сказочный мир, в котором я жила, который мне снился в самых загадочных снах.

Итальянский поэт когда-то сказал: «В книгах заключено особое очарование; книги вызывают в нас наслаждение: они разговаривают с нами, дают нам добрый совет, они становятся живыми друзьями для нас».

Читающий человек никогда не будет одинок. Если он захочет, то рядом с ним будут резвиться веселые друзья, если захочет посмотреть

на звезды в волшебном лесу, то он там окажется. Нет предела фантазиям. Все зависит от человека и от того, как он воспринимает этот мир. За каждым человеком стоит выбор: кто-то выбирает компьютерные игры, а кто-то - книги.

## Группа стажёров:

Дудка Валерия, г. Новосибирск, НГТУ (победитель)

**Дудка Валерия, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс**

### 현대 사회에서 무대 예술의 역할

안녕하십니까 여러분. 오늘 발표를 맡은 두드카 발레리아입니다. 오늘 저는 ‘현대 사회에서 무대 예술의 역할’에 대해서 발표하겠습니다. 여기서 무대 예술이란 연극, 영화, 무용, 오페라와 같은 무대위에서의 예술을 말합니다. 오늘날 바쁘게 돌아가는 현대 사회속에서, 사람들은 빠르고 간략한 정보와 엔터테인먼트를 선호합니다. 그럼에도 불구하고 많은 사람들이 극장을 찾습니다. 무대 예술은 현대인들에게 어떤 역할을 하고 있을까요?

현대 사회에 맞춰 극장의 형태도 많이 변했지만, 극장의 본질은 바뀌지 않았습니다. 현대 사회에서 우리들은 정리되어있는, 문서화된 정보를 전달받는 것에 익숙해져 있습니다. 반면에 무대 예술은 무대에서 관객과의 직접적인 소통을 통해 무대예술은 관객들에게 볼거리와 교훈을 제공합니다. 무대위의 배우들은 조명 그리고 다양한 연출과 함께 연기를 통해 무대 예술의 내용을 전달합니다. 배우들은 그들의 감정을 노래 또는 춤을 통해 표현하며 관객들은 그것을 보면서 많은 것을 생각하게 됩니다. 이것이 바로 우리가 주목할 점입니다. 연극이나 오페라 같은 경우에는 배우들의 연기에 우리는 감정을 이입하며 그들과 화합하게 되고 또한 무용이나 발레 공연 같이 대사가 없는 무대 공연의 경우에는 관객들이 보고 느끼고, 해석하는게 관객마다 다르기 때문에 우리의 상상력과 작품에 대한 해석을 더욱 풍부하게 만들어준다는 특징이 있습니다. 제가 어릴 때 부모님이 저를 데리고 공연을 보여 주신적이 있는데, 제 마음속에 인상 깊었던 기억이 있습니다. 우연히 같은 공연을 고등학생 때 선생님, 그리고 친구들과 다 같이 볼 기회가 있었는데, 어릴 때 봤을 때와 또 다른 느낌을 받았고 좋은 경험이 되었습니다. 이것이 바로 무대 예술의 장점이라고 생각합니다.



요즘 사람들은 자신들의 감정과 생각을 잘 드러내지 않는 경우가 많습니다. 극장에 가면 우리의 감정과 생각을 배우들과 공유하며 교감할 수 있는 좋은 기회를 경험할 수 있습니다. 예술과 관중이서로 화합할 수 있는 것. 그것이 바로 현대 사회에서 무대 예술의 역할이라고 생각합니다. 잘 들어주셔서 감사합니다.

### **Роль театрального искусства в современном обществе**

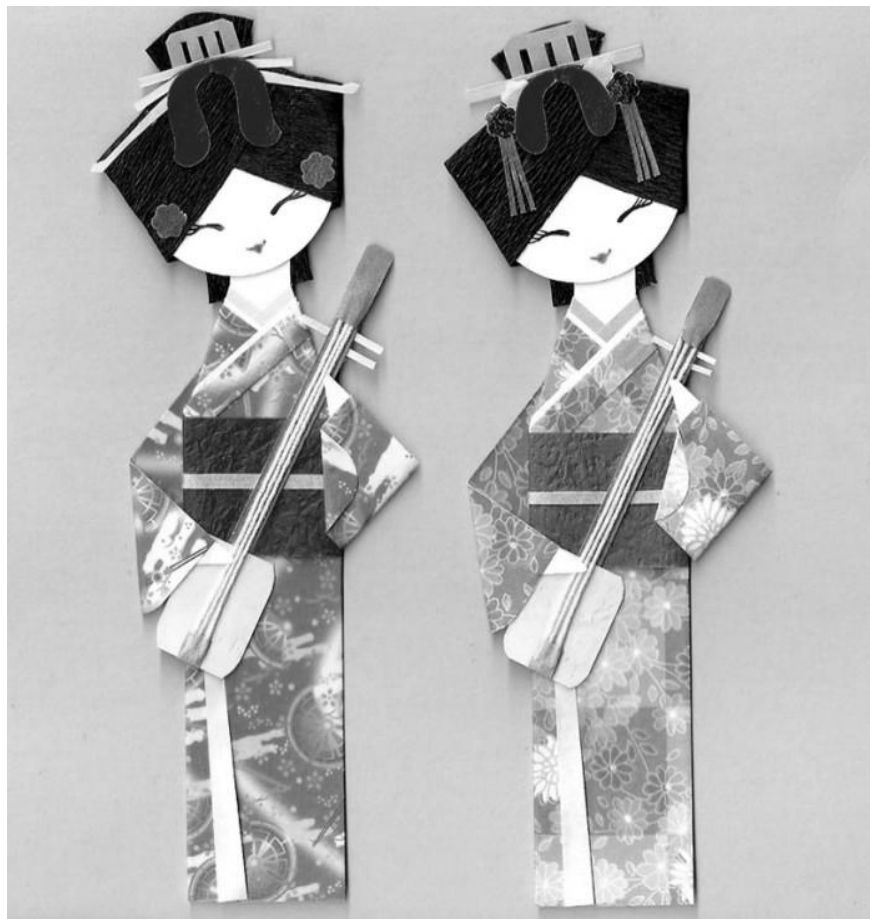
Сегодня я расскажу о роли театрального искусства в нашем современном обществе. Обычно говорят о таких видах искусства, как спектакль, кино, балет и опера. Сегодня в нашем занятом современном обществе люди предпочитают быструю и краткую информацию. Однако, несмотря ни на что, многие люди ходят в театр. Так какую же роль театральное искусство играет в повседневной жизни?

В наше время образ театра очень изменился, но сущность не поменялась. Мы привыкли получать организованную, документированную информацию. С другой стороны, сценическое искусство, благодаря прямому общению на сцене, предоставляет зрителям зрелища и поучения. Через актеров, игру с освещением и режиссерский талант передается содержание сценического искусства. Актеры выражают свои эмоции через песни или танцы, и это привлекает внимание зрителей. В спектакле и опере актеры погружают нас в те эмоции, которые происходят на сцене и мы, как будто сливаемся в целое с артистами. А в балете и танцах нет актерской речи. Поэтому каждый зритель видит и интерпретирует смысл по-разному, тем самым это делает наше воображение и интерпретацию сюжета более изобильными.

В детстве родители брали меня в театр, это осталось радостной памятью в моей душе. Когда я училась в старшей школе, случайно наш класс попал на тот же спектакль, по сравнению с детским воспоминанием я испытала другие чувства, для меня это стало хорошим опытом. Я думаю, что это очень важные моменты.

В последнее время люди не так часто показывают свои настоящие чувства и мысли. Если мы идем в театр, благодаря такому прекрасному шансу, мы разделяем и понимаем наши мысли с актерскими. Искусство и люди могут гармонизировать друг с другом. Я думаю, что это и есть роль сценического искусства в современном обществе.

# ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК



## УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

### Группа начинающих:

1. Затонских Екатерина, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
2. Кайгородцева Надежда, г. Новосибирск, НГПУ
3. Крючкова Виктория, г. Новосибирск, НГУЭУ (2 место)
4. Сыроечковский Владимир, г. Новосибирск, НГПУ
5. Хоменко Вероника, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
6. Шалаев Егор, г. Новосибирск, НГТУ (специрпиз)

**Затонских Екатерина, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс**

### 暗い大人たち

人は大人になっていくと、その人の考え方はどんなに変わっているかについて考えたことはありませんか。私はしばしばそれについて考えています。そして、私はある日、自分も大人になることが怖いです。

子供の時、世界はどのように見えましたか。子供の目で見た世界は明るくて、人々が親切に見えると思います。子供たちは悪逆と不正にまだ出会っていないので、この明るい目で世界を見ていると思います。また、子供にとって多く物事が初めて起こるから、世界は面白いものに見えます。大人とくらべてと、子供が疲れを感じません。

しかし、多くの大人は疲れがあります。残念ながら、時間の経過とともに人々はだんだん暗くなっていきます。人生の流れとともに大人の心は石に変わってしまいます。大人は新しいものに無関心になります。これは、人生の困難の圧力の下で、大人は単に世界の美しさに気が付けなくなりますから。

私の目の前に、「暗い大人」の例があります。私の父です。父はとても良い人だし、仕事も好きです。でも仕事以外のことに関心がないようだとおもいます。「私は真剣な男です。休息する時間はありません」と父は絶えず言っています。つまり、父は初雪のような美しいものに気をつける時間がありません。私は父を見る度に、思

います。父の顔が疲れそうです。父の顔にめったに微笑みを見ることはできません。父は一所懸命働きますから、夕方に家に帰った時、早くベッドに寝ます。他のことをする力がありません。土曜日と日曜日も、次の仕事でいっぱいの一週が始まる前に少し休みたいです。ですから、ずっと眠っています。休暇中でも、眠るだけです。他にすることを見つけることができません。これは、とても怖いです。父は大切なことを忘れて、世界の美しさを忘れて、「暗い大人」になってしまったのです。

私が父のことを見て、大人になりたくないと決めました。「暗い大人」に変わることはとても怖いです。しかし、すべての子供は大人になるのです。私はこのことについて真剣に動揺しました。ところが、ある日、フランスの作家であるエクジュペリの本「小さい君主」を読みました。この本で、人はどのような大人になるかを自分で決めるといことが分かりました。かならず自分の心を石に変わる必要がありません。「暗い大人」にならなくてもいいです。世界の美しさに気づき、人に親切にする力を持つ「大人の子供」もいるからです。

私が今日は伝えたい主なアイデアは、皆さんの心の中にいる子供を忘れないように頼んでみたいということです。その子供が眠っているかもしれません。その子供を目覚めさせるのは難しいかもしれません。しかし、自分の心にいる子供を起こしたら、いいことがいっぱいあるでしょう。あなたが仕事から疲れて、家に帰るとき、窓の外の世界を見てください。子供の時のように、目を開けて見てください。面白いことがたくさんあることに気付くでしょう。「大人の子供」の目を通して世界は「暗い大人」の目を通して世界よりきれいに見えます。どう思いますか。

### **Печальные взрослые**

Вы задумывались о том, как меняется образ мышления человека по мере того, как он взрослеет? Я довольно часто думаю об этом. И могу сказать, что боюсь однажды стать взрослой.

Вспомните, как вы видели мир в детстве. Глазами ребенка мир кажется светлее, а люди - добрее. Кроме того, поскольку с детьми

многие вещи происходят впервые, они видят в мире много интересных вещей. По сравнению со взрослыми, в детях еще нет усталости.

Но в большинстве взрослых людей она присутствует. К сожалению, с течением времени люди становятся все мрачнее и печальнее. Под трудностями жизни сердца взрослых превращаются в камни. Взрослые становятся безразличными к новым вещам. Под давлением жизненных трудностей взрослые прекращают обращать внимание на красоту мира.

Передо мной есть пример такого «печального взрослого». Это мой папа. Папа – очень хороший человек и любит свою работу. Но, к сожалению, кроме своей работы он не замечает ничего вокруг. Например, у него нет времени даже на то, чтобы обратить внимание на такую прекрасную вещь, как первый снег. Каждый раз, когда я смотрю на него, я думаю: его лицо всегда уставшее, на нем практически никогда нельзя застать улыбку. Каждый день папа усердно работает, и, придя вечером домой, валится без сил на кровать. На другие вещи у него просто не хватает сил. Я думаю, что это очень страшно. Папа забыл о красоте мира и стал «печальным взрослым».

Смотря на папу, я решила, что не хочу взрослеть. Очень страшно превратиться в подобного «печального взрослого». Но, как мы знаем, все дети когда-нибудь взрослеют. И я серьезно боялась этого момента. До тех пор, пока не прочитала книжку французского писателя А. Экзюпери «Маленький принц». Благодаря ей я поняла, что совсем не обязательно черстветь по мере взросления. Ведь есть «взрослые дети», которые замечают красоту мира и обращают внимание на важные мелочи.

Главная идея, которую я хочу донести сегодня, заключается в том, что я хотела бы попросить вас не забывать о ребенке, который находится внутри каждого из вас. Когда будете возвращаться домой усталые с работы, посмотрите на мир за окном. Постарайтесь взглянуть на него глазами ребенка. Мир глазами «взрослого ребенка» выглядит гораздо лучше мира «печального взрослого», как думаете?

### 運命の糸

私はときどき窓の外を見えています。私はこの習慣が好きです。窓から何が見えますか。家の近くで子どもたちは遊んで、飼い主は犬と散歩して、たまに雨が降っています。でもこの趣味が、いつか私の人生を変えることを知りませんでした。

8月のある日、窓から不思議なものを見ました。隣の家から女の子が二人の子どもと一緒に砂場に来ました。女の子は、手に小さくて、黒い猫を持っていました。彼女は砂場のそばで止まって、子猫を砂場の中に置きました。それから女の子は子どもの手を取って、帰りました。私は心配で、窓から離れたくなかったです。

子猫は砂の上を歩きました。それから砂場から出て、遊んでいました。そのとき、若い男の人が、そばのベンチに座りました。男の人は、かばんの中から厚い本を出して、読みました。男の人はずっと本を見ていましたが、突然止まりました。本をとじて、下を見ました。子猫が彼の足の近くに座りました。男の人はちょっと戸惑いましたが、子猫をなでました。かわいかったですから。子猫は初めて会った人に甘えていました。とても珍しいことだと思います。

男の人が帰ってから、子猫はまた、独りぼっちになりました。それは私の心にショックを与えました。あの女の子は子猫を捨てましたか？本当ですか？人間は動物に対してこんなに残酷ですか？私は迎えに行きたかったです。世界は残酷ですから、子猫を救いたかったです。家を出ましたが、子猫はもういませんでした。私は何も分かりませんでした。1分前にここにいましたが、今はいません。どうしたのでしょうか。

周りを見て、子猫を車の下に見つけました。3人の男の子が子猫に手をのばしていました。一緒に遊びたかったですから。私は車の下から子猫を助け出して、抱っこしました。子猫は震えていました。私も震えていました。

それから 2-3 か月の間、私はアパートの玄関の張り紙を毎日読んでいました。たぶん、あの女の人は子猫を探していると思いましたから。そのように願っていました。でも誰も子猫を必要としていませんでした。

あのふわふわだった子猫は、だんだん大きくなりました。今はきれいで、元気な猫です。とてもやさしいです。私は子猫を拾ったことを後悔していません。

運命の赤い糸は、私と子猫を結びました。ですから、その日、私は窓の外を見なければならなかったのです。

### Нить судьбы

Иногда я люблю смотреть в окно и наблюдать за погодой, за тем, как играют дети на площадке возле дома, как собаки резвятся со своими хозяевами. Но я и представить не могла, насколько сильно может изменить мою жизнь это увлечение.

Одним летним августовским днем я выглянула в окно и увидела ситуацию, которая привлекла к себе мое внимание. Мимо соседнего дома по небольшой песчаной дорожке, ведущей на детскую площадку, шла женщина с двумя маленькими детьми. На руках она держала небольшой черный комочек. Они остановились возле песочницы, и женщина положила комочек в песок. Присмотревшись, я поняла, что это был небольшой черный котенок. После этого женщина взяла детей за руку и ушла. Меня очень насторожило подобное поведение, и я просто не могла отойти от окна, не узнав, что будет происходить дальше.

Котенок, протаптывая лапками песок, ходил из стороны в сторону. Немного позднее он выбрался из песчаной коробки, начал резвиться и играть. В это же время рядом на скамейку сел молодой парень. Положив свой большой рюкзак, он достал из него толстую книгу и принялся ее читать. Его взгляд не отрывался от текста, и страницы переворачивались так быстро, что я поверить не могла, что можно читать с такой скоростью. Но в один момент что-то вдруг его остановило, и пальцы больше не скользили по напечатанным строкам. Отодвинув руку с книгой в сторону, он посмотрел на свои ноги, возле которых сидел котенок. Парень немного замешкался, но, все же,

протянул руку, погладил его. Котик был необычайно ласковым с незнакомым ему человеком, подобное поведение можно редко увидеть.

Когда парень ушел, котенок остался совсем один. Тогда мое сердце от волнения словно сдавливало тисками. “Неужели та женщина действительно его бросила?!” – пронеслось у меня в голове. Я не могла поверить в то, что люди могут быть настолько безжалостны к живым созданиям. Недолго думая, я приняла для себя четкое решение, что заберу его к себе, ведь окружающий мир может быть чрезвычайно жесток, и я просто не смогла бы спокойно спать, зная, что он остался где-то там.

Когда я вышла на улицу, котенка уже не было. Я не понимала, что происходит. Минуту назад он был здесь, а теперь пропал. Оглядевшись, я увидела, как несколько мальчиков загнали его под машину и, видимо, пытались достать, чтобы поиграть. Отогнав в сторону детей, я достала его и крепко прижала к груди. Он дрожал. Дрожала и я.

После этого, в течение нескольких месяцев я следила за объявлениями в надежде на то, что та женщина все-таки будет его искать. Однако котенок оказался никому не нужен.

Сейчас тот пушистый котенок вырос и стал прекрасной кошкой. Она очень ласковая и добрая. Я не жалею о своем поступке. И нас связывает нечто большее, чем отношения хозяина и питомца. Словно нить судьбы оказалась протянута между нами. И именно в тот день я должна была посмотреть в окно.

**Крючкова Виктория, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 2 курс**

### ミュージックの価値

現代の音楽について考えて、いつも一つの事件を覚えています。4年前、音楽大学でオーディションを受けた時、先生は「あなたはなぜ音楽を作りたいのですか？」と尋ねました。それから、「最近では音楽家と呼ぶ人がたくさんいますね。しかし実は、彼らは音楽が好きではありませんが、お金を稼ぎたいです。これは本当の音楽ではありません。ゴミです。お金と名声だけが欲しいのなら、音楽を通



して世界に何も言うことがないならば、音楽をやってはいけません。」と言いました。

私も、好きではなかったら、音楽を作るのは正しくないと思います。音楽は特別な言語です。歌は、作曲家や演奏者の感情や歴史を反映したり、意味を表したりしなければならぬと思います。残念なことに、現代のアーティストやミュージックレーベルは、音楽でどうもっと稼ぐかと考えます。多くの方法がありますね。

また、人気のあるアーティストは製品を宣伝して、化粧品ブランドと衣料品ブランドも、大きな利益が得られます。でも、人々はそれに注意を払うために、音楽のパフォーマンスが重要です。ですから、アーティストはイメージのために多くの仕事をします。ミュージックビデオを美しくしたり、うまく踊ったり、おしゃれな服を着たり、面白いコンセプトを考え出したりします。でもイメージに注意を払うと、彼らは音楽を忘れて、誠意を失うことができます。

そのため、あまり知られていないミュージシャンや路上で演奏するミュージシャンが好きです。彼らは音楽賞とファンの群衆を持っていないし、給料も大きくないです。しかし自分の事業が大好きで、それぞれの曲に心を注ぎ込んでいます。彼らにとって、重要なのは人気とお金でなく、音楽を楽しんで人々を喜ばせることです。

音楽は美しく構成された言葉だけではありません。人を慰め、奮い立つことができます。ですから、誠意を忘れてはいけぬと信じています。誠意がなければ、音楽は価値を落とし、その意味を失います。

### **Самое важное в музыке**

Размышляя о современной музыке, я всегда вспоминаю один случай. Четыре года назад, когда я проходил прослушивание в музыкальном университете, преподаватель спросил меня: «Почему ты хочешь заниматься музыкой?». Затем он сказал: «В наши дни есть много людей, которые называют себя музыкантами, но на самом деле они не любят музыку, они хотят зарабатывать деньги. Это не настоящая музыка. Это мусор. Если ты хочешь лишь денег и славы, если ты ничего не можешь сказать миру через музыку, ты не можешь этим заниматься».

Я тоже считаю, что это неправильно, создавать музыку, если ты её не любишь. Музыка это особый язык. Я считаю, что песни должны отражать эмоции и истории своих композиторов и исполнителей, а также они должны иметь смысл. К сожалению, современные артисты и музыкальные лейблы думают только о том, как бы заработать побольше денег с помощью музыки. Для этого есть много способов.

Кроме того, популярные артисты зарабатывают много денег, рекламируя товары, косметические бренды и бренды одежды. Но для того, чтобы люди обращали на тебя внимание, важно помнить о музыкальных выступлениях. Так что артисты много работают над имиджем. Снимают красивые музыкальные клипы, красиво танцуют, носят модную одежду и придумывают интересные концепты. Но, уделяя много внимания своему образу, они могут забыть про музыку и потерять искренность.

Поэтому мне нравятся не очень известные музыканты и музыканты, которые выступают на улице. У них нет музыкальных наград и толп поклонников, и зарплата тоже не большая. Но они любят свое дело и вкладывают душу в каждое произведение. Для них самое важное - не популярность и деньги, а приносить радость людям и получать удовольствие от музыки.

Музыка - это не просто красиво составленные слова. Она может утешать, вдохновлять людей. Поэтому я считаю, что нельзя забывать про искренность. Без искренности музыка теряет свою ценность и смысл

**Сыроечковский Владимир, Новосибирский государственный педагогический университет, 1 курс**

### アニメと私

私は子供のころからアニメを見ています。はじめはその華やかな絵と、興味深いストーリーが好きでした。高校生の私は、アニメの新しいエピソードを見たかったから、放課後、急いで家に帰りました。ですから、友達はほとんどいませんでした。

しかし、周りの人は私の趣味が分かりませんでした。そして、その趣味の私を責めました。例えば、「どうしてあなたは子供のアニメを見ますか」、「これは子供のためのものですよ」。

このような言葉は私にちょっと影響を与えました。私は考えはじめました。アニメを見ることは良くないですか？私は同じ年の学生を見ました。多くの同級生は、たばこを吸ったり、アルコールを飲むことだけが趣味でした。私は分かりました。アニメを見ることは、たばこやお酒より良かったのです。そして、この趣味は、私に色々なことを教えてくれました。

アニメは、なにが白で、なにが黒か、私に教えてくれました。友達を大切にすることも、自分を信じることも教えてくれました。

今は、私の趣味が分からない人のことを心配しません。大切なことは自分がそれを好きだ、ということです。私には、たくさんの友達ができました。そして最近、新しい友達をたくさん見つけました。また、私は自分の大学で、アニメの部活を作りました。そこで一緒にアニメを見てから、それについて話します。私はやっぱりアニメが大好きです。

### Анимэ и я

Так уж получилось, что с самого детства я смотрю анимэ. Сначала меня привлекали их красочность и захватывающее повествование. Обычно после школы я нёсся со всех ног домой, чтобы посмотреть очередную серию. Возможно, из-за этого у меня почти не было друзей.

Однако время шло, и постепенно меня начали корить за мои увлечения. «Это же мультики для детей, как ты можешь смотреть их?» - взывали ко мне окружающие.

И эта критика в мою сторону немного повлияла на меня. Я начал задумываться: а может быть, то, что я делаю – это, действительно, неправильно? Я решил посмотреть на увлечения своих ровесников. Большинство из них интересовало лишь одно - где бы покурить и что выпить. После этого я понял, что просмотр анимэ принёс мне гораздо больше знаний и удовольствия, чем если бы я просто гулял со своими ровесниками. Ведь я не просто смотрю анимэ, а получаю от этого пользу.

Анимэ научили меня не делить всё на чёрное и белое, ценить дружбу, верить в себя и много чему ещё. Теперь меня уже не беспокоят люди, не понимающие моего увлечения, ведь главное – заниматься тем, что нравится.

У меня получилось привлечь к своему увлечению друзей, а также найти новых друзей по интересам. Я даже смог открыть в своём вузе – НГПУ - анимэ-клуб, где встретил новых единомышленников, с которыми мне интересно проводить свое время. И я не сожалею, что одним из моих увлечений остаётся анимэ.

**Хоменко Вероника, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс**

### うつ病の味はどんな味ですか

うつ病とは世界で一番広がっている精神障害の一つのことです。今は約三百万人がその病気で苦しんでいます。皆さん、その人の気持ちわかりますか。

私はよく分かっています。これは毎日飲んでいいる苦いくすりの味です。噛んだ唇からの血の塩っぱい味です。そして、涙の塩っぱい味です。

うつ病の臭いはどんな臭いでしょうか。これは毎夜吸っている古い枕の埃の臭いです。そして、どこに行っても、周りはいくすりの臭いです。

うつ病の音はどんな音でしょうか。これは沈黙の音です。

うつ病の色はどんな色でしょうか。これはグレーです。太陽も、空も、木も、すべてがグレーです。そして、私はその中で黒い染みのようです。

赤もうつ病のいろだと思えます。どうしてでしょうか。体の切り傷から出る血が赤いからです。つまり、うつ病とは私の中でも、回りでも感じる空虚感のことです。

人々は毎日うつ病と戦っています。再び笑ったり、喜んだりしたいからです。もし、誰かに「あなたが感じているのは普通のかなしみでしょう。目立ちたいからでしょう！」と言われたら、もっと深い深淵に投げ込まれてしまいます。

しかし、人々は強いです。うつ病に負けたくないのです。私もうつ病に落ちた時、戦うことにしました。その時、「私は本当に病気なのです。しっかり治したい!」と思いました。4ヶ月続いている私のうつ病について、ついに両親に言いました。その時はとても怖かったです。私の問題を理解してくれるのでしょうか。信じるのでしょうか、と迷っていました。

ところが、両親は私のことを支えてくれました。話の後で、すぐ治療を始めました。完全に治るために時間がずいぶんかかりました。でも、結果はすばらしかったです。

みなさん、回復の味が分かりますか。これは私が改めて感じた食事のおいしさです。回復の臭いは春の新鮮な風の臭いです。そして、咲き開いた花の臭いです。

回復の音は私が始めて大声で歌った歌の音です。回復の色は太陽が金、空が青、木が緑の色です。そして、回復とはうれしい気持のことです。

うつ病は大変な病気です。しかし、人々はそれと戦って、勝つことができと思っています。ただ、一人だけではなくて、だれかに頼んでみたら、きっと助けてくれると思います。勇気を持ってください!

### **Какой вкус у депрессии?**

Депрессия - одно из самых распространенных психических расстройств в мире. На данный момент от нее страдает более 300 миллионов человек. Можете ли вы представить, что они чувствуют каждый день?

Я знаю, какой вкус у депрессии. Это горький вкус таблеток, которые я пила каждый день. Это вкус крови из искусанных губ. Это соленый вкус слез, ручьями текущих по щекам.

А какой запах у депрессии? Это запах пыльной старой подушки, вдыхаемый ночами. Это запах лекарств, преследующий меня, куда бы я ни пошла.

А какой звук у депрессии? Это постоянная тишина.

Какой цвет у депрессии? Это серый цвет. Серое небо, серые облака, серые улицы. А я – черное пятно на этой картине мира. Красный – тоже цвет депрессии. Почему? Потому что кровь из порезов - красная. Депрессия - это и чувство пустоты, с которым я боролась каждый день.

Люди каждый день сражаются с депрессией. Они хотят снова улыбаться и чувствовать радость. И когда кто-то говорит им: “Это обычная грусть! Ты всего лишь привлекаешь внимание!” - это утягивает их на дно.

Но люди сильные. Они не сдаются. Когда у меня была депрессия, я тоже решила сражаться. Тогда я впервые за 4 месяца поняла: “Я больна. Я должна вылечиться”. Впервые за 4 месяца я поговорила с родителями о своей болезни. Было очень страшно. Но они поддержали меня. После этого я, наконец, начала лечение. Оно заняло много времени, но результаты не могут не радовать.

Вы знаете, какой вкус у выздоровления? Это сладкий вкус еды, который я снова почувствовала. Это соленый вкус слез – слез счастья. Какой запах у выздоровления? Это запах свежего весеннего ветра. Это запах первых распустившихся цветов. Какой звук у выздоровления? Это звук первой громко спетой мной песни. Какой цвет у выздоровления? Это золотой цвет солнца и ярко-голубой - неба. Это чувство радости.

Депрессия – это страшная болезнь. Но с ней нужно бороться. Важно помнить: если вы попросите помощи, вам помогут. Каждый может стать счастливым.

**Шалаев Егор, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс**

### 私の愛

私は愛しました。それは半年前の事です。その時、私の愛は小さかったです。でも、大学の寮に入ったら、私の愛はとても大きくなりました。大学で勉強を始めてから、私の愛はどんどん強くなりました。

9月です。大学の寮に入ってから、私は毎日この愛と2時間半ぐらいを過ごしました。それは私の経験があまりなかったから、時間がかかりました。だって、17歳までほとんど自分で料理をする事がなかったからです。

寮の生活のさいしょの一か月は食堂へ行く事にしました。でも、それが好きではありませんでした。結局、私は分かりました。私は自分で料理を作らなければなりません。それは私の本当の愛です。

そのころから寮のへやの台所で時間を過ごす事になりました。そして、よくスーパーへ買物に行きます。

料理は私の愛です。料理を作る時、私はおちつきます。別世界にのりこみます。

料理の世界へ飛びます。そして、授業の後で、スーパーで料理のために材料を買う時、デートの準備をしているように思います。料理を作るといふ事は私の休みの時間です。とても大切な時間です。

料理を作る事はすてきな事です。台所にいる時間は魔法の時間です。フライパンやオーブンなどは私のすばらしい友達です。フライパンで油のしぶきがザブン、そしてパチパチします。暑い油がしほうはっほうに飛ぶのは楽しいですね。台所のこれら全てはきちょうな生活の経験です。

皆さん、料理を作る事は本当の愛になりますよ。食べるために料理を作るだけではなく、とても良くて、楽しい生活のしゅんかんをもらえる時間です。

### **Моя любовь**

Я влюбился. Это случилось примерно полгода назад. В то время, моя любовь была небольшой. Однако с поступлением в университет, моя любовь стала больше. После того, как началась учеба, моя любовь стала очень сильной.

В сентябре, после поступления в университет я каждый день проводил с ней примерно два с половиной часа. Это занимало время из-за того, что у меня почти не было опыта. Ведь на самом деле, до 17 лет я вообще практически не готовил сам.

Первый месяц жизни в общежитии я ходил в столовую. Но, мне это не особо нравилось. И в итоге я понял: я должен готовить сам! И что это то, что я люблю!

С тех дней это стало моим времяпрепровождением на кухне в комнате в общежитии. Также я теперь часто хожу за продуктами в супермаркет.

Готовка - моя любовь. Во время готовки я расслабляюсь. Я будто бы попадаю в другой мир, улетаю в мир кухни. А когда после занятий я иду в супермаркет за продуктами, я будто бы готовлюсь к свиданию. Готовка для меня - это время отдыха, очень важное время.

Готовка – это прекрасная вещь. Время, что я нахожусь на кухне, – это волшебное время. Сковорода, плита и другие приборы – это мои замечательные друзья. Это на самом деле очень весело, когда у тебя в сковороде начинается бомбежка и горячее масло плещет во все стороны. Все эти кухонные вещи — это замечательный жизненный опыт.

Я вам хочу сказать, что я по-настоящему люблю готовку. И я готовлю не только для того, чтобы поесть. Процесс готовки это очень веселое, хорошее время в жизни.



## Группа продолжающих:

1. Берлизова Татьяна, г. Новосибирск, НГУЭУ (1 место)
2. Гора Наталья, г. Новосибирск, НГУЭУ (3 место)
3. Пичкур Ирина, г. Новосибирск, НГТУ (спецприз)
4. Сидоренко Анастасия, г. Новосибирск, НГПУ (2 место)
5. Трофимова Софья, г. Новосибирск, НГТУ

### **Берлизова Татьяна, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 4 курс**

#### お城って

皆さん、「家は城である」という古いイギリスのことわざを知っていますか。自宅は城のようにどの外の危険からでも守るという意味があります。いかにも、家は人が甘えて待ってもらい、安全も感じる所のはずです。この所に長時間が経っても帰ってくると、いつも温かくて住み心地のよく感じるのではないのでしょうか。でも、今日は所ではなく、人について話したいと思います。

私はある友人があります。このような人が普通「大親友」と言われています。というのは、小学校の一年に知り合いになって学習の十一年にわたって一緒に過ごしていたからです。宿題をしたり、サークル活動の所に通ったり、散歩に行ったり、一晩中映画を見たりして楽しく過ごしていました。でも成長とともに、子供の時からの友達であっても、別れることも多くあるでしょう。私たちも学校を卒業してから別々の大学に入学しましたし、私は他の都市へ引っ越したこともあります。けれども、よく電話をかけ合ったり、ソーシャルネットワークを通じてチャットしたりして交わり続けていました。半年ぐらい経って私はノボシビルスクに帰ってきました。勉強やアルバイトのせいで、私たちは会ったり、電話でしゃべったりする暇もないほど、大変に忙しくなっても、友情は全然弱くならなかったです。そして、たまに会ったり、チャットをしたりするおかげで、学校の時と同様に楽しく過ごしています。

もっとも、生活が必ずしも嬉しいとは限らないのではないでしょうね。時々友達は安全を互いに感じさせあうべきでしょう。だから苦しい時も一緒に潜り抜けようと思います。ところで、ある例証があります。ノボシビルスクに帰ってきたばかりの時のことです。ある日アルバイト中友人は電話をかけておいおい泣いていました。「どうしたの。」という質問に彼女はナイフを持った泥棒におどかされたと答えました。私はショックを感じ、社長に友人に行かせてもらいました。夢中になって友人を守ろうと思いました。彼女のところに行って、慰めたり、支持したりしようと思いました。実は、事件が起こったところからすぐ私に電話をかけました。彼女は、自分の家にいるのに、怖かったが、あなたが来ると、大丈夫になったと言いました。私はこの事件の後で人間が城であることもあると分かりました。というのは、家にいれば、それで守られるかといえば、そうではないこともあります。親しい人の側にいると、城にいるように本当に安心になるからです。

もちろん、友人も私にいつも支持してくれています。例えば、私は今日のコンテストのような場合に、非常にどぎまぎしてしましますが、彼女に「心配するな。いつも成功してるね。頑張ってるよ。」とやさしく言ってくれました。この温かい言葉は本当に大事だと思います。だから、私にとって、友人が心を落ち着ける城です。

つまり、家だけでなく、安全を感じさせる親しい人も必要だと思います。時間や距離が親しい交際に邪魔ではなく、困難の時、本当の友達はいつも応援してくれるものです。

## Крепость

Вы знаете древнюю английскую пословицу «Мой дом – моя крепость»? Она означает, что дом, словно крепость, защищает от любых внешних угроз. Действительно, дом – это место, где тебя любят и ждут, а также место, где ты должен чувствовать себя в безопасности. Когда возвращаешься сюда, даже спустя долгое время, всегда чувствуешь тепло и уют, не так ли? Но сегодня я хотела бы рассказать не о месте, а о человеке.

У меня есть одна подруга. Таких людей обычно называют лучшими друзьями. Дело в том, что мы познакомились в первый год начальной школы и все 11 лет учебы были вместе. Мы весело проводили время: делали домашние задания, посещали кружки по интересам, гуляли, целыми ночами смотрели кино. Но часто бывает так, что по мере взросления даже друзья детства расстаются друг с другом. И мы с подругой после окончания школы поступили в разные университеты, к тому же я переехала в другой город. Однако мы продолжили общение: часто созванивались, вели переписку в социальных сетях. Примерно через полгода я вернулась в Новосибирск. Из-за учебы, подработки и других дел мы с подругой стали настолько заняты, что совсем не хватает времени встретиться или поболтать по телефону, но, несмотря на это, наша дружба вовсе не ослабла. И, благодаря редким встречам и перепискам, мы так же, как и в школьные годы, весело проводим время.

Впрочем, жизнь не всегда бывает радостной, не правда ли? Иногда друзья должны дать друг другу почувствовать себя в безопасности. Поэтому они стараются и трудные времена переживать вместе. Кстати, у меня есть один пример. Это произошло, когда я только вернулась в Новосибирск. Однажды, пока я была на подработке, мне позвонила подруга и сильно плакала. На вопрос «Что случилось?» она ответила, что ей угрожал ножом грабитель. Я испытала шок, начальник разрешил мне поехать к подруге. Я отчаянно хотела защитить ее. Когда я приехала к ней, то старалась утешить ее, поддержать. На самом деле, после случившегося она сразу позвонила мне. Она сказала, что хоть и была у себя дома, ей все равно было страшно, а когда приехала я, то ей стало лучше. После этого случая я поняла, что человек тоже может быть крепостью. Ведь бывает, кажется, что раз ты у себя дома, то защищен, но это не всегда так, однако когда ты рядом с близким человеком, то, будто в крепости, чувствуешь настоящее спокойствие.

Конечно, подруга тоже всегда меня поддерживает. Например, на мероприятиях, подобных сегодняшнему конкурсу, я всегда ужасно волнуюсь. Но подруга мне сказала: «Не волнуйся! Ты же всегда добиваешься успеха. Держись!». Я думаю, что такие теплые слова действительно важны. Поэтому подруга – тоже моя крепость, где я могу почувствовать себя спокойно.

Иными словами, я думаю, что важен не только дом, но и близкий человек, который позволит тебе почувствовать себя в безопасности. Время, расстояние – не помеха близким отношениям, и когда трудно, настоящий друг всегда окажет поддержку.

## **Гора Наталья, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 2 курс**

### **孤独か、内向性か**

人間関係はとても面白くて問題があるテーマですね。人々と会ったり、話したりすることが好きですか。新しい友達を作ることが好きですか。そうだったら、たぶん、知人が多くあるでしょうね。

人は社会的生き物だと言われています。私たちが学校や仕事の所やお店などで大勢の人と話すのは毎日です。ほとんどの人々にとって、社会化は問題ではありませんが、意識的に孤独の方を選んだ人はどうですか。内向性の人は、他の人と話す、周りの人に何か尋ねることで、難しいようです。そのような人達は、他の人とのコミュニケーションをできるだけ少なくしようとしています。しかし、内向性は偏差や病気でなく、意識的に孤独を選んだ生き方だけだと思います。

子供の頃から、私はたくさんの友達を作ること、学校で多くの人と話すことはあまりほしくなかったです。時間が経って、人々から離れる気持ちは強くなってきました。私は他の人と長い間いることができませんでした。それでも私はいつも穏やかに大勢の知人と話しました。

大学に入った後でクラスメイトなどと会ったり、話したりするのをやめました。二人の友達としか連絡していません。大学生活はいつもコンクールや学生会議やイベントがいっぱいあるから、学生がよく新しい人に会って、友達になります。しかし、私の生活にはたくさん人々がいることには興味がありません。コミュニケーションはとても大切ですが、私は誰にも注意をあげることはできないと思います。今でも一人で穏やかな雰囲気でも過ごした時間をもっと重要だと思います。

私はどの相手とでも話すことができますが、寛いで感じる人とだけ交際し続けます。相手が私の生活にいる意味があるかどうかすぐ感じると思います。私にとって一人でいることは恐れなくて、自分の性格を受けている能力で、他の人と積極的に交際をしていなくてもいいと思います。内向性の人であるのは正常なのではないでしょうか。

つまり、私は内向性の人と呼んでもいいが、孤独な人と呼んではいけないと思います。

### **Одиночество или интроверсия?**

Человеческие отношения - очень интересная и проблемная тема.

Вам нравится встречаться и общаться с людьми? Вам нравится заводить новых друзей? Если это так, наверное, у вас много знакомых.

Люди – существа социальные. Каждый день мы разговариваем со многими людьми в школе, на работе и в магазине. Для большинства людей социализация не является проблемой, но как насчет тех, кто сознательно выбрал путь одиночества? Интровертам, наверное, труднее разговаривать с другими людьми, даже спрашивать их о чем-то. Такие люди стараются как можно меньше общаться с окружающими. Но я думаю, что интроверсия – не отклонение или болезнь, а лишь образ жизни, при котором сознательно выбирается путь одиночества.

С самого детства у меня не было желания заводить много друзей и разговаривать со всеми людьми в школе. С течением времени чувство отдаленности от людей возрастало. Я не могла находиться рядом с другими людьми в течение длительного времени. Тем не менее, я всегда спокойно общалась со своими знакомыми.

После поступления в университет я перестала встречаться и общаться с одноклассниками. Я общаюсь только с двумя друзьями. Поскольку студенческая жизнь – это всегда конкурсы, студенческие конференции и мероприятия, студенты часто встречают новых людей и становятся друзьями. Но я не заинтересована в том, чтобы в моей жизни было много людей. Общение очень важно, но я думаю, что не могу уделить внимание каждому человеку. Даже сейчас я думаю, что время, проведенное в одиночестве в спокойной обстановке, является наиболее важным.

Я могу общаться с любыми людьми, но продолжу общение только с теми людьми, рядом с которыми чувствую себя спокойно. Думаю, я сразу чувствую, имеет ли смысл присутствие другого человека в моей жизни. Я не боюсь находиться в одиночестве, я думаю, что это умение принимать себя и свой характер, что не нужно постоянно общаться с другими людьми. Разве это не нормально – просто быть замкнутым?

Говоря другими словами: я думаю, меня можно называть интровертом, но не одиноким человеком.

### **Пичкур Ирина, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

#### **小さな町の生活**

大都市での生活が首都や文化の中心から離れた小さな町よりも快適だとされています。しかしそれは本当なのでしょうか。

ノボシビルスクに引っ越す前に、私は小さくて、かなり若い町に住んでいました。町の名前はピチャーヤクです。聞いたことがありますか。ピチャーヤクは、ロシアの北部に位置し、極北の地域と同等とされていますが、実はピチャーヤクの天気はノボシビルスクの天気と同じぐらいです。ただ、ノボシビルスクでは雪が3月に溶け始めます。ピチャーヤクで雪が5月に解けます。

ピチャーヤクという町は若いです。1982年に創立されました。ピチャーヤクはマumontフスコエ石油田の近くにありまから、町には石油業に関係する人たちが住んでいます。1998年にはピチャーヤクに42500人が住んでいました。しかし、今悪い傾向があります。過去10年間、人口は急速に減少しています。10年で2千人も少なくなりました。今ピチャーヤクの人口は約4万人です。若者は、大学に入るためとか、良い仕事を得るためとか、もっと美しい人生を追求するために、大きな都市に引越します。ピチャーヤクは大規模な油田がある都市なので、多くの人は、ピチャーヤクという故郷は若い人が欲しがっている教育と石油に関係しない仕事を提供することができないと思っています。この考えに慣れてるといってもいいです。これは、若くて野心的な人々が町を出てしまう理由です。私もピチャー

ヤクから出て、ノボシビルスクに勉強にきました。でも、私は違います。私は実家に残りたいという欲望を克服しなければなりませんでした。家族や友人と別れることと懐かしい思い出をもって出てくることはとても難しかったです。

私は他のピチャーヤクの若者と同じ問題にも直面しました。教育、仕事の選択です。なぜなら、ピチャーヤクのある地区全体には、国際関係学を専門にすることと日本語を学ぶことのできる大学はないからです。しかし、この3年間で、私はピチャーヤクがノボシビルスクより何かが悪いと思ったことはありませんでした。

私の故郷ピチャーヤクは今年37歳と若いですが、毎年成長し続けています。例えば、障害児のリハビリテーションセンターや工芸センター、地区図書館など、新しい組織がどんどんできています。その内に日本語をはじめ、外国語を学びたい人のための大学や語学学校など、教育機関の設立も始まるのではないかと強く期待しています。その場合、私は自宅に帰って、喜んで新しい言語を勉強したがっている人に日本語を教えることができるのです。

しかし、教育機関が設立されなくとも、私にとって、ピチャーヤクは世界で最も親しい場所のまま、愛するのをやめることはありません。

### **Жизнь в маленьком городе**

Многие люди считают, что в большом городе живется более комфортно, нежели в маленьком городе, удаленном от столицы или культурных центров. Но так ли это на самом деле?

До переезда в Новосибирск я жила в небольшом и достаточно молодом городе Пыть-Ях. Он находится на севере России и приравнен к районам крайнего севера, но, на самом деле, я не вижу особой разницы между погодой Новосибирска и Пыть-Яха. Разве что снег начинает таять здесь не в мае, а в марте.

Пыть-Ях – молодой город, основанный в 1982 г., находится недалеко от Мамонтовского месторождения, поэтому здесь живут люди, занятые в основном нефтяной промышленностью. Последние 10 лет в моем городе прослеживается не самая позитивная тенденция – численность населения стремительно падает. Например, за последние 10 лет она упала на 2 тыс., и сейчас в Пыть-Яхе проживает около 40

тыс. человек. Молодые люди переезжают в более крупные города по разным причинам: чтобы поступить в университет или устроиться на более оплачиваемую работу, и, возможно, просто в погоне за более красивой жизнью. Многие привыкли считать, что родной город не может дать им желаемое образование и обеспечить работой, которая не связана с нефтью, потому что Пыть-Ях – это город, где находятся массовые месторождения нефти. Все это и многое другое – причины бегства молодых амбициозных людей. Однако мне пришлось перебороть желание остаться в своем родном доме. Ведь это очень сложно – расстаться с родными, друзьями, а взять с собой лишь дорогие воспоминания.

Я также столкнулась с этой проблемой, прежде всего потому, что во всем округе нет университетов, куда можно было бы поступить на специальность, связанную с международными отношениями, и выучить японский язык. Но за эти три года я никогда не допускала мысли о том, что Пыть-Ях может быть в чем-то хуже Новосибирска.

Моему родному городу только 37 лет, он продолжает развиваться с каждым годом. Появляются новые организации, например, Центр реабилитации для детей с ограниченными возможностями, Дом творчества, окружная библиотека. И я надеюсь, что вскоре здесь начнут функционировать учебные учреждения – университеты или языковые школы для тех, кто хочет изучать иностранные языки, в том числе и японский язык. В таком случае, я бы с радостью вернулась домой и помогала бы желающим изучать новый язык.

Но даже если учебные учреждения не будут открыты, для меня Пыть-Ях останется самым родным местом в мире, которое я никогда не перестану любить.

**Сидоренко Анастасия, Новосибирский государственный педагогический университет, 3 курс**

### 心の中に残っている人

私達の人生の中には、会ってもすぐに、人生から消えてしまう人がいます。また、何年か付き合ってもだんだん離れていって、その思い出も消えてしまうような人もいます。しかし、私たち



の心の中に、いつも暮らしている人がいます。それは私たちの人生に自分の足跡を残してくれた人です。

ある女の子についてお話します。その女の子は、よく詩を書いていました。あまり本を読んでいなかったけれど、脚韻を踏むことが上手な女の子でした。彼女は学校の成績はまあまあで、詩を書くこと以外、何も知りませんでした。彼女の学校には、ロシア語と文学を教えている若い先生がいました。その先生によって学校の新聞部が開かれましたが、彼女のほかには誰も入部しませんでした。

彼女が初めて部活に来た時、先生は「あなたの好きな本は？」と聞きました。彼女はほとんど読書をしていなかったのが恥ずかしくて、顔が赤くなりました。それを見た先生は「まず村上春樹の本を読んでみて。きっと好きになるから」と彼女に言ってあげました。彼女は勧めてもらった本を全部読んで、また新しい本を読むことにしました。時間が経つと本がだんだん増えてきて、大きな本棚に読んだ本がずらりと並びました。

新聞部で先生と話したり、文学作品の意味を教えてもらったりした彼女は、自分の考え方を変えました。文学はただの面白い話というだけではなく、深い意味があることが分かりました。そして、毎週月曜日、新しい本を持って、喜んで新聞部に行くようになりました。

これは、実は、私についてのストーリーなのです。皆さんは、文学の先生が生徒に本を勧めるのは不思議なことなのかと思うかもしれません。でも、そうなのです。生徒に文学についての興味を持ってもらおうと思って、生徒の考え方が変わるように思考力を育てようと努力する先生は少ないと思います。普通の学校には、ほとんどいないと思います。

一度、先生に「教育大学に入ってみたら？」と勧められました。突然だったし、考えたこともなかったし、私は本当に驚きました。でも少し成長してから、たくさんの子供が私のように、何のために勉強するかわからなくて、自分の力を信じていないことがわかりました。

ある日、両親の友達に、彼らの娘に英語を教えてくれるように頼まれました。その子はまだ9歳で、英語の言葉が全然分からなく

て、読むこともできませんでした。初めて会いに行った時、「英語についてどう思う？」と聞いてみました。すると、「全然分からないし、発音も好きではない」という答えが返ってきました。

そのとき私は、彼女に英語を教えることにしました。授業を始めてから 1 か月後、彼女は英語が読めるようになりました。半年後には、簡単な文法を使って質問に答えられるようになりました。去年彼女は「学校の 1 番好きな授業は英語だ」と言ってくれました。

先生は、生徒の人生を変える力を持っています。自分の心や力を生徒に分けあげて、お手本になって、子供の心が輝くほどの影響を与えることができます。そして「あなたは何でもできる」と言ってあげて、生徒に自信を持たらすことができるのです。

私が子供のとき先生の影響を受けたように、将来私も、生徒の心に残ることができると思っています。別れてからも人の心に残るということは、本当の奇跡ではないでしょうか。

### **Те, кто останутся в наших сердцах**

В мире есть люди, которые исчезают из нашей жизни, едва появившись в ней. Есть те, кто поддерживают контакт какое-то время, а затем просто отдаляются, как отдаляется и память об этих людях. А есть те, кто остается навсегда в наших сердцах и оставляет след, проходящий через всю жизнь.

Когда-то жила-была девочка, которая писала стихи. Не очень-то читающая книги, просто умеющая рифмовать. Она не очень преуспевала в школе и не знала, в чем себя найти, кроме стихов. И была также молодая учительница русского языка и литературы. И ею был открыт кружок журналистики в школе, куда записалась только одна эта девочка.

Первый вопрос, который учительница задала ей, был: «Какая твоя любимая книга?». Девочка немного смутилась, ведь практически не читала. И тогда учитель сказал: «А ты попробуй прочитать вот эту книгу». И она прочитала, а потом попросила еще и еще, и так дома накопилась приличная книжная полка.

Большую часть времени они просто разговаривали в кружке, обсуждали литературу и поэзию, вложенные в произведения смыслы,

композицию. Девочка начала понимать, что литература – это не просто сочиненные истории с неожиданными сюжетами, а послания, которые необходимо расшифровать. Каждую неделю она радостно приходила с новой книгой и беседовала с учителем.

Это была история из моей жизни. Вы можете подумать: «Что особенного в том, чтобы учитель литературы посоветовал прочитать книгу?». Но далеко не каждый учитель сможет заинтересовать, помочь полюбить свой предмет, оказать влияние на формирование взглядов ученика, по крайней мере, в обычной школе.

Однажды учитель спросил меня: «Настя, а ты не хочешь поступить в педагогический университет?». Я тогда очень смутилась, ведь я никогда об этом не задумывалась. Со временем я начала понимать, что многие дети, так же, как и когда-то я, обречены учиться, не понимая зачем, и не зная, как найти себя в жизни.

Как-то раз ко мне обратилась семья знакомых с криком о помощи: «Настя, помоги, дочка совсем не справляется с английским! Даже читать не умеет». Это была девочка девяти лет. Я спросила ее, что она думает об английском языке. Она сказала, что совсем ничего не понимает и предмет ей очень не нравится.

И я тогда решила, что буду учить ее английскому языку. Всего за месяц она научилась читать. Через полгода уже знала простую грамматику и могла отвечать на вопросы самостоятельно. Недавно она сказала мне, что самым любимым предметом в школе для нее стал английский язык.

Сегодня я точно знаю, что учитель обладает силой, способной менять жизнь. Отдавая часть своего сердца и сил, он способен зажигать сердца учащихся, дать пример, доказать, что ничего невозможного для них нет.

И так же, как и на меня когда-то оказали влияние мои учителя, я надеюсь, что тоже останусь в сердцах тех, кто учился и будет учиться у меня в дальнейшем. Это ли не настоящее чудо, продолжать жить в сердцах людей, даже тогда, когда уже нет возможности быть рядом с ними?

## おん

みなさん、こんにちは。今日は恩を感じる人についてお話したいです。わたしたちは回りにたくさんいい人や悪い人がいます。その人たちはわたしたちにどのような影響を与えるかについて考えたことがありますか。人から影響を受けて、わたしたちは間違いを起こしたり、またはその逆で、回りの人の影響のおかげで何かに勝利したりするのではないのでしょうか。

私はある日、私のまわりにいる人から受ける影響について考えてみました。私は、ある特定の人たちがいなければ、今の「私」になることができたのだろうかと思いました。私の人生にはこのような人が2人います。

一人は私の母です。両親は子供を育てるとき、子どもがいい子になるためにいろいろなことを教えます。母のおかげで、私は強い人になりました。失敗しても、めげない人になりました。母から正しい行儀を学びました。難しい生活の中で、あきらめずに戦うことを学んだのです。また、私の母は私の芸術的センスを発展させるために、私を音楽学校に行かせました。音楽学校ではもう一人、私に影響を与えた人に会いました。

私は音楽学校で9年間勉強していました。それは重要な時間でした。私は様々な偉大な作曲家についても学んだし、クラシック音楽も好きになりました。楽譜を読んでピアノで弾くことができるようになりました。しかし、一番大事なのは私はピアノの教師にあったことです。そのピアノの教師に大きな感謝をしています。彼女は、他の誰よりも、私の内情や気分を理解することができました。そして、弾く音楽のリズムと気分はあなたの心に依存しているということも教えてくれました。私のはじめて楽譜を与えられたとき、こう考えました。「それは難しすぎる。弾くのは不可能だ。私には出来ない!」。しかし、ピアノの教師は私を信じてくれました。彼女は

私がなんでもできると信じてくれたから、私は自分の不安に勝つことができました。難しい曲でも弾けるようになりました。すべてができるようになりました。彼女はいつも私のために、高いレベルを設定しました。私はそれに到達したかったので、頑張って、成功しました。ピアノの教師のおかげでわたしは音楽や芸術や文化が好きになりました。まじめで忍耐強くなりました。今、私の人生は音楽に直接関係はありませんが、ピアノに座って古い作品を演奏することがあります。そして、先生のことを思い出します。

私の母と私のピアノの教師に影響をもらった私は自分の気持ちについて考えました。でも、ロシア語でそのような気持ちを表す言葉はみつかりませんでした。ところが、日本語には、「恩」という言葉がありますね。私は私に影響を与えた二人の大切な人に「恩」を感じます。母は「恩人」ですね。そして、「恩師」という言葉も素晴らしいです。先生に対する最も暖かい気持ちを表しています。私は、私に影響を与えた人たちに非常に感謝しています。そして、その人たちのことを日本語で「恩人」、「恩師」と言います。

### **Благодарность**

Вы когда-нибудь задумывались о том, насколько сильно на вас влияет какое-нибудь событие? Или, например, человек? Ваши ошибки, которые вы совершаете на протяжении всей жизни? Или наоборот, победы? Кем они вас делают?

Однажды я задумалась об этом. Я подумала, какая бы была «я» без определенных людей, которые сейчас окружают меня сейчас. Наверное, я хотела бы разделить «становление моей личности» на два главных этапа и рассказать вам о них.

Первый этап - это мое детство. В детстве твоей личностью занимаются твои родители. Благодаря своей маме я научилась быть стойкой и не идти на поводу у своих ошибок. Я научилась в трудных жизненных ситуациях не опускать руки и бороться до конца. Еще мама сделала меня духовно развитым человеком, отправив меня в музыкальную школу, а там уже начинался второй этап «моей личности».

В японском языке есть специальное слово, которое обозначает самые теплые чувства к твоему преподавателю. Это может быть твой первый учитель, или твой преподаватель в университете. Я думаю, у каждого человека есть тот человек, которому он очень благодарен до сих пор. В моей жизни тоже есть такой человек.

В музыкальной школе мне довелось проучиться 9 лет, и я не скажу, что я потратила их зря. Я узнала о разных великих композиторах, полюбила классическую музыку. И еще я могу спокойно прочесть ноты с листа и сыграть их на фортепиано. Но я бы хотела выразить огромную признательность моей учительнице по фортепиано. Она, как никто другой, могла понять мои внутренние переживания и мое настроение. А, как правило, ритм и настроения произведения будут зависеть от тебя.

Когда мне в первых раз давали ноты, я думала: «Это невозможно сыграть, это очень сложно для меня», но она верила в меня. Верила в то, что у меня все получится и я все смогу. Она всегда ставила высокую планку для меня, и хотела, чтобы я ее достигла. И у меня получалось. Этот человек привил мне любовь к музыке и к искусству, к культуре. Воспитал во мне целеустремленность и усидчивость. Сейчас моя жизнь напрямую не связана с музыкой, но иногда я сажусь за инструмент и играю старые произведения.

## Стажеры:

1. Селезнева Валентина, г. Новосибирск, НГТУ (*победитель*)
2. Уткина Елизавета, г. Новосибирск, НГТУ
3. Чистякова Мария, г. Новосибирск, НГТУ

**Селезнева Валентина, Новосибирский государственный  
технический университет, 4 курс**

### 人形劇の魔法

子供の頃はきっと大勢の人は人形劇が好きで、一度は訪れたことがあるでしょう。人形劇は好きな人物が実際に存在しているような魔法の世界でした。しかし、大人になってから人形劇への興味がなくなって、子供の頃のように心を奪われる特別な世界にもう気づいていない人は多いと思います。でも、私の人生では人形劇と不思議な出会いがありました。その出会いのおかげで、人形劇場を中から見ることができ、今でも観客として人形劇の素晴らしい世界に触れるチャンスが与えられました。

人形劇と出会ったのは小学生の頃です。その時は地元にある小さな人形劇サークルに 2 年間ほど通っていました。そこでマリオネットの扱い方を学んでいました。糸を引っ張るだけで本物の人間と動物の真似をしなければならなかったのも、とても難しかったです。どれだけ頑張っても上手にできなかったから、できている先輩を見て驚いていました。でも、練習を重ねたおかげで、マリオネットが扱えるようになって、演出に 2 回くらい参加しました。観客は子供だけではなく大人も来てくれて、私たちの演出が気に入ったようであちらこちらから楽しそうに笑っている顔が見えていました。私の人形劇の小さな経験はこのようなものでした。その経験によって一つの大切なことがわかりました。演出はただの仕事ではなく、演じている人物になる必要のある行動です。私の場合は、マリオネットの裏に立って、マリオネットを生かさせなければならなかったのです。そのために、ただのおもちゃに自分の全ての能力を捧げてマリオネットに感情を表現させます。

2年後、私の趣味が変わって、人形劇サークルをやめました。しかし、日本に行って再び人形劇と出会ったのです。春休みに日本の伝統的な文化に触れてみたいと思って、何か面白そうなイベントを探していました。そして、人形浄瑠璃の演出についての情報を手に入れました。人形劇サークルのことを思い出して、日本の人形劇がどのようなものかとても興味深くて見に行くことにしました。人形浄瑠璃というのは三味線の伴奏と太夫の語りの中で人形遣いが人形を扱う日本独特の演劇の一種のことです。私が見た人形浄瑠璃の演出は本当に素晴らしかったです。太夫・三味線・人形が一体化して、まるで古代日本にいるような気分でした。特に人形に感動しました。なぜなら、身長は人間くらいで、扱う人は一人ではなく三人だったからです。その三人は頭と右手を扱う主遣い、人形の左手を扱う左遣いと人形の足を扱う足遣いです。その中で主遣いの動きを見つめるのが一番面白かったです。見ているうちに人形を操るのではなくまるで三味線の弦を奏でているかのように見えました。あまりにも魅力的すぎて周りが見えなくなるほどその雰囲気にも包まれました。それに、人形遣いが黒い服装を着ていて、主遣い以外は顔も黒い頭巾で覆われていることに気づきました。それは舞台上で人形に注目を集めるために、人形遣いは陰の存在になる必要があるからです。このように、その時舞台に人形だけがいるような感じになります。

そのような人形の扱い方を初めて見たので、人形浄瑠璃は私に忘れられない印象を与えてくれました。人形浄瑠璃は難しく、今まで私が覚えてきたマリオネットの扱い方と違って、その人形に触れて操ってみたいと思いました。舞台では人形というものが生きている人に見えるから、人形劇は今でも私の心を惹きつけています。人形劇は私の人生の欠かせない一部になりました。したがって、そのような素晴らしい芸術作品が人々の心に響いてほしいのです。今年は演劇の一年だからこそ、それをきっかけに劇場に行ってみたらどうでしょうか。人形劇場に一度でも行って見たら間違いなくまた見に行きたい気持ちになると思います。劇は息を呑むほど素晴らしいもので、不思議な世界や違う時代へ連れて行ってくれます。人間の人形劇への興味が決して消えることがなく、ますます強くなってほしいです。



## Магия кукольного театра

Наверняка многие из вас в детстве посещали и очень любили кукольный театр. Это было волшебным миром, где твои любимые персонажи оживали. Однако есть немало людей, которые став взрослыми, теряли интерес к кукольному театру и уже больше не видели этого особого мира, который так захватывал в детстве. Однако в моей жизни произошла удивительная встреча с кукольным театром, которая помогла мне посмотреть на театр изнутри, и уже потом во взрослом возрасте увидеть необыкновенный мир кукольного театра в качестве зрителя.

Мое знакомство с театром началось в начальной школе. Я два года ходила в небольшой кружок кукольного театра в моем родном городе, где мы учились работать с марионетками. Это было не просто, так как нужно было повторять движения реальных людей либо животных, дергая всего за какие-то ниточки! Я смотрела на старших товарищей и удивлялась, как у них так хорошо получается, ведь как бы я ни старалась, у меня так не выходило. Но благодаря неоднократным тренировкам, у меня получилось, и я два раза выходила на сцену, где аудиторией были не только дети, но и взрослые. Во время выступления отовсюду виднелись их улыбки, было видно, что им нравится наше кукольное выступление. Вот таким был мой небольшой опыт в кукольном театре, который научил меня одной важной вещи – в театре нужно жить своим героем, а не думать о том, что это просто работа. В моем случае, мне нужно было встать на второй план и оживить марионетку, перенести все свои навыки в обычную игрушку и заставить ее выражать эмоции.

После двух лет занятий в этом кружке мои интересы поменялись, и я его забросила. Однако, приехав в Японию, жизнь снова свела меня с кукольным театром. На весенних каникулах мне захотелось познакомиться с традиционной культурой Японии, и в поисках чего-нибудь интересного я нашла информацию о выступлении кукольного театра «дзэрури». Вспомнив мой опыт участия в кукольном кружке, я заинтересовалась и решила посмотреть, что из себя представляет японский кукольный театр. «Нингё дзэрури» - это вид японского кукольного театра, представляющий собой драматическую пьесу, исполняемую чтецом под аккомпанемент сямисэна. И действительно,

сценка театра дзёрури, которую я увидела, была настолько необыкновенной! Куклы, песенный сказ, звучание сямисэна – все это представляло собой единое целое, словно ты действительно оказался в древней Японии. Меня особенно впечатлили куклы, которые были примерно с рост человека, и ими управлял не один человек, а три! Главный кукловод оmodзукаи – управляющий головой и правой рукой, хидаридзукаи – управляющий левой рукой куклы и асидзукаи – управляющий ногами куклы. Особенно было интересно наблюдать за главным кукловодом. Всмотриваясь в его движения, казалось, словно он не управляет куклой, а перебирает струны на сямисэне. Это завораживало настолько, что ты погружался в эту атмосферу и не замечал ничего вокруг. Кроме того, я заметила, что кукловоды были одеты в черную одежду, и у всех, кроме главного кукловода, на голове были тёмные головные уборы, закрывающие лицо. Мне показалось, что для того, чтобы приковать внимание только к куклам, кукловоды остаются в тени, тем самым давая нам понять, что на сцене находятся одни лишь куклы.

Этот театр оставил у меня неизгладимые впечатления, так как такую технику управления куклами я встретила впервые. Она была настолько сложной и отличной от той, которую я использовала раньше, что и мне захотелось попробовать взять в руки эту куклу и научиться ею управлять. Меня и сейчас привлекает кукольный театр, потому что на сцене куклы словно оживают. Кукольный театр стал незаменимой частью моей жизни. Поэтому мне бы хотелось, чтобы этот необыкновенный вид искусства все больше находил отклик в сердцах людей.

Поскольку сейчас год театра, так почему бы не воспользоваться этим случаем и не сходить в театр? Если вы хотя бы раз сходите в кукольный театр, вы обязательно захотите посетить его вновь. Театр настолько прекрасен, что захватит вас и унесет в необыкновенный мир или другую эпоху. Мне бы хотелось, чтобы интерес к театру у людей никогда не угасал, а становился все больше и больше!

### 現代世界における演劇

多くの人々の意見では、バレエは美しいチュチュとつま先で立つポワントと強い男性、そしてオーケストラの音楽、ほんの少しの風景、美しくて軽やかな女性というイメージでしょう。インターネットでは、バレエの定義は舞台芸術の一種のように思えます。その内容は音楽や振り付けのイメージで具体化されている劇です。

しかし、本当のバレエはどうでしょう？ この素晴らしい美しさの裏には、大量のトレーニング、何時間もストレッチ、怪我、涙の海、疲労などがあります。私は子供のころからバレエと間接的につながっていました。私の母は、20年以上にわたりノボシビルスク州立振付学校で会計士として働いていたので、私はよくそこに行きます。この建物は涙、そして学生でいっぱいです。だから私はバレエダンサーが直面する多くの困難について直接知っています。

バレエダンサーの形成の歴史は、子供たちが学校でスタジオに参加し始める5年生から始まります。学校への入学のために、彼らは難しい選択をします。子供たちはストレッチ、身体の数値、見た目などによって選ばれます。私はよく涙で染まった子供たちと不満を持つ彼らの親たちが学校の廊下にいるのを見ます。この選考に合格した人は10 - 12歳の時に入学します。その頃から彼らの結成は本物の芸術家として始まり、彼らはほぼ一日中学校にいて振り付けをしています。生徒は1日4~6時間、週6日、リハーサルホールで過ごします。

16歳までに、生理学的変化が起こると、いくつかは問題に直面し、バレエに別れを告げなければなりません。体の変形、身長が高すぎる、大きい体重、さらに精神障害などが原因で、子供は退学させられます。多くの人にとって、これは最強の心理的打撃と最強の失望です。

近年、日本でバレエへの関心が高まり、ロシアのバレエ学校で勉強するという夢を持つ人は数多くいます。ノボシビルスク振付学校はそのような機会を提供しますが、日本の学生に州の卒業証書を発

行することはありません。それにもかかわらず、日本人学生は年々増えていきます。たとえば、去年は約 30 人だったとしたら、今年は約 40~45 人です。バレエへの興味と愛情は、他の国で暮らすための言語を知らずに家を出て、ロシアの学生たちに彼らと同等の援助を求めるために「指で」彼らの技術を磨いています。

さて、あなたが次にバレエを見る時、これらの無重力な女性と強い男性たちについて、彼らの才能だけでなく、どれだけ強く、勇敢で、忍耐強い人々かについて考えてみてください。

### **Театральное искусство в современном мире**

В представлении многих людей балет – это небольшое количество декораций, худые и невесомые девушки в красивых пачках и на пуантах и сильные мужчины, а также абсолютное молчание, только музыка оркестра. В интернете определение балета звучит как «вид сценического искусства; спектакль, содержание которого воплощается в музыкально-хореографических образах».

Но что такое балет на самом деле? За этой невероятной красотой стоит большое количество тренировок, многие часы растяжки, травмы, море слез, усталости и т.д. Так вышло, что я с детства косвенно связана с балетом. Моя мама уже более 20-ти лет работает бухгалтером в Новосибирском государственном хореографическом училище, поэтому я часто там бываю. Это здание пропитано слезами, потом учеников, поэтому я не понаслышке знаю о многих трудностях, с которыми сталкиваются артисты балета.

История становления артиста балета начинается с 5 лет, когда дети начинают заниматься в студии при училище. Для поступления в училище они проходят жесткий отбор. Детей отбирают по растяжке, физическим данным, внешности и так далее. Мне часто приходится видеть заплаканных детей и их недовольных родителей в коридорах училища. Те, кто прошел этот отбор, поступают в училище в возрасте 10 – 12 лет, с этого момента начинается их формирование как настоящих артистов, когда они практически весь день находятся в училище, учатся и занимаются хореографией. Учащиеся проводят в репетиционных залах как минимум по 4 - 6 часов в день 6 дней в неделю.

К 16 годам, когда происходит физиологические изменения, некоторые сталкиваются с проблемами и им приходится проститься с балетом. Детей отчисляют из-за деформации тела, слишком высокого роста, веста, а также из-за психических нарушений и так далее. Для многих это является сильнейшим психологическим ударом и сильнейшим разочарованием.

В последние годы в Японии возрос интерес к балетному искусству, большое число японцев мечтают учиться в российских школах балета. Новосибирское хореографическое училище предоставляет такую возможность, но не выдает государственных дипломов японским учащимся. Несмотря на это, японских учеников в училище становится все больше с каждым годом. Например, если в прошлом году их было около 30, то в этом уже около 40-45 человек. Интерес и любовь к балету заставляет их покинуть дом, не зная языка, жить в другой стране, проводить множество часов в репетиционных залах, оттачивая свое мастерство, «на пальцах» просить о помощи русских учеников, чтобы наравне с ними выступать на сцене.

Теперь, когда в следующий раз вы будете смотреть балет, на этих невесомых девушек и сильных парней, подумайте о том, какие это сильные, храбрые, терпеливые, талантливые и упорные люди.

## **Чистякова Мария, Новосибирский государственный технический университет, 4 курс**

### **演劇**

私たちは今までに劇場を訪れたことがあります。そして、誰もがそれについて考えます。ある人にとっては退屈ですが、ある人にとっては文化の娯楽の方法です。演劇は音楽、ダンス、文学を通して感情を表現する別の方法です。

私は人形劇場、音楽コメディの劇場、オペラやバレエ劇場など、さまざまな劇場をよく訪れました。それは私にインスピレーションを与えるからです。私の好きなオペレッタは「バット」です。この物語は私を笑顔にし、素晴らしい音楽で楽しませてくれます。

劇場はさまざまな国の歴史を反映しています。例えば、「ボリスゴドゥノフ」、「王のための生活」、「イゴール王子」などの歴史的

作品があります。それらは後で私の試験を助けた歴史的な作品です。私は心配から、試験中に、全部覚えたことを忘れました。しかし、私は歴史作品、すなわち「イゴール王子」のオペラを見たときに得た知識を思い出しました。「イゴール王子」のオペラはロシアの作曲家ボロディンによって書かれたオペラです。イゴール王子はプチヴォルフ町からポロフツィに行くため、人々を集めます。彼の妻ヤロスラブナは彼の息子と一緒に家にいるように彼に頼みます。しかし、イゴールと息子一緒に捕らわれてしまいます。ハンはポロフツィの首領です。彼はイゴールと息子を捕らわれてしまいました。囚われたイゴールの息子は、ハンの娘と恋に落ちます。しかし王子はそのことを委棄しています。囚人は多くのロシアの町が略奪され焼かれたという知らせを受けます。しかし、イゴールはなんとか逃げ出し、彼は無事に彼の部下と妻のところへ帰ります。このオペラを見ている間に受けた感情はとても鮮やかで、即座に私の記憶に刻み込まれていました。試験では、私が以前覚えたことをすべて忘れていたので、私は歴史的なオペラに焦点を当てながら、必要なことを思い出しました。おかげで、試験に合格して大学に入ることができました。

このように、歴史オペラを見ることから得た知識が私の将来を決定しました。さらに、演劇は私の世界観を形作り、ある種の趣味を与えました。今度は私は劇場に行き、たくさんの演劇を待っています。私にとって、これは文化的安息の方法です。あなたは物語全体を生き、素晴らしい音楽を楽しむことができます。そして、あなたはどんな知識があなたにとって有益になるかはわかりません。しかし、時にはそのような知識が私たちの将来を決定することがあります。

### **Театральное искусство**

Многие из нас хоть раз в жизни посещали театр, и у каждого свое представление об этом. Для кого-то это скука, а для других - это способ культурного времяпровождения. Ведь театральное искусство — это различные способы выражения чувств и эмоций посредством музыки, танца, литературы и т.д.

Я часто посещала разные театры, такие, как Кукольный театр, Театр музыкальной комедии, Театр оперы и балета и другие. Потому что меня это вдохновляет. Моей любимой опереттой является «Летучая мышь». Ведь эта история заставляет меня улыбаться, переживать за актеров и наслаждаться чудесной музыкой. При этом театральное искусство отражает историю разных стран. Например, есть такие исторические произведения, как «Борис Годунов», «Жизнь за царя», «Князь Игорь» и так далее. Именно исторические произведения в дальнейшем помогли мне при сдаче экзаменов.

От волнения во время экзаменов я забыла все то, что учила. Но мне помогли те знания, которые были получены при просмотре исторического произведения, а именно оперы «Князь Игорь». «Князь Игорь» — это опера, написанная русским композитором А. Бородиным. Князь Игорь собирает рать из родного города Путивля, чтобы выступить на половцев. Его жена Ярославна умоляет его с сыном остаться дома. Но Игоря берут в плен половцы. Сын Игоря, будучи в плену, влюбляется в дочку хана. Заметив это, хан даёт добро на их союз и предлагает князю заключить мир, но князь категорически против такого предложения. Пленникам приходит весть о том, что многие русские города разграблены и сожжены. Однако Игорю удаётся сбежать, и он благополучно возвращается домой к своим людям и жене. Эмоции, полученные при просмотре этой оперы, оказались настолько яркими, что они мгновенно отпечатались у меня в памяти. Поэтому на экзамене, забыв всё, что я учила раньше, я вспоминала нужный материал, ориентируясь на исторические оперы. Благодаря им я смогла сдать экзамены и поступить в университет.

Таким образом, знания, полученные при просмотре исторических произведений, определили моё будущее, в некотором роде. К тому же, театральное искусство сформировало моё мировоззрение, привило определенные вкусы. Теперь я с удовольствием хожу в театр и жду многие премьеры. Для меня это способ культурного отдыха, где можно прожить целую историю и насладиться прекрасной музыкой. И никогда не знаешь, какие знания тебе пригодятся. Но порой такие знания могут определить наше будущее.

***ВНУТРИВУЗОВСКИЙ ПРОЕКТ  
«СИБИРСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП-2019»***





## ロシア歌謡「ともしび」の詩について

60年まえに日本で歌われ始めたロシア歌謡「ともしび」の詩について短い論文（エッセー）を書きました。書くことになった発端は「ともしび」という詩のなかの《プラスチーラシャ》という語でした。この語の意味を辞書で調べることはできましたが、なぜ《プラスチーラス》でなく《プラスチーラシャ》なのかを辞書は答えてくれませんでした。そのため自分で詩をよく読んで、自分で答えを発見しなければならなくなりました。《プラスチーラシャ》という語にとどまらず詩の構造にまで思考をすすめることとなりました。その結果、詩「ともしび」は深く重い文芸作品の一つであること知りました。

2018年の今年、ロシアにおける日本、日本におけるロシアという文化交流の年とのことです。詩「ともしび」は60年も日本に住んでいる日本におけるロシアの文芸作品の一つです。詩「ともしび」は日本でこれからもより想いの深い哀歌として読まれ、書かれ、歌われつづけるでしょう。

この《ロシア歌謡「ともしび」の詩について》を最後までお読みいただければ大変光栄です。

北山文吉

## О смысле русской песни «ОГОНЕК»

Я написал короткое эссе о смысле русской песни «ОГОНЕК», которая начала звучать в Японии 60 лет назад. Отправной точкой, которая должна была быть написана, было слово «простилая» в стихотворении «ОГОНЕК». Я мог найти смысл этого слова в словаре, но словарь не ответил, почему «простилая», а на «протилась». Поэтому я должен был прочитать стихотворение самостоятельно и сам найти ответ. Я решил рассмотреть не только слово «простилая», но и структуру песни. В результате я узнал, что стихотворение «ОГОНЕК» - это одно из глубоких и тяжелых литературных работ.

2018 год является годом культурных обменов России в Японии и Японии в России. Песня «ОГОНЕК» - одно из российских литературных произведений, живущих в Японии в течение 60 лет. Стихотворение «ОГОНЕК» по-прежнему читается, пишется и исполняется как более глубокая и задумчивая элегия.

Для меня будет честью, если вы прочтете настоящее эссе «О смысле русской песни «ОГОНЕК» до конца.

**Литературный исследователь  
Бункичи Китаяма (Япония)**

Говорят, русская песня «ОГОНЕК» появилась в Японии около 60 лет назад. Русская песня «ОГОНЕК» стала узнаваемой настолько, что ее можно назвать известной песней в Японии. Вы меня спросите: «Зачем вы это делаете?». Я хотел рассказать более подробно о стихотворении. Даже если между двумя языками есть невидимые стены, не можем ли мы рассчитывать на проникновение в сущность этого классического стихотворения?

Автором слов русской песни «ОГОНЕК» является М. Исаковский, стихи которого, как говорят, были написаны в 1942 году. А кто написал мелодию для поэзии «ОГОНЕК», пока не ясно.

Я попытался записать в таблице русский текст песни (стихи) и их японский перевод следующим образом. Русские тексты (стихи) М.В Исаковским **А** и их японский перевод автором статьи **А-1**. Обычные предложения стиха автором статьи **В** (проза).

Эта статья будет написана на основе *текста стиха А* русской песни и его японского перевода **А-1**.

Глядя на текст русской песни «ОГОНЕК», напечатанный на одной бумаге, полученный в одном из музыкальных кафе, я нашел слово «простила**ся**». Правильно должно писаться «простила**сь**». Поэтому я подумал, что «простила**ся**» - это опечатка. Однако я узнал, что не только певцы в России, но и японские певцы поют как простила**ся**.

Простила**ся** - это слово, которое появляется во второй строке первого куплета в песне «ОГОНЕК». Читая первый куплет, я чувствовал дискомфорт в связи с использованием слова «простила**ся**». Это потому, что это должно быть слово «простила**сь**» при правильном написании в русском языке. Смысл слова – рассталась или попрощалась.

Об этом я спросил одного русского знакомого. Он ответил, что все в России поют со словом «простила**ся**». Это простонародный русский язык, и, как правило, грамотные люди так не говорят. Однако в

сельской местности, в глубинке, говорят не только «простилася», но и «встретилася», «познакомилася», «удивилася» и т.д.

Вы видите в таблице стихотворение «ОГОНЕК» (А и А-1). Кроме слова «простилася», вы не сможете найти других слов-просторечий (слов простой речи людей). Оно звучит только один раз во второй строке первого куплета.

Русская песня «ОГОНЕК» известна как народная, но я не смог найти источник, объясняющий слово «простилася» в интернете. Ничего не оставалось, кроме того, чтобы в самом стихе «ОГОНЕК» разгадывать причину, почему автор слов использовал простонародное, деревенское, слово «простилася».

Начну комментировать структуру стиха А в таблице.

Поэзия развивается с того момента, что девушка простилась с молодым человеком, своим любимым. Значит, думаю, стихотворение в своем начале показывает читателям то, что в этом стихотворении звучит постоянное прощание между деревенской девушкой и парнем. Это потому, что слово «проститься» имеет смысл расставаться, не рассчитывая увидеть человека снова. Автор слов, похоже, вложил смысл расставания двух влюбленных в слово «простилася», придав важное значение этому событию в условиях войны.

Первый куплет в стихотворении «ОГОНЕК» состоит из четырех строк:

Первая строка:

На позиции девушка провожала бойца,

Вторая строка:

Тёмной ночью простилася на ступеньках крыльца.

Третья строка:

И пока за туманами видеть мог паренёк,

Четвертая строка:

На окошке девичьем всё горел огонёк.

Первый куплет в песне начинается с первой строки, которая объявляет начало стиха, представляя все содержание первого куплета. В соответствии с этим вторая, третья и четвертая строки первого куплета продолжают описание. Девушка провожала парня, уезжающего на позиции. И с ним девушка простилася в своем сердце тёмной ночью

на ступеньках крыльца. Парень мог видеть за туманами, что огонек все еще горит в окошке девушки.

Почему в стихотворении автор песни использовал сельское слово «простилася» в качестве слова, обозначающего «попрощаться навечно»? Причиной может быть то, что многие молодые люди, отправленные на фронт, вышли из крестьянских семей в сельских районах и многие говорят по-простому, не всегда грамотно, а также потому, что такие сцены прощания молодежи, отправляющейся на фронт, были повсеместны.

Я думаю, что образ жизни русского народа в то время (когда автор писал эту песню) был таков. Несмотря на то, что старые ритуалы и обычаи в образе жизни тех дней уже были забыты людьми, отголоски этого, кажется, находились в сердцах тех, кто в то время оставался жить в глубинке, в сельской местности. Девушка сказала ему последнее прощальное слово, не будучи уверена в том, что он вернется домой после войны. Согласно церемонии традиционного фольклора (религии), уходящего корнями в сельскую местность, где девушка и парень жили вместе, можно сказать, что девушка будет оплакивать всю оставшуюся жизнь парня, если он погибнет на войне.

Если углубиться в смысл первого куплета, кажется, нам можно понять его (смысл) таким образом, что «простилася» - это не только слово в сельских районах, но и прощальное слово женщины при прощании с идущим на смерть. Также, «на ступеньках крыльца» - в месте, где живые провожают идущих на смерть, и провожающий не выходит за дверную лестницу. Туманы («За туманами») - граница между живыми и мертвыми. «На окошке на девичьем всё горел огонёк» - свет огней горит для того, чтобы идущие на смерть могли попасть на небеса, не теряясь в темном, ночном пути.

Другими словами, можно сказать, что «простилася» - это слово прощания не только для сельской женщины, но и больше прощание для женщины в фольклоре (религия). Что касается первого куплета, то не только слово «простилася», но и слова «темной ночью», «ступенька крыльца», «туман» и «огонёк» являются религиозным в качестве необходимых элементов фольклорной религии (привычки образа жизни) и составляющих первый куплет. Можно сказать, что слово «простилася» было написано автором стиха неспроста, это слово было

помещено, чтобы оно могло характеризовать весь смысл действия в первом куплете.

Может быть много возражений против этого понимания смысла стихотворения. Но, даже если они достаточно разные, то было бы бессмысленно, если они не смогут объяснить причину, по которой автор использовал слово «простилая» в стихе. У автора, по-видимому, есть явная причина и цель использования слова «простилая». Чтобы это подтвердить, мы должны пояснить структуру стихотворения «ОГОНЕК».

Исходя из предпосылок, что стихотворение «ОГОНЕК» составлено по композиции «Входа и Вывода», я буду анализировать конструкцию стиха. Стих имеет четыре куплета, и каждый куплет имеет по четыре строки. Когда вы читаете стих, то вы понимаете, что вся третья строка (толстые буквы) в таблице А и А1 от первого до четвертого куплета передают печаль парня. Также ясно, что в стихе третий куплет помогает парню избавиться от печали, которой проникнуты первый и второй куплеты. Теперь уже Вход и Вывод закончил свою роль предпосылки для анализа конструкции стиха. Стало ясно, что данная песня - это стихотворение со структурой, имеющей следующие куплеты: первый - начало, второй - поддержка, третий - оборот и четвертый - заключение.

В случае, если песня «ОГОНЕК», как говорится, показала себя от начала и до конца в поэтическом плане, а отправной точкой этого стихотворения стало слово «простилая» в первом куплете, то второй, третий и четвертый куплеты должны быть продолжением первого куплета, передавая любовь юноши и девушки друг к другу. Сердце парня после прочтения письма девушки наполнилось горем, которое мы видим и в церемонии прощания, описанной в первом куплете, и горело и горячо билось от горя. Кроме того, первый куплет с первой строкой демонстрирует все гражданские народные религиозные обряды (стиль жизни) и позволяет второму, третьему и четвертому куплетам выражать свободное пространство в этой песне. Первая строка первого куплета «На позиции девушка провожала бойца» - это символический знак в начале песни.

В третьей и четвертой строках третьего куплета рассказано о письме девушки к парню, что «Всё, что было задумано, в свой

исполнится срок» и «Не погаснет без времени золотой огонёк». Кроме того, в третьем куплете есть два выражения автора. Одна строка имеет слова «что было задумано», и другая - «что было загадано».

Эти два выражения заставляют нас понимать их отношения таким образом. По словам одного знакомого из России, «Всё, что было задумано, в свой исполнится срок» означает, что, когда парень возвращается с войны к той девушке, которая его ждала всю войну, парень и девушка играют свадьбу. Вероятно, многие люди в России воспринимают значение этой части письма девушки таким же образом. Это может показаться поводом для трудностей перевода, но в любом случае я думаю, что девушке (или автору стиха) пришлось написать такое эфемистическое письмо. Это потому, что сердце девушки находится в фазе «простилася», т.е. в состоянии постоянного прощания.

Подводя итоги, имеем два результата:

(1) Слово «простилася» в первом куплете является правильным в русском языке, и оно было характерно не только для сельской местности, но даже больше – для гражданской народной религии.

(2) Первый куплет в целом, как главный столб, выражал постоянное прощание девушки с парнем в соответствии с ритуалом фольклорной религии, и он составил песню вместе со вторым, третьим и четвертым куплетами.

Данная статья говорит о структуре стиха, глядя на **A**, **A1**, **B** из таблицы, можно сказать, что стихотворение «ОГОНЕК» - это развернутое произведение с такими темами, как «прощание», «горе», «обнадёживание» и «возвышение». Субъектом, управляющим этими темами, является девушка, без всяких сомнений, так как девушка провожала молодого человека, девушка простилася с молодым человеком и девушка отправила письмо молодому человеку. Главным субъектом стиха девушку делает слово «простилася», выражающее характер расставания девушки с молодым человеком. Нельзя сказать, использовал ли автор поэзии слово «простилася» для написания такого стихотворения, в котором девушка стала ее субъектом. И автор отошел от стиха ОГОНЕК, словно оставляя читателю простор толкования последующей истории девушки. Можно сказать, что слово «простилася» было огоньком в этом стихе.

Песня «ОГОНЕК» не заканчивается в четвертом куплете. Страдание девушки все еще продолжается, как будто грунтовое течение воды, в стихотворении.

Говорят, что в России (Советском Союзе) стихом «ОГОНЕК» заинтересовались многие люди, прежде чем была написана музыка на эти слова. Там не нужно было специально говорить о слове «простилася». Для русского народа значение этого слова было само собой разумеющимся. Также для поэзии, созданной в эпоху около 70 лет назад и в ее образе жизни, содержание данной статьи не явилось уникальными и вероятно не стоило особого внимания. Настоящая статья написана таким образом, что автор статьи хотел найти следы старых времен в стихотворении «ОГОНЕК», созданного 70 лет тому назад и узнать, что это и не более того. Однако, раз я, автор статьи, учитывал состав поразительной композиции песни ОГОНЕК, не могу не пожелать, чтобы это стихотворение было прочитано, написано и исполнено как элегическая песня, доходящая глубоко до сердца.

Песня ОГОНЕК, появившаяся 60 лет назад в Японии как одно из литературных произведений России, будет звучать еще многие годы в Японии.

### Перевод песни «Огонек» на японский язык

Стихи Исаковского	М.В.	Автор статьи	Автор статьи
Русские (поэзия) А	тексты	Перевод на японский А→А1	Обычные предложения А→В
1. На девушка Провожала бойца,  Тёмной простилася На крыльца. И пока за туманами Видеть	позиции  ночью ступеньках мог	1 番 前線へ少女が 戦士の見送りをした  暗い夜に戸口の階段の上 で 少女は永久（とわ）の別 れを告げた それで若者はまだ霧の向	1 番 Девушка провожала бойца на позиции.  Темной ночью девушка простилася с бойцом на ступеньках крыльца. И пока за туманами паренек мог видеть,

<p>паренёк,  На окошке на девичьем Всё горел огонёк.</p>	<p>こうに見ることができた  少女の小さな窓に なおも灯りが燃えている のを</p>	<p>Что огонек всё горел на девичьем окошке.</p>
<p>2. Парня встретила дружная Фронтальная семья,  Всюду были товарищи, Всюду были друзья,  Но знакомую улицу Позабыть он не мог.  "Где ж ты, девушка милая, Где ж ты, мой огонёк?"</p>	<p>2 番 若者は意気のあった 前線の軍団に出会った  どこにも仲間がいて どこにも友だちがいた  それでも馴染みの道を 彼は忘れることができな かった  「君はどこだ、可愛い 子、 君はどこだ、僕の灯」</p>	<p>2 番 Дружная фронтальная семья встретила парня.  Товарищи были всюду и друзья были всюду.  Но он не мог позабыть знакомую улицу.  "Где ж ты, девушка милая, Где ж ты, мой огонёк?"</p>
<p>3. И подруга далёкая Парню весточку шлёт,  Что любовь её девичья Никогда не умрёт.  Всё, что было задумано,</p>	<p>3 番 そして遠くはなれた女と もだちは若者に手紙を出 す  彼女の乙女の愛は 決して死なないと  思い立ったことはすべて その時が来れば叶うと</p>	<p>3 番 И далёкая подруга шлет парню весточку,  Что её девичья любовь никогда не умрет,  Что все, что было задумано,</p>



В свой исполнится срок, Не погаснет без времени Золотой огонёк.	時間などはなく金色の灯は消えたりしないと	исполнится в свой срок, Что золотой огонек не погаснет без времени.
4. И становится радостно На душе у бойца  От такого хорошего От её письма.  И врага ненавистного Крепче бьёт паренёк  За советскую Родину, За родной огонёк.	4番 そして戦士の心は嬉々としてくる  このようにすばらしい彼女の手紙によって  そして憎い敵をもっと強く若者は討つ  祖国ソヴィエトのために 祖国の灯のために	4番 И становится радостно на душе у бойца  от такого хорошего её письма.  И паренек крепче бьёт ненавистного врага  за советскую родину и за родной огонек.

**Ильина Анна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 筷子是中国人的专属餐具

从小我很喜欢中国文化。尤其中国菜。我还记得我看筷子的时候我的样子。真的吃惊。西方人吃饭用刀子和叉子，而东方人用筷子。起先我有些想不明白。用筷子怎么样？现在我长大了，很多人用筷子。可是我还是很吃惊用筷子的人，因为我还不会用筷子。我想研究筷子。

开始研究这个课题的时候我发现了很多有趣的信息。这些薄薄的木制餐具给像我一样不那么频繁的寿司爱好者带来了挑。有几个步骤涉

及掌握如何使用筷子，就像生活中的任何任务。掌握筷子所需的工具包括学习，决心，耐心和实践的意愿。

这种实用的工具可以轻松夹住各种各样的食物，而且不仅仅局限于亚洲美食。

筷子，是指中国常用的饮食工具，通常由竹、木、骨、瓷、象牙、金属、塑料等材料制作。是世界上常用餐具之一，中华饮食文化的标志之一，发明于中国。

筷子文化源远流长，据史料记载，最早的筷子出现在距今三千多年的新石器时代。

筷子是中国百姓每天必须使用的饮食器具。小小的两根筷子，国人运用自如，从孩童开始就遵父母的教导学用筷子。

筷子是手指的延伸，手指能做的事，它都能做，且不怕高热，不怕寒冻，真是高明极了。

在长期的生活实践中，人们对使用筷子也形成了一些礼仪上的忌讳：

首先，不能够用筷子在菜盘上来回的转而却又不夹菜。

其次，不要用筷子敲打碗盆。逢到家里请客吃饭时，尤其不可将筷子胡乱地敲打碗盆。

第三，不能够将筷子含在嘴里。

第四，不能将筷子插入一碗米或饭。

第五，在用餐中途因故需暂时离开时，要把筷子轻轻搁在桌子上或餐碟边，不能插在饭碗里。

通过对一双小小筷子的用法，就能够让人们看到深厚的文化积淀。筷子很小但是它们受到世界上许多人的喜爱。

### **Палочки для еды - это уникальная китайская посуда**

С детства я люблю китайскую культуру. Особенно китайскую кухню. Я помню, как выглядела, когда я увидела палочки для еды. Действительно была сильно удивлена. На западе едят с помощью ножа и вилки, а на востоке люди используют палочки. Сначала я некоторые вещи не понимала. Как их использовать? Теперь, когда я повзрослела, уже многие люди умеют пользоваться палочками для еды. Но я все еще

удивлена тем, кто их использует, потому что я не умею ими пользоваться. Я хочу изучить палочки для еды.

Когда я начала изучать эту тему, я нашла очень много интересной информации. Эта тонкая деревянная посуда бросает вызов не столь частому едоку суши, как я. Есть несколько шагов, участвующих в освоении, как использовать палочки для еды, также, как любая задача в жизни. Инструменты, необходимые для овладения палочками для еды, включают готовность учиться, решимость, терпение и практику.

Палочки для еды - это уникальный элемент китайского быта. Этот практичный инструмент позволяет легко захватывать разнообразные продукты и не ограничивается азиатской кухней.

Палочки для еды - это широко используемые в Китае пищевые инструменты, которые обычно изготавливаются из бамбука, дерева, кости, фарфора, слоновой кости, металла, пластика и других материалов. Это один из наиболее часто используемых столовых приборов в мире, один из символов китайской культуры питания, изобретенный в Китае.

Согласно историческим данным, самые ранние палочки появились в эпоху неолита более трех тысяч лет назад.

Палочки для еды - это посуда, которую китайцы должны использовать каждый день. Две маленькие палочки, которые китайцы свободно используют с самого детства, следуя указаниям родителей, чтобы научиться пользоваться палочками для еды.

Палочки для еды - это продолжение пальцев, то, что умеют и могут пальцы, они не боятся сильной жары, не боятся замерзания, это действительно блестяще.

В многолетней практике люди также сформировали некоторые церемониальные табу на использование палочек:

Прежде всего, нельзя использовать палочки, чтобы копаться в тарелке, не собираясь есть.

Во-вторых, не бейте палочками по тарелке. Когда вы идете в дом, чтобы поесть, вы не должны бить палочки об миску.

В-третьих, нельзя облизывать палочки.

В-четвертых, не следует вставлять палочки для еды в миску с рисом или едой.

В-пятых, когда вам нужно временно отойти из-за стола, вы должны положить палочки для еды на стол или сбоку от тарелки, а не в миску для еды.

С помощью пары маленьких палочек для еды люди могут увидеть глубокое культурное наследие. Палочки для еды маленькие, но их любят многие люди по всему миру.

**Павленко Евгения, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 中国文化的颜色的符号

中国文化很伟大和非常漂亮。颜色在中国有象征意义,这是部分的中国文化。

我觉得,颜色值在我们的生活非常重要。我们应该知道颜色的符号在中国文化,为的了解国家的特点。

在中国这是五基本颜色:红,黄,蓝,黑和白色。一开始,我想谈红色。这是基本颜色在中国文化。它象征着生命和喜庆,例如,中国人常常在婚礼用红色。它还象征着美丽和漂亮。符号的红色是火,它很重要为中国人。例如古代中国人常常用了火为做饭。

第二个颜色我要谈谈是黄色。在中国它是和平中心,它的符号是土。中国人是黄和人,古代有黄帝,他很重要为中国人。黄色象征着成功,永恒和稳定性。

白色在我们的文化是很正面,可是在中国这个颜色不太正面。白色是符号的生命的尽头和丧。白色的符号是金属。它还象征着失败和腐朽。

第四个颜色是蓝色,在中国文化它是一种奇妙的色。它的符号是木。一方面,它象征着天空,它带来幸福,另一方面,它带来麻烦和沮丧。

最后的颜色是黑色。它的符号是水。在中国古代文化黑色有一种庄重和严肃的调。一方面,它象征着正义,另一方面,它象征着邪念。例如,中国人说“黑钱”,如果这是贿赂。

总结一下，我想说，中国文化的颜色的符号非常重要，因为东方文化不同于西方文化，尤其在颜色象征主义。

### **Символика цвета в китайской культуре**

Китайская культура удивительно прекрасна и велика. Значение цвета в Китае имеет символическую ценность, являясь частью культурной традиции Серединного государства.

На мой взгляд, толкование цвета имеет весомое значение в нашей жизни. Для того чтобы постигнуть особенности китайской культуры, нам следует разобраться в особенностях символики цвета страны.

Китайцы выделяют пять базовых цветов, а именно: красный, желтый, синий, черный и белый. Для начала, хотелось бы рассказать о красном цвете. Этот цвет является одним из основополагающих цветов в китайской культуре. Он символизирует долгоденствие и радость, к примеру, на свадебных церемониях китайцы часто применяют красный цвет. Красный также символизирует красоту и очарование. Символом красного цвета является огонь, который имеет большое значение для китайского народа. К слову, в Древнем Китае жители часто использовали огонь для приготовления пищи.

Второй цвет, о котором хотелось бы сказать - желтый. В Китае желтый цвет означает Центр мира, а символом данного цвета является земля. Китайцев также называют желтой расой, а знаменитый древнекитайский Желтый император имеет большое значение для китайского народа. Желтый символизирует успех, вечность и стабильность.

Белый цвет нашей культуре имеет позитивную характеристику, однако в Китае данный цвет не столь благоприятен. Для китайцев он является символом конца жизни и траура. Обозначением белого цвета в Китае является металл. Он также символизирует неудачу и разрушение.

Следующим, четвертым цветом является синий - прекрасный цвет в китайской культуре. С одной стороны, он символизирует небо, которое приносит счастье, однако, с другой – цвет может принести беды и разочарования людям.

И наконец, последний цвет – черный. Символом черного цвета в Китае является вода. Еще с древних времен черный цвет носил оттенок торжественности и серьезности. С одной стороны, данный цвет

символизирует справедливость, но, с другой стороны, черный указывает на злые помыслы. Например, говоря о взятке, китайцы произносят «черные деньги».

Подводя итог, я бы хотела сказать, что значение цветов в китайской культуре очень важно, потому как восточная и западные культуры весьма разнородны, особенно, если говорить об интерпретации цветов в различных культурах.

**Путилова Полина, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 高兴成为一只熊猫！

“大熊，熊猫，熊用皮带” ....你们以为我要讲的是动物的童话吗？不，我要讲的是中国最受尊敬的动物，大熊猫！

当然，你们是不是和我一样感兴趣，想知道大熊猫为什么在中国如此出名？人们为什么喜欢大熊猫？为什么不是其他的动物？

三千多年前，“诗经”第一次记载了大熊猫，把它称为“白狐狸”和“白豹子”，那时候中国人就已经对熊猫有了一定的了解。特别有意思的是，人们为什么把这种动物叫做“熊猫”，这个问题的答案是难以捉摸的，就像它们自由自在地生活在竹林里。

可爱的大熊猫生活在中国中部和南部，是中国的国宝。

(大熊猫是世界上最珍贵的动物之一，主要分布在四川、甘肃、陕西省的个别崇山峻岭地区，数量十分稀少，属于国家一类保护动物，被称为“国宝”。它不但被世界野生动物协会选为会标，而且还常常担负“和平大使”的任务，带着中国人民的友谊，远渡重洋，到国外攀亲结友，深受各国人民的欢迎)

但为什么今天的熊猫在中国如此受人尊敬呢？因为熊猫濒临灭绝，被列入红皮书。将大熊猫视为国宝的中国非常努力地保护着大熊猫。它们甚至被称为“皇帝”。每出生一只小熊猫就像是民族的节日一样。

根据统计，2016年中国野生大熊猫约有2060只。但令人高兴的是，最近十年大熊猫的数量已经大幅增多。

而我的梦想就是参观四川的大熊猫基地,那里生活着很多可爱的大熊猫。

在新中国成立之前,大熊猫也曾一度担当"友好使者"。1941年,为感谢美国联合救济中国难民协会对中国的援助和支持,中国曾向该协会赠送了一对大熊猫。但大熊猫不适应其他国家的气候,所以世界上所有的大熊猫都在中国。

熊猫象征着中国,它是中国的国宝。有时候它代表政治上的一些东西,可以促进国家之间的友好关系。熊猫本身是一种很温和的动物,因此它是和平,团结的象征。

我觉得,熊猫是世界上最可爱、最漂亮的动物之一。

### **Хорошо быть пандой!**

«Большой медведь, медведь-кошка, медведь с поясом»... Думаете, я буду рассказывать вам про сказочных героев? Нет, всё это - названия самого почитаемого животного в Китае - панды!

Наверняка вам, как и мне, интересно узнать, почему именно панда в Китае так известна и почитаема? Почему не какое-то другое животное?

Первое упоминание о панде датируется более 3000 лет назад в известной «Книге песен». Там говорится о панде как о белой лисице или белом леопарде. И уже в то время виден интерес китайцев к этому замечательному животному. Интересно, что ответ на вопрос, почему в итоге выбрали для животного название «панда», остается столь же «неуловимым», как и панда в бамбуковом лесу.

Живет милое животное в Центральном и Южном Китае и является официальным символом страны!

И все же, почему панда сегодня так почитаема в Китае? А именно потому, что панда на грани исчезновения, и она занесена в Красную книгу. Ни в одной стране мира не заботятся так о пандах, как в Китае. Их даже называют «новыми императорами Поднебесной». А рождение каждого малыша – поистине национальный праздник. Для панд даже пекут специальное печенье, рецепт которого держат в строгой тайне.

В 2016 году была проведена перепись панд, и оказалось, что их численность всего 2060 особей. Но не расстраивайтесь, есть и хорошие

новости! За последние десять лет их численность значительно возросла, раньше панд было еще меньше. Старания не прошли даром!

Моя мечта - посетить заповедник в провинции Сычуань, ведь там обитает самое большое количество панд во всем Китае.

Во второй половине 20 века панда служила послом в международных отношениях Китая. Она дарилась другим странам в знак дружбы. Но панде не подходит климат ни одной другой страны, поэтому все панды мира живут только в Китае. Однако они и в наши дни считаются символом дипломатии и дружбы, поэтому вы можете найти игрушки и сувениры в виде панды на каждом углу в Китае.

Панда символизирует экзотику и своеобразие китайской культуры. Ведь недаром она занесена в книгу рекордов Гиннеса как самое симпатичное животное!

Я считаю, что каждый из вас сейчас хотел бы быть пандой.

## **Шепелева Анна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### **해치 - 신화적수호자**

자연계와상징성은서로불가분의관계에있으며,건축에서이미지가 널리사용되는동물들은상징성에서특별한역할을한다.그리고많은나라들이동물들의이미지에같은의미를부여하는것이특히흥미로워보인다. 생생한예가사자의모습이다.

이자랑스러운아름다운동물은왕궁의수호자가되는경우가매우많다.그들은용기,귀족,공평성과같은자질을가지고있다.그러나동북아시아지역(중국,한국,일본,몽골)과신토신사에분포하는중국사자는독특한건축의창조가되었다.고대중국의믿음에따라사자는신성구조의수호자인법의신화적수호자다.그는힘과성공,왕실의힘과힘의상징이다.이사자들은한국에서특별한역할을하고있는데,한국에서그들은해치라고불린다.

예로부터한국에서해치는화재(火災)를막는물의신수(神獸),재앙을막는벽사의상징으로궁중에서부터민간에이르기까지다양하게사용되었다.전해내려오는설화에따르면해치가물에서사는짐승이기에오행설에맞추어서불을막아주는영수로믿었던것이다.해치그림을그려



서불을 다루는 곳이나, 새해 초에 관화로 찍는 세화로 만들어 문주변에 붙여 사용하였다.

또한 서울 2008 년 5 월 헤치를 서울의 상징 아이콘으로 선정한 바 있다. 이는 과리의 에펠탑, 뉴욕의 자유의 여신상, 베를린의 곰, 싱가포르의 머라이언(사자상)처럼 '서울' 하면 떠오르는 상징을 만들어 서울의 브랜드 가치를 높이겠다는 취지로 이뤄진 것이다. 이제 매력적인 사자 새끼는 가게에서 살 수도 있고 여러분은 이 신화적인 생물에 대한 한국인의 견해가 드러나는 주인공 "나의 친구 히치"에서 그와 함께 재미있는 만화를 볼 수도 있다. 오늘날에는 수도원에서 히치 상을 볼 수 있지만, 가장 유명한 동상은 경복궁의 문을 지키는 기념물이다.

결국으로, 나는 헤치가 문화의 상호작용이 두드러진 예로서, 다른 나라들이 예술을 통해서 로를 이해할 수 있고, 이러한 융합 덕분에 상호협력의 바탕 위에서 미래를 건설할 수 있다는 증거라고 말하고 싶다.

### **Хэчи – мифический защитник**

Природный мир и символизм неотрывно связаны друг с другом, и особую роль в символизме занимают животные, изображение которых широко используется в архитектуре. И мне кажется особенно интересным тот факт, что многие страны вкладывают один и тот же смысл в образы животных. Ярким примером может послужить изображение льва.

Эти гордые прекрасные животные очень часто становятся стражами при царских дворцах, их наделяют такими качествами, как смелость, благородство и справедливость. Вспомним таинственных сфинксов в Египте, охраняющих гробницы фараонов, прекрасных львов Медичи, благодаря которым в Европе развилась мода на создание этих скульптур, радующих нас до сих пор. Однако, поистине уникальным творением архитектуры стали китайские львы, которые имеют свое распространение в Северо-Восточной Азии (Китай, Корея, Япония, Монголия), в азиатской части России и синтоистских святилищах.

В соответствии с верованиями Древнего Китая, лев — мифический защитник закона, страж сакральных сооружений. Он является

символом могущества и успеха, царской власти и силы. Особое значение эти львы имеют на территории Кореи, где их называют Хэчи.

В Корее Хэчи считается существом водной среды, в отличие от Китая, и хоть и имеет тело льва, оно при этом еще и покрыто рыбьей чешуёй. Его изображения и статуи особенно часто используются в качестве хранителей построек от огненной энергии, то есть от пожаров, которые были страшным бичом культур, основным материалом которых было дерево.

Также в 2008 году Хэчи был выбран населением Сеула в качестве эмблемы или хранителя своего города. Теперь этого очаровательного львенка можно купить в магазине или посмотреть с ним в главной роли интересный мультитик «Мой друг Хэчи», где раскрывается представление корейцев об этом мифическом существе. Сегодня статуи Хэчи можно найти в монастырях, однако самой известной статуей является монумент, охраняющий ворота дворца Кёнбоккун.

В конце я хочу сказать, что Хэчи является выдающимся примером переплетения культур и является доказательством того, что разные народы могут понимать друг друга через искусство и благодаря этому сближению строить будущее на основании взаимного сотрудничества.

**Ибятва Полина, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 夢の職業

「あなたは将来、何になりたいですか。」子供の時、誰もがこの質問を尋ねられたと思います。みなさんは医者になりたかったとか、宇宙飛行士になりたかったと答えたでしょう。私は一つのことを選ばませんでした。子供の時、私は本をたくさんよんだり、いろいろな科学的番組をみたりするたびに、将来の職業の選択がいつも変わっていました。海についての番組を見た後、私は海洋学者か魚類学者になりたかったです。恐竜についての百科事典を読んだ後は、古生物学者か考古学者になりたかったです。宇宙についての番組を見たり、夜の空を見たりした後で、私は天文学者になりたかつ

たです。そして、毎年夏、私は英語の先生として働く祖母のところへ行っていたので、人生を外国語と結びつけたいとも思いました。

そのうちに私は、多くの選択肢の中から、一つを選ばなければならないと考えました。そして、まず私は外国語を勉強することに決めました。この選択では、私の家族の影響を大きく受けました。私は言語を学ぶ能力があるといつも言われていました。そのほかに、外国映画や番組を原作で見たり、原作の外国書籍を読むことが好きになりました。最初、英語でだけでしたが、私は日本語の美しさと特異性を発見しました。そして、私はついに日本語の通訳者になることを決めました。今、ノボシビルスク国立工科大学で勉強して、将来、通訳者になるために、私の日本語レベルを日々、向上させています。

最近、私はこの選択が子供時代の夢の職業と全てつながっていて、全ての職業と関われるかもしれない考え始めました。通訳者は多様な人物です。通訳者は、1つの職業でさまざまな国の人々のコミュニケーション活動のあらゆる分野で絶対に役立ちます。

例えば、ロシア語を勉強した米原万里さんです。彼女は日本人初の宇宙飛行士が宇宙に打ち上げられた時、ロシア語の通訳者でした。その時、彼女は通訳者を通して宇宙飛行士にもなりました。他の例は現在、ロシアの大学は日本の大学と一緒に考古学と地質学における共同研究プログラムに従事しています。もし日本語の通訳者として、このプログラムに参加したら、1つの探検に参加することができます。用語の知識、職業の詳細は、幼少期の夢を実現し、誰にでもなることを可能にします。主な仕事は通訳者の仕事ですが、しばらくの間、別の職業に没頭します。別の世界の一部となります。

それは、私が子供の頃に夢見た夢を実現したと私は言うことができます。みなさんは、子供の時、何になりましたかかったですか。

### **Профессия моей мечты**

"Кем вы хотите стать, когда вырастете?". Наверное, каждому в детстве задавали этот вопрос. Кто-то хотел стать врачом, кто-то космонавтом. Я же не могла остановиться на чем-то одном. В детстве я много читала, смотрела разные научные передачи, поэтому выбор будущей профессии у меня постоянно менялся. После просмотра

программ про океаны, я хотела быть ихтиологом или океанологом. Почитав в энциклопедии о динозаврах, хотела стать палеонтологом или археологом. Хотела быть астрономом, смотря на ночное небо или после передач о космосе, и гляциологом после историй о полярниках и их работе на Северном Полюсе. А проводя каждое лето с бабушкой, учительницей английского языка, мне хотелось связать свою жизнь с языками.

Со временем я стала понимать, что, несмотря на множество вариантов, мне необходимо выбрать один путь. И я стала заниматься иностранными языками. В большей степени на это повлияла моя семья. Мне всегда говорили, что у меня способность к изучению языков. Ещё мне нравилось смотреть иностранные фильмы и передачи в оригинале, а также читать литературу. Сначала это был только английский язык. Но позже я открыла для себя красоту и необычность японского языка. Я окончательно решила стать переводчиком с японского. Мое обучение в университете помогает мне и дальше улучшать мой уровень языка. В будущем это поможет мне на пути становления переводчиком.

Совсем недавно я осознала, что выбор именно этого пути не закрыл для меня профессии и мечты из моего детства, а наоборот может помочь мне стать их частью. Ведь переводчик - это разносторонне развитый человек, который может пригодиться абсолютно в любой сфере деятельности для коммуникации людей разных стран, но одной профессии. Например, институты России и Японии занимаются совместными исследовательскими программами в области археологии и геологии, а значит, будучи переводчиком с японского языка, есть возможность принять участие в одной из экспедиций.

Или взять Ёнэхара Мари, которая была переводчицей во время запуска первого японского космонавта. Знание терминов, специфики профессии дает возможность осуществить мечту детства и стать кем угодно. Хоть основная работа это работа переводчиком, но на какое-то время ты погружаешься в другую профессию, становишься частью совсем иного мира.

Именно поэтому я могу сказать, что стала именно тем, кем хотела стать в детстве и даже больше. А кем вы хотели стать в детстве?

**Павлий Маргарита, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

**最後の一步まで**

去年の秋、ノボシビルスクを日本の有名な指揮者志村健一さんが訪問されました。大学で行われた交流会で私は志村さんにくいつかの質問をしました。自分の能力に自信がないためにコンサートを中止したいと思ったことはありますか。観客をがっかりさせることを恐れたことがありましたか。

皆さんは自分に自信がなく、何か重要なことをする前に大きなプレッシャーを感じて、結果として何もできなかったような人生の経験をしたことがありますか。今日私は、少し前に起こった人生観を変えた経験について皆さんに伝えたいと思います。

学年の始めに、先生は「日研生」という一年間のプログラムについて教えてくれました。私はこのプログラムに非常に興味があったので、すぐに両親に伝えました。その頃、私はテストと面接がそんなに難しいものではないと思っていました。

ところが、学習過程で徐々に能力について不安を持ち始めました。私の知識は安定しておらず、定期的に私をがっかりさせました。漢字を暗記することと語彙がたりないことなどです。間があまり残っていなかったので、焦りました。もっと驚いたことは、プログラムへの参加のテストには、私の日本語のレベルより、もっと高いレベルのタスクが含まれていることがわかりました。言い換えれば、合格できる可能性は低いとも言えます。

私はその他に、経済的な問題にも直面しました。国籍はカザフスタンで、アスタナへの旅費がかかります。そして私が失敗した場合にはそのお金が無駄になります。

私は本当に怖かったのです。なぜですか。周りにいる人々がどのように私に失望しているのか想像するのが怖かったのです。皆さんはこのような状態を想像できますか。

私はプレッシャーに負けて日研生のプログラムへの参加を諦めることにしました。その後、私は自分自身に非常に失望しました。精神的に私は弱いとわかりました。

このように、くプログラムを受けないと決めた時、突然希望に触発されました。その希望とは志村さんの答えでした。

「私はいつもとても心配しているんです。けど、やってみないとわかりません。すべてができれば、それは結構です。失敗した場合、それはあなたにとって貴重な経験になる。どのように見えても、結果がどうなっても、あなたは何も失うことはないでしょう。」

奇妙なことですが、あの方の言葉は私を大きく助、私の出発店になりました。私はやはりプログラムにチャレンジすることにしました。

2月に、私はアスタナで試験と面接を受けました。そして現在結果を待っています。今回私に運があるかどうかは誰にもわかりませんが、確かなことが1つあると思います。私がここまで行動したという事実はすでに私の個人的な勝利となりました。私は自分の不安、恐れを克服できました。そして最後に、私は今全く後悔していません。

時には皆さんの夢と希望を実現するためには、たった一滴の勇気が必要だと伝えたいです。最後の一步まで自分を疑わないで、自信をもってください。敗北をおそれて動揺する前に、自分で経験してみてください。勝つようにがんばってみてください。そんなチャンスがいつもあるからです。

### **До последнего шага**

Осенью прошлого года в Новосибирск приезжал известный японский дирижер Симура Кенити. Я задал ему вопрос: как он справляется с волнением перед выступлением? Не возникало ли у него желания отменить концерт из-за неуверенности в своих силах? Боялся ли он когда-нибудь разочаровать публику?

Я думаю, что в жизни каждого бывали моменты, когда неуверенность в себе пересиливала желание сделать что-то действительно важное, и в итоге ни к чему не приводила. И сегодня я бы хотела рассказать вам историю, которая произошла со мной

совершенно недавно, и заставила меня переосмыслить некоторые взгляды на жизнь.

В самом начале учебного года наш преподаватель рассказал нам о возможности принять участие в программе посольства Японии - никкенсэй, по которой мы могли получить возможность учиться в японском ВУЗе в течение года. Такое предложение меня очень заинтересовало, поэтому я сразу же поделилась этой новостью с родителями. Тогда я знала лишь о том, что мне придется пройти тест и собеседование, и это казалось мне легко выполнимым заданием.

Однако в процессе обучения постепенно начали закрадываться сомнения в своих возможностях. Мои знания не были стабильными, и периодически огорчали меня. Мне всегда с большим трудом удавалось запоминание иероглифов, иногда не хватало лексики, чтобы выразить свои мысли. Я понимала, что времени практически не оставалось, и успех моего участия в программе становился все менее ясным.

Еще больше меня испугал факт, который я узнала позднее. Оказалось, что тестирование для участия в программе включает в себя задания более высокого уровня, чем тот, который имелся у меня. Другими словами, шансы успешно его сдать становились буквально призрачными. Помимо моих знаний и возможностей, передо мной стоял и финансовый вопрос: поездка в Астану обошлась бы в определенную сумму денег. И в случае моего провала - они просто сгорели. Все бы оказалось зря.

Мне было по-настоящему страшно. Почему? Я боялась всех разочаровать. Мне было страшно представить, как близкие мне люди попросту разочаровываются во мне. И самое ужасное, что это чувство не покидало меня. В конце концов, я решила не принимать участие в программе никкенсей, из-за чего была глубоко разочарована в себе. Я поняла, насколько слаба ментально.

Можете ли вы себе представить такое состояние? "Я всегда очень волнуюсь. но ведь ты никогда не узнаешь, пока не попробуешь. Если в итоге у вас все получится - это будет прекрасно. Если вы провалитесь - это станет для вас ценным опытом. Как ни посмотри, вы ничего не потеряете», - ответил мне японский дирижер. Как ни странно, эти слова мне очень помогли и стали моей отправной точкой. Я все-таки решилась поехать.

В феврале я отправилась в Астану. Как и оказалось, тестирование было действительно очень сложным. Но я смогла пройти дальше. На самом деле, я всегда была достаточно уверена в своем разговорном языке. Отчасти потому, что это единственное, что у меня неплохо выходит. Однако перед собеседованием я не на шутку разволновалась. Вот это было самое настоящее испытание на прочность. Тем не менее, на следующий день мне сообщили, что я успешно прошла собеседование, и мои документы отправились на рассмотрение в Токио.

Я все еще жду ответа. Кто знает, повезет ли мне на этот раз, но в одном я уверена точно. Факт, что я смогла зайти так далеко, уже стал моей личной победой. Несколько месяцев назад я бы и подумать не могла, что продвинуть настолько далеко. Я смогла перебороть свою неуверенность, свои страхи и сомнения. И в итоге совершенно не пожалела о сделанном.

Я бы хотела донести до вас, что порой нужна лишь капля смелости для того, чтобы осуществить свои желания и мечты. Никогда не сомневайтесь в себе. Будьте уверены в том, что делаете. И прежде, чем заранее расстраиваться из-за поражения, просто попробуйте испытать себя. Попробуйте победить. Потому что такой шанс есть всегда.

**Серазидинова Ирина, Новосибирский государственный  
технический университет, 3 курс**

### まさかのときの友こそ真の友

誰でもが「まさかのときの友こそ真の友」という表現を聞いたことがあるでしょう。しかし、これを経験したことがある人はおおいでしょうか。誰が友達なのか、誰が理由を説明せずに背中を見せてしまうのでしょうか。真の友であることを理解するのにどのような問題に合わなければならないのでしょうか。幸か不幸か、言うのは難しいですが、私はこの表現の確実性を確認することができました。そして、多くの人との友情のチェックもできました。

私はあのひどい状況を今もよく覚えています。あの日のできごとはまだ頭から離れません。私は一人になってしまった時のあの恐怖、あのパニック、そして、途方もない孤独感を覚えています。そ



して、希望をくれて、この絶望的な所で希望の曙光になった人たちのことも覚えています。恐怖で死にそうになった私を救ってくれた人のことです。私を見捨てなかった人たちです。言葉ではなく、行為で友情を証明した人たちです。

あの時というのは、2018年の夏のことです。私はホームステイというプログラムに参加して、何人かの友達と一緒に日本へ飛ぶことになりました。私たちは長年の知り合いで、いつもお互いに助け合っていました。それに、私のところにホームステイしていて、友達になった日本人の男の子の家にホームステイするという予定でした。ですから、海外へ飛ぶのは怖かったのですが、私はあまり心配しませんでした。この日本人の友達も、ロシア人の女の子の友達も頼ることができると思っていましたから。私は一人ではないのです。友達がいて、助けてくれるのです。そう思いました。そして、本当に、そうでした。たのしいホームステイのプログラムで、毎日いろいろな面白いことがありました。私はとてもうれしかったです。

すると、ロシアに帰る日がきました。私達は飛行機に乗って、帰国しなければなりません。その日に、私は誰が真の友か、誰がそうでないのかと分かりました。

私たちは空港につきました。ロシアの「責任者」の女の子は集まる必要がないと考えていたので、私と私の日本人の友達は自分で空港の中を歩きました。心配している一人の女の子の友達と会って、それから、道を迷っている他の友達も見つけました。「責任者」にもやっと会えて、チェックインの手続きをして、荷物を預かりました。すると、私は日本人の友達とラーメンを食べることになりました。女の子たちは帰るまでずっと待つと約束をしました。この場所からどこにも行かないと答えました。

そして、私は早く食べおわって、友達が待つと約束した場所に走って戻りました。ところが、女の子たちはどこにもいませんでした。ホストファミリーの日本人だけいました。女の子たちはチェックインのところで待っていると言いました。そして、私は喜んで行きました。女の子たちは待っているからです！しかし、誰も私を待っていませんでした。

私は泣き出しました。涙がとまりませんでした。どこへ行ったらいいのですか？どうすればいいのですか？女の子たちはどこにいるのですか？私は本当に一人ぼっちなのですか？..待つ約束をしたのに、なぜ私を待ってくれませんでしたか。

これについて考えないようにしようと、すぐにすべての手続きをして、飛行機に行くバスのところへ走りました。けれども、突然、空港のスタッフは私を止めました。何かを尋ね始めた、それから、搭乗券を見て、私をどこかに連れて行きました。あ、女の子たちは私を探しているのだと私は思いました。これから女の子たちの頼みのおかげで、飛行機に私を連れて行くのでしょうか？

しかし、すべては間違っていました。スタッフは私がチェックインしていたホールに連れ戻しました。飛行機はすでに飛んでしまったのです。女の子が私を捨ててしまいました。待つ約束を守りませんでした。待っていてくれませんでした。私は一人です。一人で外国に来ていて、お金もないし、携帯電話もないし、女の子の友達もいません。

私を助けたのは唯一のことです。私は空港のスタッフのおかげで電話をかけることができた私の日本人の友達がすぐ来てくれるという考えでした。彼が私を捨てない、そしてたとえ家に帰ったのにもかかわらず、私のために戻ってきてくれるという考えは恐怖で死にそうになっていた私を支えてくれました。

そして、やっと誰かが私の名前を呼んでいるのを聞きました。日本の友達を見ました。目に涙が出てきて、彼らのところへ走って、彼らは私をハグしてくれました。私は落ち着きました。これで、私は一人ではありません。電話もお金もありませんが、ビザも、もうすぐ切れるが、一人ではないのです。友達と一緒にです。彼らは私のために来てくれました。私を一人にすてませんでした！

彼らは「大丈夫、大丈夫、私たちはあなたと一緒にだよ！」と言っていました。そして、私は「まあ、もう少し日本にいたかったなあ。夢は実現したわ」と悲しく笑って泣き腫らしました。友達は私を笑わせたりして、悲しませないで、おにぎりをご馳走してくれて、家族に電話をすることを手伝っ

たりして、ビザの有効期限が切れる前に帰国できる唯一の次のフライトの切符を買うのを助けていました。

おかげさまで、怖くなくなりました。絶望が消えました。私はもう一人ではないと理解していました。これがわたしにとって一番大事なことでした。このサポートは私にとってすべてとなりました。これは、「まさかのときの友こそ真の友」という表現は本当のことに判明しました。この突然の問題の中、日本人の友達を私を助けてくれました。彼らは私のために空港に戻ってきてくれました。2人は私と一緒に東京に行って、交通費とホテル代に自分のお金を使ってしまったが、翌日東京を案内してくれて、空港につれていってくれました。道に迷わないようにいろいろと説明してくれました。

「私たちはまだ友達ね？」と私のためにたくさんトラブルが起きたとの恐れから、私の日本人の友人に尋ねて、否定だけど、功ある答えを聞くのが心から恐れていました。「私たちは友達だからこそ、今、私はあなたと一緒にいるのよ」。

日本人の友達は愚かな夢想家のロシア人の私を助けてくれました。私の涙とハグを我慢して、いつもすべての写真を撮る私のことをすこし笑いました。長く知り合っていた「女の子の友達」とは対照的に、彼らは何もない私を知らない外国で捨てませんでした。そして、今も、日本人と連絡を取っています。私たちは話しあったりして、お互いに会う機会を楽しみにしています。それに、何かが私に起こったら、いつも彼らに頼ることができると私はわかります。彼らも私に頼ることができます。

### **Друзья познаются в беде**

Наверное, каждый человек слышал поговорку «Друзья познаются в беде». Но как много людей убеждалось в этом? Какая же должна быть беда, чтобы после неё понять, кто друг, а кто готов бросить в любую минуту, не объяснив причины? Трудно сказать, к счастью или к сожалению, но со мной случилась ситуация, когда я смогла проверить достоверность поговорки и дружбу со многими людьми на прочность.

Та ситуация, тот день до сих пор не вылетают у меня из головы. Я до сих пор помню тот страх, панику и огромное чувство одиночества,

когда меня бросили совершенно одну. И я помню тех, кто вновь дал мне надежду, тех, кто стал лучом солнца в беспроглядной мгле. Тех, кто не позволил мне умереть от страха и помог рассуждать здраво. Тех, кто не бросил меня, как это сделали другие. Тех, кто доказал свою дружбу не на словах, а на деле.

В то время мы с подругами полетели в Японию по программе Хоум Стей. Мы знакомы несколько лет, всегда помогали друг другу. К тому же я должна была жить у японца, который жил у меня, и с которым мы сдружились. Поэтому, хоть было страшно лететь в чужую страну, я не очень сильно переживала, понимая, что всегда могу положиться и на подруг, и на своего друга-японца, который всё время, когда я писала о своих переживаниях, успокаивал меня. Я знала, что я не одна, что меня не бросят и помогут. И, действительно, всё так и было. До дня, в который мы должны были улететь обратно. До дня, в который я поняла, кто был искренен в своей дружбе, а кто нет.

Мы уже заранее были в аэропорту. Наша русская «старшая» не посчитала нужным собираться вместе, поэтому я и мой друг-японец случайно нашли сначала одну подругу, которая тряслась от страха, а затем вторую, уверенным шагом идущую в абсолютно противоположную сторону. Найдя «старшую», сдали багаж, и когда я сказала девочкам, что мой друг предложил покушать рамен, они ответили, что хорошо, что подождут меня столько, сколько понадобится, и никуда не уйдут.

Покушав быстрее, чем за данное нам время, мы подбежали к месту, где девочки обещали ждать. Но самих девочек не было – японцы, у которых они жили, сказали, что ждут там, за дверьми. И я радостно пошла – ведь они ждут! Но, как оказалось, меня не ждал никто...

Начались неконтролируемые слёзы. Куда идти? Что делать? Где девочки? Неужели я совсем одна?.. Почему же они меня бросили, хотя были совсем не против, когда я ушла, и обещали подождать?

Стараясь не думать об этом, я быстро проходила все процедуры и добежала до автобусов, ведущих в самолёт, но меня резко остановила работница аэропорта и начала что-то спрашивать, а затем, посмотрев мой посадочный, куда-то повела. Наверное, девочки попросили, чтобы меня нашли или объявили. Может быть, меня по их просьбе ведут в самолёт?

Но оказалось всё не так. Меня вывели обратно в зал, где мы проходили регистрацию. Самолёт уже улетел. И до меня медленно, но верно доходит, что девочки меня бросили. Не подождали, как обещали, не попросили объявить... Я одна, в чужой стране, без денег, без телефона, без подруг...

Единственное, что тогда спасало меня, это мысль, что сейчас придёт мой друг-японец, которому я, с помощью работников аэропорта, дозвонилась. Мысль о том, что он меня не бросит, и даже если поехал домой, вернётся за мной, позволяла мне не умереть от страха и рассуждать здраво.

И вот я слышу своё имя – и вижу своих японских друзей. Бегу к ним со слезами на глазах, они обнимают меня, успокаивают. Наконец-то я не одна! Без связи, без денег, с заканчивающейся визой, - но, все-таки, не одна, с друзьями! Они приехали за мной, они не бросили меня!

«Мы с тобой! Всё хорошо!», - говорят они, а я лишь грустно смеюсь, вытирая слёзы: «Ну, я же хотела остаться в Японии чуть-чуть дольше, моя мечта сбылась». Меня веселят, не дают мне загрустить, угощают онигири, помогают дозвониться семье и купить билеты на следующий рейс – на единственный рейс, которым я могу возвратиться домой до истечения срока визы.

Мне уже не так страшно. Отчаяние исчезает. Я осознаю: я не одна! Это главное. Значит, и дальше я справлюсь! Именно эта поддержка тогда стала для меня всем. Это был тот случай, когда поговорка «Друзья познаются в беде» верна. В этой неожиданной беде меня спасли японцы: они вернулись за мной в аэропорт, и двое из них поехали со мной в Токио, потратив свои деньги на проезд и отель, прогуливаясь по городу на следующий день, показав аэропорт, объяснив всё так, что потеряться в нём уже было невозможно.

От страха, что причинила столько неприятностей, я спрашиваю с надеждой у своего японского друга: «Мы же всё ещё друзья, верно?», искренне боясь услышать отрицательный, но заслуженный ответ. «Именно потому, что мы друзья, я сейчас с тобой».

Они не бросили меня, глупую мечтательную русскую, терпели мои слёзы и объятия, смеялись от того, что я фотографирую всё подряд. Они не оставили меня без всего в чужой стране, в отличие от «подруг», с которыми я знакома была дольше. И мы до сих пор общаемся с

японцами, ждём встречи друг с другом. И я знаю, что, если вдруг что-то случится у меня, я всегда могу на них положиться. Так же, как и они на меня.

**Устинова Анна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс**

### 真の美しさとは

高校の時私は、美しさというのは何なのか、そして、美しさが私の生活の中でどんな役割があるのかについてあまり考えませんでした。ただ「美しい」女の人がどのような姿を求められるか、どのような外見でなければならないかという正確で厳しい標準をファッション雑誌やテレビなどで見て、私はその標準に近づくために全力をつくしていました。精神力も、体力も全部を使って標準を追いかけていました。

美しい女の人の標準とは何のことでしょうか。みなさん、想像してください。2010年から2014年までの女性の美しさの標準とは、痛いほど痩せていて細い体と、青白い肌と長い髪でした。それは、理想だと思われていました。そのような女の子は、自分のことを蝶々と呼びました。自分が蝶々のように、空気をすらすら舞う軽くて、壊れやすい存在であるということの意味しました。ところが、実際は半死半生の女の人でした。私もこの理想に近づきたくて、美しくなりたいと思っていました。

日本で、女性が目を大きく見えるように特別なメイクをしたり、やせるために厳しいダイエットをしたり、工夫をして、美しさの理想に自分をあわせることがあると読んだことがありました。そして、日本では何が美しいかと調べてみました。インターネットには、例えば、ギャルについて書いてありました。ギャルは髪をブロンドに染めて、日焼けしたように見えるために日焼けサロンへ行くそうです。ギャルはこのような格好が美しいと思うのでしょうか。また、若く見えるようにレース飾りのかわいいドレスを着るゴシック・ロリータも有名です。それもある意味で理想ですね。ところが、日本の美しさの理想はロシアの理想より多くあるようです。そし

て、その理想はロシアの理想とは違います。このように、実際にそれぞれの国には、それぞれの美しさの理想があることがわかりました。そして、女性はこの理想に強くこだわることもわかりました。そこで、私は、女性がなぜそれほど完璧になろうとするか考え始めました。わたしの見つけた答えはこれです。

現在、私達女性はありのままの自分のままでは愛されないと考えているのです。美しい人だけが愛されているとか、男性が美しい人とだけ結婚してくれるとか、美しい人だけがキャリアアップできると思われています。しかし、それは明らかにうそです。だれが「これだけが美しいです。」と決め付けたのですか。美しさとは細い腰ですか。肌の色や髪長さですか。すなわち、ありのままのあなたは美しくないのですか。だれもありのままのあなたを愛してくれないのですか。だれも友達になってくれないのですか。それは、美しさの道理がありません。それは、自分自身の憎悪カルトです。

実は、私達の周りには私達のことを愛してくれる人がいます。私たちがどんな格好をしても、愛してくれます。理想的に美しいからではなくて、ありのままの私達のそばにいてくれます。私が 80 歳になったら、皮膚は垂れて、しわがあつて、そして、髪は白くなります。その私は、ファッションナブルな雑誌のカバーのモデルのように見えなくなるのです。しかし、それでも、私と一緒に人生を歩んできてくれる人がそばにいて、私のことを愛してくれると思います。私達は私達であると愛されますから。自分になるというのは真の美しさです。自分であるというのは真の美しさです。体形にも、肌の色にも、顔にも関わらず自分を受け入れることなのです。いや、受け入れるだけでは十分ではありません。自分が好きにならなければなりません。私たち一人一人は自分だけの美しさがあるのです。私達の美しさは私達の中身です。5 年ごとに変化するファッション雑誌の標準ではありません。標準を追いかけるのに時間や、力や、神経を使うのは無駄です。誰かが作った理想になろうとすることより、自分になった方がいいです。

## Культ красоты

Я до определенного возраста не задумывалась о том, что такое красота, и какую роль она играет в моей жизни. Видя четкий и жесткий стандарт того, как должна выглядеть «красивая» девушка, я бросала все свои силы, и эмоциональные, и физические, на то, чтобы ему соответствовать. С 2010 по 2014 год идеалом считалась болезненная худоба, бледная кожа и длинные волосы. Такие девушки называли себя «бабочками». Под этим словом подразумевалась воздушная легкость и хрупкость. Правда, в реальности это были падающие от голода в обморок девушки, похожие на полуживой скелет. В попытке соответствовать этому идеалу красоты, я тоже через это прошла.

Я читала о том, что в Японии также есть культ красоты, из-за которого женщины сидят на жестких диетах, прячут кожу от солнца, стараются нанести макияж так, чтобы визуально расширить глаза. Конечно, помимо этого я также слышала о ギャル, которые осветляют свои волосы и стараются быть смуглее, посещая солярий. О лолитах, которые надевают платья с рюшами, сидят на диетах и стремятся выглядеть младше, чем они есть.

Разнообразие идеалов красоты в Японии больше, чем в России. Практически в каждой стране есть свой идеал красоты, как женской, так и мужской. Но женщины гораздо сильнее хотят соответствовать этому идеалу. Я стала задумываться, почему женщины так стремятся быть совершенными? Что им это дает в результате? Ответ пришел сам.

По своему опыту теперь я знаю, зачем женщины пытаются быть красивыми. Мы думаем, что такими, какие мы есть, нас любить не будут. Нам кажется, что любят только красивых, женятся на красивых, повышение на работе получают красивые. Но ведь это самая настоящая ложь. Кто придумал эти образы и сказал: « Вот это красиво, а все остальное нет»? Разве красота равняется объёму талии, цвету кожи и длине волос?

Получается, что если ты такая, какая есть, то все - некрасивая? Теперь никто тебя не полюбит и не будет дружить с тобой? Это не культ красоты. Это культ ненависти к себе. У нас уже есть люди, которые любят нас совсем не за внешность. Эти люди любят нас и остаются с нами совсем не из-за красоты. Когда нам будет 80 лет, то кожа обвиснет, появятся морщины и волосы поседеют. Мы уж точно не



будем выглядеть как модели с обложки модного журнала. Но и такими нас будут любить люди, которые прожили с нами всю жизнь. Потому что любят не за внешность. Любят просто потому, что мы такие, какие есть. И в этом заключается настоящая красота.

Настоящая красота - это быть собой. Принимать себя с любой фигурой, цветом кожи, чертами лица. И не просто принимать, а любить себя. Каждая из нас красива по-своему, в любом возрасте. Наша красота это то, что у нас внутри. А стандарты меняются каждые 5 лет. Пытаться им соответствовать это пустая трата времени, сил и нервов. Разве не лучше быть собой, чем стараться стать кем-то другим.

## **СИБИРСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП-2019**

Сборник

*В авторской редакции*

Выпускающий редактор *И.П. Брованова*  
Дизайн обложки *А.В. Ладыжская*

---

Подписано в печать 01.07.2019. Формат 60 × 84 1/16. Бумага офсетная. Тираж 100 экз.  
Уч.-изд. л. 10.46. Печ. л. 11.25. Изд. № 155. Заказ № 1059. Цена договорная

---

Отпечатано в типографии  
Новосибирского государственного технического университета  
630073, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20